叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论鸦片的影响。(an Essay On The Effects Of Opium.) 000001

2. 论鸦片的影响。(an Essay On The Effects Of Opium.) 000002

3. 论鸦片的影响。(an Essay On The Effects Of Opium.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论鸦片的影响。(An Essay on the Effects of Opium.)

[ðɪs] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]
This cover was produced by the Transcriber
这 覆盖 曾是 生产 经过 这 转录员

此封面由转录员制作

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] .
and is in the public domain .
和 是 在 这 民众 领域 .

并且属于公共领域。

[ai]
i
我

我

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[ɪ'fekts] [ɒv; əv]['əʊpiəm] ,
EFFECTS of OPIUM ,
效果 的 鸦片 ,

鸦片的效应

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] .
Considered as a POISON .
经过考虑的 作为 一个 毒 .

被认为是一种毒药。

[[praɪs][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['sɪkspəns] .]
[Price One Shilling and Sixpence .]
[价格 一 先令 和 六便士 .]

价格：一先令六便士。

[θri:]
iii
三、

三、

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['əʊpiəm] .
AN ESSAY ON THE EFFECTS of OPIUM .
一个 散文 在 这 效果 的 鸦片 .

论鸦片的影响。

[kən'sɪdəd] [æz; əz]
Considered **as**
经过考虑的 作为

被认为是

[ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] .
A **POISON** **.**
一个 毒 .

毒药。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] [ɒv; əv][kjʊə(r)] ,
With **the** **most** **Rational** **Method** **of** **Cure** **,**
和 这 最多 合理的 方法 的 治愈 ,

采用最合理的治疗方法，

[di'dju:st] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] .
deduced **from** **Experience** **.**
推断 从 经验 .

从经验中推断得出。

[daɪ'rektɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wen]
Directing **likewise** **the** **proper** **Means** **to** **be** **used** **when**
导演 同样地 这 恰当的 方法 到 是 用过的 什么时候

同时指导在以下情况下应采用的适当方法：

['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ['kænɒt] [bi:; bi] ['redɪli] [əb'teɪnd] ;
Physical **Assistance** **cannot** **be** **readily** **obtained** **;**
身体的 协助 不能 是 容易 获得 ;

无法轻易获得身体上的帮助；

['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
Necessary **to** **be** **universally** **known** **,** **for** **the** **Preservation** **of** **Life** **.**
必要的 到 是 普遍地 已知 , 为了 这 保存 的 生活 .

为了生命长存，必须让世人皆知。

[baɪ] [dʒɒn] - ,
By **JOHN** **AWSITER** **,**
经过 约翰 - ,

作者：约翰·阿维特

[ə'pɒθəkəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Apothecary **to** **the** **Royal** **Hospital** **at** **Greenwich** **.**
药剂师 到 这 皇家 医院 在 格林威治 .

格林威治皇家医院药剂师。

— — — — [ˌes 'aɪ][kwɪd][noʊvɪsti] - [ɪstɪs] ,
— — — — **Si** **quid** **novisti** **rectius** **istis** **,**
— — — — 硅 英镑 诺维斯蒂 - 伊斯蒂斯 ,

—— —— Si quid novisti rectius istis,

['kændɪdəs] [ɪmpɜ:ti] — [ˌes 'aɪ][nɒn] , [hɪz; ɪz] - ['mi:kəm] .
Candidus **imperti** **—** **Si** **non** **,** **his** **utere** **mecum** **.**
坎迪杜斯 不可抗力 — 硅 非 , 他的 - 手册 .

Candidus imperti——Si non，他的子宫。

- .
Horat **.**
- .

霍拉特。

[ə'pɪst] .
Epist **.**
埃皮斯特 .

主教。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[lɪb] .
Lib **.**
图书馆 .

图书馆。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒiː] . - , [ɪn] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] ,
Printed **for** **G** **.** **KEARSLY** **,** **in** **Ludgate** **-** **street** **,**
打印 为了 G . - , 在 卢德盖特 - 街道 ,

为 G. KEARSLY 印刷，位于拉德盖特街，

- .
MDCCLXIII **.**
- .

MDCCLXIII。

[viː]
V
V

V

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['feloʊz]
President **and** **Fellows**
总统 和 研究员

主席和各位院士

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] .
Royal **College** **of** **Physicians** **.**
皇家 大学 的 医生 .

皇家内科医师学会。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['eseɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt]

I	Was	induced	to	write	this	Essay	,	from	a	Desire	of	throwing	a	Light
我	曾是	诱导	到	写	这	散文	,	从	一个	欲望	的	投掷	一个	光

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

upon	a	Subject	,
之上	一个	主题	,

我撰写这篇文章的初衷，是希望阐明某个主题。

[ˌhɪðə'tu:] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋli] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [best] , [əb'skjʊəli] ['tri:tɪd] .

hitherto	but	triflingly	,	and	,	at	best	,	obscurely	treated	.
迄今为止	但	微不足道地	,	和	,	在	最好的	,	晦涩地	治疗	.

迄今为止，这只是微不足道的小事，充其量也只是被含糊地处理过。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nəʊ]['bi:t(ə)n] [pɑ:θ][tu:; tə][də'rekt][ˌem 'i:] ,

As	I	had	no	beaten	Path	to	direct	me	,
作为	我	有	不	被打败	小路	到	直接的	我	,

由于没有现成的道路可以指引我，

['meni] [pə'hæps] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['erə(r)z] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [θru:] ['evri] [peɪdʒ] .

many	perhaps	are	the	Errors	that	may	be	traced	through	every	Page	.
许多	也许	是	这	错误	那	可能	是	追踪	通过	每一个	页	.

或许每个页面都存在许多错误。

[aɪ][du:; də][nɒt] [bəʊst] [æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [maɪ] ['sentɪmənts] [wɪð] [ðæt] [ɪn'ɜ:dʒɪk][ænd; ənd]

I	do	not	boast	an	Ability	to	enforce	my	Sentiments	with	that	energic	and
我	做	不是	夸	一个	能力	到	执行	我的	情感	和	那	精力充沛	和

[ɪk'spresɪv] ['bju:tɪ] [ɒv; əv] [staɪl] [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hæpɪ] [tu:; tə] [pə'zes] .

expressive	Beauty	of	Style	some	are	so	happy	to	possess	.
富有表现力的	美丽	的	风格	一些	是	所以	快乐的	到	具有	.

我没有那种能够像某些人那样，用充满活力和表现力的优美风格来表达自己情感的能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['ɔ:θə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔ:(r)] ['əʊnlɪ][rɪ'laɪ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['kændə(r)] ,

I	am	no	Author	,	and	can	therefore	only	rely	on	your	Candour	,
我	是	不	作者	,	和	能	所以	仅有的	依靠	在	你的	坦率	,

我并非作家，因此只能仰赖您的坦诚。

[ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] .

in	Behalf	of	a	simple	Recital	of	such	Facts	as	I	have	experienced	.
在	代表	的	一个	简单的	独奏会	的	这样的	事实	作为	我	有	经验丰富的	.

仅代表我简单陈述我所经历的事实。

['sɪksθ]

vi
六

六

[wen] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reənəs] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts]

When	I	consider	the	Novelty	of	the	Subject	,	and	the	Rareness	of	Patients
什么时候	我	考虑	这	新奇	的	这	主题	,	和	这	稀有	的	患者

['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] ['əʊpiəm] ,

poisoned	with	Opium	,
中毒	和	鸦片	,

考虑到这个课题的新颖性，以及鸦片中毒患者的罕见性，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['flætə(r)][maɪ'self] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] ,

I	am	inclined	to	flatter	myself	,	you	will	not	discourage	,
我	是	倾斜	到	奉承	我	,	你	将要	不是	阻碍	,

我有点自恋，你不会因此而气馁的。

[bʌt; bət][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] ,

but	be	rather	inclined	to	cherish	under	your	Wings	,
但	是	相当	倾斜	到	珍惜	在下面	你的	翅膀	,

但更倾向于将他们珍藏在你的羽翼之下，

['evri] ['efət] ([haʊ'evə(r)] [wiːk]) [ðæt] [tend] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
every **Effort** **(** **however** **weak** **)** **that** **tends** **to** **elucidate** **so** **extensive** **a** **Branch** **of**
每一个 努力 (然而 虚弱的) 那 倾向于 到 阐发 所以 广泛的 一个 分支 的
['saɪəns] , [æz; əz] ['fɪzɪk] .
Science **,** **as** **Physic** **.**
科学 , 作为 物理学 .

任何有助于阐明物理学这样广泛科学分支的努力（无论多么微弱）。

[aɪ][beg][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] [maɪ'self] ,
I **beg** **the** **Honour** **of** **subscribing** **myself** **,**
我 求 这 荣誉 的 订阅 我 ,

我荣幸地宣布，我将亲自订阅。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ,
Your **most** **obedient** **,**
你的 最多 听话 ,

您最顺从的，

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Humble **Servant** **,**
谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

[dʒeɪ] . - .
J **.** **AWSITER** **.**
J . - .

J. AWSITER。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , ['westmɪnstə(r)] , ['dʒænjuəri][faɪv] , - .
St **.** **Margaret's** **Church** **-** **Yard** **,** **Westminster** **,** **January** **5** **,** **1762** **.**
英石 . 玛格丽特的 教会 - 院子 , 威斯敏斯特 , 一月 5 , - .

威斯敏斯特圣玛格丽特教堂墓地，1762 年 1 月 5 日。

[sevn]
vii
七

七

['prefətri] ['dɪskɔːs] .
PREFATORY **DISCOURSE** **.**
序言 话语 .

前言。

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['əʊpiəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
Among **People** **who** **are** **unacquainted** **with** **the** **Nature** **of** **Opium** **,** **it** **is** **a**
之中 人们 WHO 是 不熟悉的 和 这 自然 的 鸦片 , 它 是 一个
[rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] ,
received **Opinion** **,**
已收到 观点 ,

在不了解鸦片性质的人们眼中，这是一种普遍接受的观点。

— — [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wen] ['teɪkən][ɪn]['prɒpə(r)]['dəʊsɪz] , [lʌl] [peɪn] , [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)] [rest]
— **—** **That** **as** **it** **will** **,** **when** **taken** **in** **proper** **Doses** **,** **lull** **Pain** **,** **and** **procure** **Rest**
— — 那 作为 它 将要 , 什么时候 已采取 在 恰当的 剂量 , 麻痹 疼痛 , 和 采购 休息
;
;
;

——只要服用适当的剂量，就能缓解疼痛，带来休息；

[səʊ] , [ɪn] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈtɜːmɪneɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kˈeəz] ,

so	,	in	large	Quantities	,	that	it	will	terminate	a	Life	of	Cares	,
所以	,	在	大的	数量	,	那	它	将要	终止	一个	生活	的	关怀	,

所以，大量服用后，它将终结无忧无虑的生活。

[baɪ][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [deθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] :

by	an	easy	and	quiet	Death	;	but	it	is	not	so	:
经过	一个	简单的	和	安静的	死亡	;	但	它	是	不是	所以	:

以一种轻松平静的方式死去；但事实并非如此：

[ðɪs] [ˈɑːgjumənt][ɪz][dəˈrektli] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɪstəns] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]

this	argument	is	directly	contrary	to	the	Nature	of	our	Existence	,	the	animal
这	争论	是	直接地	相反	到	这	自然	的	我们的	存在	,	这	动物

[oʊkɑːnəmi] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [fɔːmd] ,

Oeconomy	being	so	formed	,
经济	存在	所以	形成	,

这种论点与我们存在的本质直接相悖，因为动物的经济体系就是这样形成的。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈægəni] .

as	not	to	bear	a	total	Solution	,	without	some	Agonies	.
作为	不是	到	熊	一个	全部的	解决方案	,	没有	一些	痛苦	.

没有痛苦就没有彻底的解决方案。

[ðʌs] , [wen] [ðɪs] [drʌg] [ɪz] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ɪn] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɔɪz(ə)n] ,

Thus	,	when	this	Drug	is	received	into	the	Stomach	,	in	Quality	of	a	Poison	,
因此	,	什么时候	这	药品	是	已收到	进入	这	胃	,	在	质量	的	一个	毒	,

因此，当这种药物进入胃中时，就具有毒药的性质。

[ˈiːzi] [rest] [ɪz] [dɪˈnaɪd] , [ðə; ði] [ˈsensɪz] , [raʊzd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈθret(ə)nd] [səˈluːʃ(ə)n] ,

easy	Rest	is	denied	,	the	Senses	,	roused	by	their	threatened	Solution	,
简单的	休息	是	否认	,	这	感官	,	唤醒	经过	他们的	威胁	解决方案	,

轻松的休息被剥夺，感官因其岌岌可危的解决方案而觉醒。

[fɔːs] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [pˈaʊəz] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒkʃəs] [ˈbɒdi] , [wɪtʃ]

force	the	animal	Powers	into	immediate	Conflict	with	the	noxious	Body	,	which
力量	这	动物	权力	进入	即时	冲突	和	这	有害的	身体	,	哪个

[pɹədjˈuːsɪz] [kənˈvʌlʃnz] ,

produces	Convulsions	,
产	抽搐	,

迫使动物性的力量与有害的身体立即发生冲突，从而导致抽搐。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɪmptəmz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [deθ] . — — [ðə; ði] [drʌg] [ɪz]

and	other	dreadful	Symptoms	,	the	Forerunners	of	Death	.	—	—	The	Drug	is
和	其他	可怕	症状	,	这	先驱者	的	死亡	.	—	—	这	药品	是

[bɪˈsaɪdz] [ɒv; əv][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,

besides	of	so	strong	a	Nature	,
除了	的	所以	强的	一个	自然	,

以及其他可怕的症状，这些都是死亡的前兆。——此外，这种药物的药性非常强，

[ðæt] , [ðəʊ] [ˈteɪkən][ˈəʊnli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	,	though	taken	only	into	the	Stomach	,	it	can	change	the	Colour	of	the
那	,	尽管	已采取	仅有的	进入	这	胃	,	它	能	改变	这	颜色	的	这

[skɪn] ,

Skin	,
皮肤	,

即使只是通过胃部摄入，它也能改变皮肤的颜色。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɔ:(r)][nekst][ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ]['bɒdi]['ɔ:lsəʊ] , ['meni] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)]

and	even	of	the	Linen	wore	next	it	;	a	Body	also	,	many	Hours	after
和	甚至	的	这	亚麻布	穿着	下一个	它	;	一个	身体	还	,	许多	小时	后

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

甚至连穿在身上的亚麻布也一样；尸体，在死后数小时也是如此。

[wɪl] [smel] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

will	smell	so	strongly	of	it	,	as	to	determine	whether	it	was	the
将要	闻	所以	强烈	的	它	,	作为	到	决定	无论	它	曾是	这

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ju:st] .

Instrument	of	Destruction	used	.
乐器	的	破坏	用过的	.

气味会非常浓烈，足以确定它是否是所使用的毁灭性工具。

[ai] [mait] [hæv; həv] [ɪnkri:st] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,

I	might	have	encreased	the	Bulk	of	this	Essay	,
我	可能	有	增加	这	大部分	的	这	散文	,

我本可以增加这篇文章的篇幅，

[baɪ] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['əʊpiəm][ə'pɒn][ðə; ði][ɑ:'tɪəriəl]['flu:ɪd] ; [ai][kʊd; kəd] [ɪn'fɔ:m]

by	expatiating	on	the	Effects	of	Opium	upon	the	arterial	Fluid	;	I	could	inform
经过	详述	在	这	效果	的	鸦片	之上	这	动脉	体液	;	我	可以	通知

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

通过详细阐述鸦片对动脉液的影响，我可以告诉你们：

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fju:zd] [baɪ][ðə; ði]['stɪmjələs]

that	the	Power	of	it	is	diffused	by	the	Stimulus
那	这	力量	的	它	是	扩散	经过	这	刺激

它的力量是通过刺激扩散的。

[eɪtθ]

viii
八

八

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [nɜ:vz] , [tu:; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌserə'beləm] , [wens] , [baɪ] [kən'sent]

of	the	recurrent	Nerves	,	to	their	Origin	in	the	Cerebellum	,	whence	,	by	Consent
的	这	复发	神经	,	到	他们的	起源	在	这	小脑	,	何处	,	经过	同意

[ɒv; əv] [pɑ:ts] ,

of	Parts	,
的	部分	,

返神经，起源于小脑，由此，经各部分同意，

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [pɑ:'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'tæməneɪtɪd]['flu:ɪd][ɪz]

the	whole	System	partakes	of	the	Affect	,	and	the	contaminated	Fluid	is
这	所有的	系统	参与者	的	这	影响	,	和	这	污染	体液	是

[prə'peld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

propelled	by	them	,
推进	经过	他们	,

整个系统都受到这种影响，受污染的流体被它们推动。

[θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] , [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt]

through	the	Heart	into	the	Arteries	,	and	communicated	to	the	most	distant
通过	这	心	进入	这	动脉	,	和	沟通	到	这	最多	遥远

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;

Parts	of	the	Body	;
部分	的	这	身体	;

通过心脏进入动脉，并将血液输送到身体最远端的部位；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] ,

also	that	the	Skin	is	formed	by	very	minute	Fibres	of	the	Nerves	,
还	那	这	皮肤	是	形成	经过	非常	分钟	纤维	的	这	神经	,

此外，皮肤是由非常细小的神经纤维构成的。

[ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ɑː'tɪəriəl]['faɪbəz][ænd; ənd] [veɪns] , ['fɔːmɪŋ] ['njuːmərəs] [kəm'peɪdʒiːz][ɒv; əv] [si'səːn]

interwoven	with	arterial	Fibres	and	Veins	,	forming	numerous	Compages	of	secerning
交织	和	动脉	纤维	和	静脉	,	成型	很多的	页面	的	筛选

['ves(ə)lz] ,

Vessels	,
船只	,

与动脉纤维和静脉交织在一起，形成许多分离血管的血管丛。

& [siː] . & [siː] . [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts] [best] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

&	c	.	&	c	.	but	these	are	Subjects	best	suiting	the	medicinal	Powers	of
&	c	.	&	c	.	但	这些	是	主题	最好的	适合	这	药用	权力	的

['əʊpiəm] ,

Opium	,
鸦片	,

等等等等，但这些科目最适合发挥鸦片的药用功效。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'rɒgətri] [frɒm; frəm][maɪ] [dɪ'zaɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd] ,

which	being	derogatory	from	my	Design	,	are	purposely	avoided	,	and	,
哪个	存在	贬	从	我的	设计	,	是	故意	避免	,	和	,

这些内容与我的设计理念相悖，因此我特意避免使用，并且，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

but	that	these	Pages	are	for	the	Perusal	of	more	than	the	Circle
但	那	这些	页	是	为了	这	仔细阅读	的	更多的	比	这	圆圈

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ,

of	Physical	Gentlemen	,
的	身体的	先生们	,

但这些页面并非仅供绅士圈子内的人士阅读。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

the	Cases	alone	would	have	been	inserted	,	without	even	giving	the	natural
这	案例	独自的	会	有	到过	插入	,	没有	甚至	给予	这	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] ;

History	of	the	Drug	;
历史	的	这	药品	;

仅凭病例本身就会被收录，甚至无需介绍药物的自然史；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] [ɑː(r); ə(r)][set] [daʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

for	this	same	Reason	,	the	Prescriptions	are	set	down	in	English	,
为了	这	相同的	原因	,	这	处方	是	放	向下	在	英语	,

正因如此，这些处方才用英文书写。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['eseɪ] ['dis'rəubd][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	the	whole	Essay	disrobed	of	technical	Expressions	,	as	far	as	the
和	这	所有的	散文	脱衣	的	技术的	表达式	,	作为	远的	作为	这

['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [ə'laʊ] .

Subject	will	allow	.
主题	将要	允许	.

并且尽可能地去除文章中的所有专业术语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] , [pə'hæps] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [friː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒəunz]

It	will	be	thought	,	perhaps	,	that	I	have	made	too	free	with	Dr	.	Jones
它	将要	是	想法	,	也许	,	那	我	有	制成	也	自由的	和	博士	.	琼斯

,

,

,

或许有人会认为我对琼斯博士太过宽容了，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [rəʊt] [prə'fesɪdli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

who	**is**	**the**	**only**	**English**	**Author**	**that**	**has**	**wrote**	**professedly**	**on**	**this**	**Subject**	**;**
WHO	是	这	仅有的	英语	作者	那	有	写道	公开地	在	这	主题	;

他是唯一一位公开撰写过关于这个主题的英文作家;

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['biːɪŋ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [maɪn] ,

but	**many**	**of**	**his**	**Sentiments**	**being**	**directly**	**opposite**	**to**	**mine**	**,**
但	许多	的	他的	情感	存在	直接地	对面的	到	矿	,

但他的许多观点与我的观点截然相反,

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

I	**was**	**under**	**a**	**Necessity**	**of**	**bringing**	**them**	**into**	**an**	**immediate**	**Point**	**of**
我	曾是	在下面	一个	必要性	的	带来	他们	进入	一个	即时	观点	的

[vjuː] .

View	**.**
看法	.

我当时迫切需要让他们立刻明白我的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [həʊpt] , [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ʌn'frendli] ,

It	**is**	**therefore**	**hoped**	**,**	**no**	**Person**	**will**	**be**	**so**	**unfriendly**	**,**
它	是	所以	希望	,	不	人	将要	是	所以	不友好	,

因此,希望没有人会如此不友好。

[æz; əz][tuː; tə][ɪm'pjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mə'levələns] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

as	**to**	**impute**	**to**	**me**	**a**	**Malevolence**	**of**	**Disposition**	**,**
作为	到	归因	到	我	一个	恶意	的	处置	,

至于将恶意归咎于我,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz]['dɪlɪdʒəntli][ə'vɔɪd] . [wʌn]

which	**is**	**a**	**Character**	**I**	**would**	**always**	**diligently**	**avoid**	**.**	**1**
哪个	是	一个	特点	我	会	总是	勤勉地	避免	.	1

这是我始终会竭力避开的角色。

[ðə; ði]

THE
这

这

[ɪ'fekts]

EFFECTS
效果

效果

[ɒv; əv]

OF
的

的

['əʊpiəm] ,

OPIUM	**,**
鸦片	,

鸦片,

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] , & [siː] .

Considered	**as**	**a**	**POISON**	**,**	**&**	**c**	**.**
经过考虑的	作为	一个	毒	,	&	c	.

被认为是毒药等等。

['əʊpiəm][ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [brɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] ['kʌntriz] ([ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

Opium	**is**	**a**	**Drug**	**brought**	**to**	**us**	**from**	**the**	**Eastern**	**Countries**	**(**	**the**	**Use**	**of**
鸦片	是	一个	药品	带来	到	我们	从	这	东	国家	(	这	使用	的

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:ks] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

it	**was**	**first**	**known**	**to**	**the**	**Greeks**	**who**	**gave**	**it**	**the**	**Name**	**of**	**Ὀπὸς**	**,**
它	曾是	第一的	已知	到	这	希腊人	WHO	给予	它	这	姓名	的	-	,

鸦片是一种从东方国家传入的药物（希腊人最早知道它的用途，并称之为Ὀπὸς，

['sʌkəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'peivə] [hɔ:'tens] , [sɛmaɪn] ['ælboʊ][ɒv; əv]

Succus	**,**	**which**	**was**	**collected**	**from**	**the**	**Papaver**	**Hortense**	**,**	**Semine**	**Albo**	**of**
汁液	,	哪个	曾是	集	从	这	罂粟	霍滕斯	,	研讨会	阿尔博	的

['kæspə(r)] -) [weə(r)] [ðə; ði][plɑ:nt] ,

Caspar	**Bauhine**	**)**	**where**	**the**	**Plant**	**,**
卡斯帕	-	)	在哪里	这	植物	,

汁液，采集自罂粟（Papaver Hortense，Semine Albo of Caspar Bauhine），其中植物，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'dju:st] , [grəuz] [ɪn] [greɪt] ['plenti] , [bəuθ][waɪld][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

from	**which**	**it**	**is**	**produced**	**,**	**grows**	**in**	**great**	**Plenty**	**,**	**both**	**wild**	**and**	**cultivated**	**,**
从	哪个	它	是	生产	,	生长	在	伟大的	很多	,	两个都	荒野	和	栽培	,

它所产的植物，无论是野生的还是人工栽培的，都生长得非常茂盛。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] Poppy2

and	**is**	**the**	**same**	**with**	**that**	**of**	**the**	**white**	**Poppy2**
和	是	这	相同的	和	那	的	这	白色的	Poppy2

与白色 Poppy2 相同

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ]

in	**England**	**,**	**the**	**Heads**	**of**	**which**	**are**	**very**	**large**	**,**	**and**	**possess**	**a**	**sleeping**
在	英格兰	,	这	头部	的	哪个	是	非常	大的	,	和	具有	一个	睡眠

['paʊə(r)] ,

Power	**,**
力量	,

在英国，它们的头部非常大，并且拥有沉睡的力量，

['meni] [dɪ'gri:z] [bɪ'jɒnd] ['eni]['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [si:dz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z] [hedz]

many	**Degrees**	**beyond**	**any**	**other**	**Part**	**of**	**it**	**;**	**the**	**Seeds**	**contained**	**in**	**these**	**Heads**
许多	学位	超过	任何	其他	部分	的	它	;	这	种子	包含	在	这些	头部

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] ,

are	**very**	**numerous**	**,**
是	非常	很多的	,

比其他任何部分都高出许多层次；这些花头中包含的种子数量非常多。

[ænd; ənd] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɪn][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [skeəs]

and	**partake**	**of**	**this**	**Quality**	**in**	**so**	**small**	**a**	**Proportion**	**,**	**as**	**to**	**be**	**scarce**
和	参加	的	这	质量	在	所以	小的	一个	部分	,	作为	到	是	稀少

[dɪ'sɜ:nəb(ə)l] ,

discernible	**,**
可辨别的	,

并且所具有的这种品质比例极小，几乎难以察觉。

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][help] , [frɒm; frəm][ðə; ði][spft] [ɔɪl] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,

and	**rather**	**help**	**,**	**from**	**the**	**soft**	**Oil**	**they**	**contain**	**,**
和	相当	帮助	,	从	这	柔软的	油	他们	包含	,

而且，它们所含的柔和油脂反而会有所帮助。

[tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækrɪd][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [plɑ:nt] ;

to	**correct**	**the**	**bad**	**Effects**	**of**	**the**	**acrid**	**Juice**	**of**	**the**	**Mother**	**-**	**Plant**	**;**
到	正确的	这	坏的	效果	的	这	辛辣	汁	的	这	母亲	-	植物	;

为了纠正母株辛辣汁液带来的不良影响；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] , [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [ɪ'mʌlʃnz] , ['biːɪŋ]
they 他们 **are** 是 **therefore** 所以 **separated** 分开 **from** 从 **the** 这 **Heads** 头部 **,** , **and** 和 **used** 用过的 **in** 在 **Emulsions** 乳液 **,** , **being** 存在
[ɪs'tiːmd] [bəuθ] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɒliənt] .
esteemed 尊敬的 **both** 两个都 **cooling** 冷却 **and** 和 **emollient** 润肤剂 **.** .

因此，它们与头部分离，用于乳液中，被认为具有清凉和润肤的功效。

[dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] ,
Distinctions 区别 **were** 是 **formerly** 以前 **made** 制成 **of** 的 **the** 这 **Goodness** 善良 **of** 的 **this** 这 **Drug** 药品 **,** ,

过去人们曾对这种药物的益处进行过区分，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæðəd] ; [ðæt] [ɒv; əv] [θiːbz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
according 根据 **to** 到 **the** 这 **Places** 地点 **where** 在哪里 **it** 它 **was** 曾是 **gathered** 聚集 **;** ; **that** 那 **of** 的 **Thebes** 底比斯 **being** 存在 **the** 这
[məʊst] ['feɪməs] ;
most 最多 **famous** 著名的 **;** ;

根据其收集地点而定；其中底比斯的收集地点最为著名；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [æn; ən]
but , **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **now** 现在 **,** , **and** 和 **has** 有 **been** 到过 **for** 为了 **some** 一些 **Time** 时间 **past** 过去的 **,** , **an** 一个
['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['træfɪk] ,
Article 文章 **of** 的 **general** 一般的 **Traffic** 交通 **,** ,

但是，就目前而言，它一直是一篇普通的文章，而且这种情况已经持续了一段时间。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['jʊərəp] , [ðəʊz]
not 不是 **only** 仅有的 **in** 在 **the** 这 **Places** 地点 **where** 在哪里 **it** 它 **grows** 生长 **,** , **but** 但 **throughout** 自始至终 **all** 全部 **Europe** 欧洲 **,** , **those** 那些
[dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
Distinctions 区别 **of** 的 **Country** 国家 **,** ,

不仅在其生长地，而且在整个欧洲，这些国家之间的区别，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [naʊ] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts]['pjʊərəti] ,
are 是 **necessarily** 一定 **laid** 铺设 **aside** 旁边 **,** , **and** 和 **the** 这 **only** 仅有的 **Difference** 不同之处 **now** 现在 **consists** 由 **in** 在 **its** 它是 **Purity** 纯度 **,** ,

这些必然会被搁置一旁，如今唯一的区别在于它的纯度。

[ɔː(r)] [əˌdʌltə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌmænju'fæktʃərəz][ɔː(r)] ['vendə(r)] . [θriː]
or 或者 **Adulteration** 掺假 **by** 经过 **the** 这 **original** 原来的 **Manufacturers** 制造商 **or** 或者 **Venders** 供应商 **.** . **3** 3

或原生产商或销售商掺假。3

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [sə'fɪʃntli]
It **is** **a** **natural** **Supposition** **,** , **and** **indeed** **the** **Turkish** **Histories** **sufficiently**
['demənstreɪt] ,
demonstrate 证明 **,** ,

这是一种很自然的假设，事实上，土耳其历史也充分证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz][ɒv; əv]['əʊpiəm] , [ɔː(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒpi] , [wɒz; wəz]
that 那 **the** 这 **original** 原来的 **Use** 使用 **of** 的 **Opium** 鸦片 **,** , **or** 或者 **Extract** 提炼 **from** 从 **the** 这 **Poppy** 罂粟 **,** , **was** 曾是
[fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [æŋ'zaiətiz] ,
first 第一的 **introduced** 介绍 **to** 到 **dissipate** 消散 **Anxieties** 焦虑 **,** ,

鸦片，或者说罂粟提取物，最初被引入人们的视野是为了消除焦虑。

[peɪnz] , [ænd; ənd] [pətəb'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

Pains	**,**	**and**	**Perturbations**	**of**	**the**	**Mind**	**,**	**which**	**appears**	**not**	**unlike**	**the**	**Use**	**of**
疼痛	,	和	扰动	的	这	头脑	,	哪个	出现	不是	与此不同	这	使用	的

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ,

intoxicating	**Drinks**	**,**
醉人	饮料	,

精神上的痛苦和紊乱，这与饮用麻醉性饮料的情况非常相似。

[səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwestɪd] [ɪn] ['jʊərəp] .

so	**much**	**requested**	**in**	**Europe**	**.**
所以	很多	请求	在	欧洲	.

欧洲对此需求量很大。

['leɪbə(r)] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] ['evri] ['pɜːrsənz] [laɪf] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Labours	**of**	**Mind**	**and**	**Body**	**in**	**every**	**Person's**	**Life**	**,**	**being**	**somewhat**	**considerable**	**,**
劳动	的	头脑	和	身体	在	每一个	人的	生活	,	存在	有些	大量	,

每个人一生中都要付出相当多的脑力和体力劳动，

[ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'liːf] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['əʊpiəm][ɪz][nɒt][ɪn]

a	**temporary**	**Relief**	**becomes**	**indispensably**	**necessary**	**;**	**and**	**though**	**Opium**	**is**	**not**	**in**
一个	暂时的	宽慰	变成	不可或缺	必要的	;	和	尽管	鸦片	是	不是	在

['kɒmən] [juːz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

common	**Use**	**in**	**England**	**,**
常见的	使用	在	英格兰	,

暂时的救济措施变得不可或缺；虽然鸦片在英国并不普遍使用，

[sʌtʃ] ['sɪmələ(r)] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

such	**similar**	**Advantages**	**we**	**instance**	**of**	**Tobacco**	**,**	**with**	**which**	**alone**	**the**	**Soldier**
这样的	相似的	优势	我们	实例	的	烟草	,	和	哪个	独自的	这	士兵

[kæn; kən] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ,

can	**perform**	**his**	**March**	**,**
能	履行	他的	行进	,

例如烟草就具有类似的优势，士兵只有依靠烟草才能完成行军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [θruː] [ðə; ði]['ruːdɪst] [stɔːm] , [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [wɒtʃ] [ə'pɒn]

and	**the**	**Sailor**	**his**	**Service**	**,**	**through**	**the**	**rudest**	**Storm**	**,**	**in**	**a**	**Night**	**-**	**watch**	**upon**
和	这	水手	他的	服务	,	通过	这	最粗鲁	风暴	,	在	一个	夜晚	-	手表	之上

[dek] .

Deck	**.**
甲板	.

水手在最猛烈的风暴中，在甲板上值夜班，尽忠职守。

[ɪn] ['jʊərəp] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][fɒnd][ɒv; əv][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] ,

In	**Europe**	**,**	**we**	**are**	**not**	**only**	**fond**	**of**	**intoxicating**	**Liquors**	**,**
在	欧洲	,	我们	是	不是	仅有的	喜爱	的	醉人	酒	,

在欧洲，我们不仅喜欢令人陶醉的烈酒，

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kwɒlətiz] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ; [smoʊkɪŋ]

but	**add**	**to**	**their**	**sleeping**	**Qualities**	**by**	**the**	**Use**	**of**	**Tobacco**	**;**	**Smoaking**
但	添加	到	他们的	睡眠	品质	经过	这	使用	的	烟草	;	吸烟

[ænd; ənd] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

and	**Snuff**	**-**	**taking**	**are**	**fashionable**	**,**
和	鼻烟	-	采取	是	时髦	,

但使用烟草可以增强其睡眠效果；吸烟和吸鼻烟都很时髦。

[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ; [ɔːl] [wɪtʃ] ['meθədz] [hæv; həv] , [ʌn'tɪl] [fæ'miljəraiz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**Chewing**	**not**	**uncommon**	**;**	**all**	**which**	**Methods**	**have**	**,**	**until**	**familiarized**	**to**	**the**
和	咀嚼	不是	罕见	;	全部	哪个	方法	有	,	直到	熟悉的	到	这

['pɑːti] , very4

Party	**,**	**very4**
派对	,	very4

咀嚼并不罕见；所有这些方法，在党熟悉之前，都非常4

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'fekts] , [ðə; ði][plɑːnt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] [ɔɪl] [ɔː(r)] ['sʌlfə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl]
disagreeable **Effects** **,** **the** **Plant** **containing** **a** **corrosive** **Oil** **or** **Sulphur** **,** **with** **a** **volatile**
令人不快的 效果 , 这 植物 包含 一个 腐蚀性 油 或者 硫 , 和 一个 易挥发的
[sɔːlt] ,
Salt **,**
盐 ,

令人不适的影响，该植物含有腐蚀性油或硫磺，以及挥发性盐。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪk] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['əʊpiəm] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [dɪ'griː] ;
which **makes** **it** **partake** **the** **Quality** **of** **Opium** **,** **though** **in** **a** **distant** **Degree** **;**
哪个 制作 它 参加 这 质量 的 鸦片 , 尽管 在 一个 遥远 程度 ;

这使得它具有鸦片的性质，尽管程度很远；

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn'diːd] , [ɪk'siːd] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nɑː'kɒtɪk] [wiːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [smoʊk] ,
the **Chinese** **,** **indeed** **,** **exceed** **us** **,** **they** **having** **a** **Narcotic** **Weed** **,** **which** **they** **smoak** **,**
这 中国人 , 的确 , 超过 我们 , 他们 拥有 一个 麻醉剂 杂草 , 哪个 他们 烟熏 ,

中国人确实比我们强，他们有一种麻醉性大麻，他们吸食这种大麻。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] .
a **Species** **of** **the** **Poppy** **.**
一个 物种 的 这 罂粟 .

罂粟的一个品种。

[tuː; tə] [triːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['əʊpiəm] ,
To **treat** **upon** **the** **Effects** **of** **Opium** **,**
到 对待 之上 这 效果 的 鸦片 ,

治疗鸦片的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [ʃeɪps] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
and **the** **various** **Shapes** **wherein** **it** **may** **be** **advantageously** **used** **for** **many**
和 这 各种各样的 形状 其中 它 可能 是 有利地 用过的 为了 许多
[dɪ'ziːzɪz] ,
Diseases **,**
疾病 ,

以及它可用于治疗多种疾病的各种形状，

[wʊd] [frʌ'streɪt] [maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] ['prɒpəti] ,
would **frustrate** **my** **present** **Design** **;** **therefore** **I** **shall** **confine** **myself** **to** **that** **Property** **,**
会 阻挠 我的 展示 设计 ; 所以 我 将 局限 我 到 那 财产 ,

这将阻碍我目前的计划；因此，我将仅限于该物业。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
which **makes** **it** **considered** **as** **a** **Poison** **;** **and** **by** **the** **Analysis** **of** **the**
哪个 制作 它 经过考虑的 作为 一个 毒 ; 和 经过 这 分析 的 这
['veəriəs] [p'aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
various **Powers** **it** **contains** **,**
各种各样的 权力 它 包含 ,

因此，它被认为是一种毒药；并且通过分析它所包含的各种功效，

[dɪ'strɔɪ] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [prɪ'vent] ,
destroy **,** **or** **in** **a** **great** **Measure** **prevent** **,**
破坏 , 或者 在 一个 伟大的 措施 防止 ,

摧毁，或在很大程度上阻止，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪ'mɒdərət] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt][juːz]
the **fatal** **Consequences** **which** **often** **attend** **the** **immoderate** **and** **imprudent** **Use**
这 致命的 结果 哪个 经常 出席 这 过分 和 轻率的 使用
[ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] .
of **this** **Drug** **.**
的 这 药品 .

过度和不谨慎使用此药物往往会导致致命后果。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)] [miːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][trækt][ə'pɒn] ['pɔɪznz] ,

The	great	Doctor	Mead	,	in	his	Tract	upon	Poisons	,
这	伟大的	医生	米德	,	在	他的	田地	之上	毒药	,

伟大的米德医生在他的《论毒物》一书中写道:

[gɪvz] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]['əʊpiəm] , [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

gives	an	Example	of	such	a	Power	being	in	Opium	,	by	pouring	it	,
给予	一个	例子	的	这样的	一个	力量	存在	在	鸦片	,	经过	浇注	它	,

举例说明这种力量存在于鸦片中，通过倾倒鸦片即可实现。

[dɪ'zɒlvd] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ][dɒg] .

dissolved	in	warm	Water	,	into	a	Dog	.
溶解	在	温暖的	水	,	进入	一个	狗	.

溶于温水中，喂给狗。

[hæd; həd] [ðæt] ['eɪb(ə)l]['dʒiːniəs] , ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [faɪv]

Had	that	able	Genius	,	adequate	to	the	Task	,	5
有	那	有能力的	天才	,	足够的	到	这	任务	,	5

如果有一个能干的天才，足以胜任这项任务，5

[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðæt] ['spɪrɪt][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [ə'baund] ,

pursued	his	Experiments	with	that	Spirit	wherewith	he	abounded	,
追击	他的	实验	和	那	精神	以及	他	大量	,

他运用自己丰富的精神继续进行实验，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [jet] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [hɪm] ;

it	would	have	yet	added	to	the	Obligation	the	World	owes	him	;
它	会	有	然而	额外	到	这	义务	这	世界	欠款	他	;

这无疑会加重世界对他的亏欠;

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːnz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] ,

but	over	the	Means	necessary	to	be	used	to	counteract	this	Poison	,
但	超过	这	方法	必要的	到	是	用过的	到	抵消	这	毒	,

但是，为了对抗这种毒素，必须采取必要的手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['hjuːmən] ['bɒdɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ][veɪl] ,

and	the	Effects	of	it	upon	human	Bodies	,	he	has	drawn	a	Veil	,
和	这	效果	的	它	之上	人类	身体	,	他	有	绘制	一个	面纱	,

至于它对人体的影响，他却遮遮掩掩。

[ænd; ənd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]['æsɪd] ['medsnz] ,

and	informs	us	,	that	the	Cure	is	to	be	compleated	by	acid	Medicines	,
和	通知	我们	,	那	这	治愈	是	到	是	已完成	经过	酸	药物	,

并告知我们，该疗法需以酸性药物完成。

[ænd; ənd] [lɪk'sɪviəl][sɔːlts; sɒlts] : [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	lixivial	Salts	:	Far	be	it	from	me	to	comment	upon	the
和	利克西尔	盐	:	远的	是	它	从	我	到	评论	之上	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ;

Principles	of	this	Doctrine	;
原则	的	这	教义	;

以及浸盐：我绝不敢妄加评论这一教义的原则;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [dʒʌst][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] ;

he	was	too	just	not	to	be	sensible	of	what	he	wrote	;
他	曾是	也	只是	不是	到	是	明智的	的	什么	他	写道	;

他为人正直，所以才会对自己写的东西缺乏判断力;

[pə'hæps] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tu:] ['delɪkət] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

perhaps	he	thought	the	Subject	of	too	delicate	a	Nature	to	be	made
也许	他	想法	这	主题	的	也	精美的	一个	自然	到	是	制成

['kɒmən] ,

common	,
常见的	,

或许他认为这个话题过于敏感，不宜公开讨论。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [mait] [ðen] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

and	as	many	People	might	then	indiscriminately	use	it	,
和	作为	许多	人们	可能	然后	不加区分地	使用	它	,

因此，许多人可能会不加区分地使用它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nesəsəri] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

it	would	take	from	that	necessary	Fear	and	Caution	,
它	会	拿	从	那	必要的	害怕	和	警告	,

这会从中汲取必要的恐惧和谨慎，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] ;

which	should	prevent	their	experiencing	the	extensive	Power	of	this	Drug	;
哪个	应该	防止	他们的	体验	这	广泛的	力量	的	这	药品	;

这样应该可以防止他们体验到这种药物的强大效力；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['prɒpətiz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn] , [ðæt] [wʊd]

for	there	are	many	Properties	in	it	,	if	universally	known	,	that	would
为了	那里	是	许多	特性	在	它	,	如果	普遍地	已知	,	那	会

[hə'bɪtʃuˌeɪt] [ðə; ði] [ju:z] ,

habituate	the	Use	,
习惯化	这	使用	,

因为其中蕴含着许多特性，如果这些特性被普遍了解，就会使人们习惯使用它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ɪn] [rɪ'kwest] [wɪð] [ˌju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜ:rks] [ðəm'selvz] ,

and	make	it	more	in	Request	with	us	than	the	Turks	themselves	,
和	制作	它	更多的	在	要求	和	我们	比	这	土耳其人	他们自己	,

而且要比土耳其人自己更愿意向我们提出请求。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst] [pru:v] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] . [sɪks]

the	Result	of	which	Knowledge	must	prove	a	general	Misfortune	.	6
这	结果	的	哪个	知识	必须	证明	一个	一般的	不幸	.	6

知识的最终结果必然是一场普遍的不幸。6

[frɒm; frəm][ðə; ði] [i:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,

From	the	Ease	it	affords	to	the	Pains	of	Mind	and	Body	,
从	这	舒适	它	提供	到	这	疼痛	的	头脑	和	身体	,

从它带来的轻松感到身心痛苦，

['əʊpiəm] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɔ:dənəm] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] - , [ɔ:(r)]

Opium	obtained	the	Name	of	Laudanum	,	derived	from	the	Latin	Laudabilis	,	or
鸦片	获得	这	姓名	的	鸦片酊	,	衍生的	从	这	拉丁	-	,	或者

-

Laudatum	;
-	;

鸦片的名称为Laudanum，源自拉丁语Laudabilis，或Laudatum；

[jet] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['i:zɪŋ] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ɒv; əv]

yet	,	though	it	has	this	Property	of	easing	Anxieties	and	Torments	of
然而	,	尽管	它	有	这	财产	的	缓解	焦虑	和	折磨	的

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] ,

the	most	excruciating	Diseases	,
这	最多	痛苦不堪	疾病	,

然而，尽管它具有缓解最剧烈疾病带来的焦虑和痛苦的功效，

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'peə(r)][ðə; ði] ['meməri] ,

the	constant	Use	of	it	should	be	rejected	,	as	it	will	impair	the	Memory	,
这	持续的	使用	的	它	应该	是	拒绝	,	作为	它	将要	妨害	这	记忆	,

应该避免经常使用，因为它会损害记忆力。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , ['wiːkən] [ðə; ði] [həʊl] [freɪm] .

destroy	the	Appetite	,	bring	on	a	Stupor	,	and	by	Relaxation	,	weaken	the	whole	Frame	.
破坏	这	食欲	,	带来	在	一个	昏迷	,	和	经过	松弛	,	削弱	这	所有的	框架	.

摧毁食欲，使人昏昏欲睡，并通过放松削弱整个身体。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [im'pɛəz] [ðə; ði] [nɜːvz] , [ɪz]['mænɪfest] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [tuː; tə] [iːz] [peɪn] ,

That	it	impairs	the	Nerves	,	is	manifest	,	for	applied	to	the	Ear	,	to	ease	Pain	,
那	它	损害	这	神经	,	是	显现	,	为了	应用	到	这	耳朵	,	到	舒适	疼痛	,

它对神经的损害是显而易见的，因为它被用于耳部以缓解疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] ['defnəs] ; [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [tuː; tə][stɒp][æn; ən] , [lɒs] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] ;

it	may	cause	Deafness	;	to	the	Nostrils	,	to	stop	an	Hæmorrhage	,	Loss	of	Smelling	;
它	可能	原因	耳聋	;	到	这	鼻孔	,	到	停止	一个	出血	,	损失	的	闻起来	;

它可能导致耳聋；对鼻腔而言，可止血，导致嗅觉丧失；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ə'plaɪd] , ['weðə(r)] [ɪn'tɜːnəli] [ɔː(r)] [ɪk'stɜːnəli] ,

and	however	applied	,	whether	internally	or	externally	,
和	然而	应用	,	无论	内部	或者	外部	,

无论在内部还是外部应用，

([ən'les] ['veri] ['speərɪŋli]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'nʌm] [ðə; ði] [pɑːt] [məʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . :

(	unless	very	sparingly	)	it	will	benumb	the	Part	most	immediately	in	Contact	with	it
(	除非	非常	少量地	)	它	将要	麻痹	这	部分	最多	立即地	在	接触	和	它

（除非用量非常少）否则它会麻木与其直接接触的部位。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['nɜːvəs] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

When	we	consider	the	nervous	Coats	of	the	Stomach	,
什么时候	我们	考虑	这	紧张的	外套	的	这	胃	,

当我们考虑胃的神经层时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpiəm][ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ]['kɒnstənt] [juːz] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ;

and	the	Action	of	Opium	upon	them	by	constant	Use	,	the	Effects	may	easily	be	judged	;
和	这	行动	的	鸦片	之上	他们	经过	持续的	使用	,	这	效果	可能	容易地	是	评判	;

通过持续使用鸦片，可以很容易地判断鸦片对他们的影响；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ][hə'bɪtʃueɪtɪd] , [ɪz]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd][ðə; ði][juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	a	Person	so	habituated	,	is	prudent	enough	to	throw	aside	the	Use	of	it	,
和	如果	一个	人	所以	习惯性的	,	是	谨慎	足够的	到	扔	旁边	这	使用	的	它	,

如果一个有此习惯的人足够明智，能够放弃这种习惯，

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪz] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['feɪt(ə)l] [dɪ'zi:z] , [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d]
before **he** **is** **betrayed** **into** **some** **fatal** **Disease** **,** **the** **Appetite** **is** **to** **be** **restored**
前 他 是 背叛 进入 一些 致命的 疾病 , 这 食欲 是 到 是 恢复
[baɪ] ['nɜ:vəs] ['stɪmjələnts] ,
by **nervous** **Stimulants** **,**
经过 紧张的 兴奋剂 ,

在他被卷入某种致命疾病之前，需要用神经兴奋剂来恢复他的食欲。

['breɪsəz] , ['sɛvən]
Bracers **,** **7**
护腕 , 7

护腕，7

[ænd; ənd] [kəʊld] - ['beɪðɪŋ] .
and **Cold** **-** **bathing** **.**
和 寒冷的 - 洗澡 .

以及冷水浴。

['dɒktə(r)] [dʒəunz] [əd'vaɪzɪz] ['grædʒuəl] [dɪ'kri:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpiət] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:z] , [ɪn'sted]
Doctor **Jones** **advises** **gradual** **Decrease** **of** **the** **Opiate** **,** **and** **to** **use** **,** **instead**
医生 琼斯 建议 逐渐地 减少 的 这 阿片类药物 , 和 到 使用 , 反而
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
of **it** **,**
的 它 ,

琼斯医生建议逐渐减少阿片类药物的用量，并用其他药物代替。

['dʒenərəs] [waɪn] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
generous **Wine** **in** **Moderation** **.**
慷慨的 葡萄酒 在 适度 .

慷慨地适量饮用葡萄酒。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fru:ts] [ɔ:(r)] [si:d] - ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpi] -
The **Production** **of** **Opium** **is** **from** **the** **Fruits** **or** **Seed** **-** **vessels** **of** **the** **Poppy** **-**
这 生产 的 鸦片 是 从 这 水果 或者 种子 - 船只 的 这 罂粟 -
[plɑ:nts] ,
Plants **,**
植物 ,

鸦片的生产原料是罂粟植物的果实或种子荚。

['kɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hedz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] [waɪl] [gri:n] ,
commonly **called** **the** **Heads** **;** **they** **are** **gathered** **while** **green** **,**
通常 称为 这 头部 ; 他们 是 聚集 尽管 绿色的 ,

俗称“穗头”；采摘时它们还是绿色的。

[wɪtʃ] ([ðə; ði] [si:dz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [aʊt]) [ɑ:(r); ə(r)] [bru:zd] [ænd; ənd] [prest] .
which **(** **the** **Seeds** **being** **taken** **out** **)** **are** **bruised** **and** **pressed** **.**
哪个 (这 种子 存在 已采取 出去) 是 瘀伤 和 按下 .

（取出种子后）种子被压碎。

[ðə; ði] [dʒu:s] [ðʌs] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪz] [draɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]
The **Juice** **thus** **collected** **from** **them** **is** **dried** **to** **a** **Substance** **,** **which** **being**
这 汁 因此 集 从 他们 是 干燥 到 一个 物质 , 哪个 存在
[ræpt] [ɪn] [li:vz] ,
wrapped **in** **Leaves** **,**
包装 在 树叶 ,

从这些植物中收集到的汁液被晒干成一种物质，然后用叶子包裹起来，

[ɪz] [fɔ:md] ['ɪntu:] [bɔ:lz] [ɔ:(r)] [lʌmps] , ['dʒen(ə)rəli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] ,
is **formed** **into** **Balls** **or** **Lumps** **,** **generally** **under** **a** **Pound** **Weight** **,**
是 形成 进入 球 或者 肿块 , 一般来说 在下面 一个 磅 重量 ,

通常被制成球状或块状，重量一般不到一磅。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːm] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrkɪts][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

and	in	that	Form	transported	to	all	the	Markets	of	Europe	.
和	在	那	形式	运输	到	全部	这	市场	的	欧洲	.

并以这种形式销往欧洲所有市场。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [ðæt]['əʊpiəm] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]

Though	it	is	a	received	Opinion	,	that	Opium	,	with	us	,	and	other	Countries
尽管	它	是	一个	已收到	观点	,	那	鸦片	,	和	我们	,	和	其他	国家

[weə(r)] [nɒt] [ˌmænju'fæktʃəd] ,

where	not	manufactured	,
在哪里	不是	制造	,

虽然人们普遍认为，鸦片在我们国家和其他国家都没有被制造出来，

[hæz; həz][nɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ;

has	not	near	the	Strength	of	that	used	by	the	People	where	it	grows	;
有	不是	靠近	这	力量	的	那	用过的	经过	这	人们	在哪里	它	生长	;

远不及它生长地的人民所使用的那种强度；

[jet] [ɪn] ['tɜːki] [ðeɪ] [kæn; kən]['ventʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɑːdʒə(r)] [k'wɒntɪtɪz] ; [ænd; ənd] [hens]

yet	in	Turkey	they	can	venture	to	take	it	in	larger	Quantities	;	and	hence
然而	在	火鸡	他们	能	风险投资	到	拿	它	在	更大的	数量	;	和	因此

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] ,

it	is	manifest	,
它	是	显现	,

然而在土耳其，他们可以冒险大量进口；因此，显而易见，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [pə'nɪʃəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

that	the	Effects	would	be	more	pernicious	amongst	them	,
那	这	效果	会	是	更多的	有害	在	他们	,

这些影响在它们当中会更具危害性。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][məʊst][pjʊə(r)] [steɪt] ;

if	they	did	not	use	it	in	a	most	pure	State	;
如果	他们	做过	不是	使用	它	在	一个	最多	纯的	状态	;

如果他们没有以最纯净的状态使用它；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['hæbɪt] [mait] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] in8

and	though	Habit	might	conduce	to	the	Constitution	bearing	it	in8
和	尽管	习惯	可能	有助于	到	这	宪法	轴承	它	in8

尽管习惯可能有助于宪法将其纳入其中8

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['dəʊsɪz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] ['ɪŋgləənd] [deə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]

much	larger	Doses	,	than	we	in	England	dare	give	it	,	yet	certainly	the
很多	更大的	剂量	,	比	我们	在	英格兰	敢	给	它	,	然而	当然	这

['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

constant	Use	of	it	,
持续的	使用	的	它	,

剂量比我们在英国敢给的要大得多，但肯定是要持续使用的。

[ən'les] [wen] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][faɪn]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][pɑːts] , [mʌst; məst]['suːnə(r)] [pruːv] ['hɜːtfl] ,

unless	when	of	a	most	fine	Texture	of	Parts	,	must	sooner	prove	hurtful	,
除非	什么时候	的	一个	最多	美好的	质地	的	部分	,	必须	很快	证明	伤人的	,

除非是极其精细的部件，否则很快就会造成伤害。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'mɒdərət] [ænd; ənd]['kɒnstənt] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd]

than	the	immoderate	and	constant	Drinking	of	Wines	,	and	Spirits	;	and
比	这	过分	和	持续的	喝	的	葡萄酒	,	和	烈酒	;	和

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

by	this	Means	,
经过	这	方法	,

比过度且频繁地饮用葡萄酒和烈酒更有效；并且通过这种方式，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['kʌntriz] , [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]

the	Lives	of	the	major	Part	of	the	Eastern	Countries	,	where	it	is	so
这	生活	的	这	主要的	部分	的	这	东	国家	,	在哪里	它	是	所以

[mʌtʃ] [rɪ'kwestɪd] ,

much	requested	,
很多	请求	,

东方国家大部分地区人民的生活，他们对此需求非常强烈。

[wʊd] [drɒp][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] [həʊl] ['neɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

would	drop	in	the	Flower	of	their	Youth	,	and	whole	Nations	,	in	the	Space	of
会	降低	在	这	花	的	他们的	青年	,	和	所有的	国家	,	在	这	空间	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

a	Century	,
一个	世纪	,

短短一个世纪之内，他们的青春之花，乃至整个民族，都将陨落。

[biː; bi] [diː'pɔpjuleitid] .

be	depopulated	.
是	人口减少	.

人口减少。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['əʊpiəm] , [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The	ancient	Accounts	of	the	Manner	of	gathering	Opium	,	was	,	according	to
这	古老的	账户	的	这	方式	的	采集	鸦片	,	曾是	,	根据	到

-

Diascorides	,
-	,

据狄亚斯科里德斯记载，古代关于鸦片采集方式的记载是这样的：

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlki] [dʒuːs] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

by	the	milky	Juice	being	collected	from	Time	to	Time	,
经过	这	乳白色	汁	存在	集	从	时间	到	时间	,

通过不时收集的乳状汁液，

[ðæt] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] ; [ðʌs] ['gæðəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

that	distilled	from	the	wounded	Head	of	the	Poppy	;	thus	gathered	,	it	is
那	蒸馏	从	这	受伤	头	的	这	罂粟	;	因此	聚集	,	它	是

[ɪn'taɪəli] [pjʊə(r)] ,

entirely	pure	,
完全	纯的	,

从受伤的罂粟花头中蒸馏出来的；如此收集，便是完全纯净的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [gɪvz] [nəʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

and	being	taken	,	gives	no	disagreeable	Sensation	to	the	Stomach	.
和	存在	已采取	,	给予	不	令人不快的	感觉	到	这	胃	.

服用后不会给胃部带来任何不适感。

[ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['vɒlətaɪl] , [ɪ'miːdiətli] ['entəz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

This	Extract	being	almost	wholly	volatile	,	immediately	enters	into	Action	,
这	提炼	存在	几乎	完全	易挥发的	,	立即地	进入	进入	行动	,

[ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self][baɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

and	discharges	itself	by	Perspiration	,
和	排放	本身	经过	汗	,

由于这种提取物几乎完全是挥发性的，因此能立即发挥作用，并通过汗液排出体外。

['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [pɔːrz] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tendənt] ['ɪndʒəri] ;

opening	the	Pores	,	and	refreshing	the	Spirits	,	without	any	attendant	Injury	;
开幕	这	毛孔	,	和	令人耳目一新	这	烈酒	,	没有	任何	服务员	受伤	;

打开毛孔，提神醒脑，且无任何副作用；

[ænd; ənd] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [kən'vɪns] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] to9
and **daily** **Experience** **will** **convince** **every** **one** **who** **will** **put** **it** **to9**
和 日常的 经验 将要 说服 每一个 一 WHO 将要 放 它 to9

每日的体验将使每一个愿意尝试的人都信服。

[ðə; ði]['traɪəl] , [ðæt] [ðə; ði]['pjʊrər][ðə; ði]['əʊpiəm] , [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,
the **Tryal** **,** **that** **the** **purer** **the** **Opium** **,** **in** **the** **greater** **Quantity** **it** **may** **be** **taken** **,**
这 特里尔 , 那 这 更纯净 这 鸦片 , 在 这 更大的 数量 它 可能 是 已采取 ,

试验的目的是，鸦片纯度越高，就可以服用更多。

[ˌʌnə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːziə] , ['vɜːtɪgəʊ] , [ænd; ənd]['tremə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði]
unattended **with** **the** **Nausea** **,** **Vertigo** **,** **and** **Tremor** **,** **which** **are** **so** **often** **the**
无人看管 和 这 恶心 , 眩晕 , 和 震颤 , 哪个 是 所以 经常 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Consequences **of** **it** **with** **us** **,**
结果 的 它 和 我们 ,

如果不加注意，就会出现恶心、眩晕和震颤等症状，而这些症状通常是它在我们身上引起的后果。

[ðəʊ] [juːst] [ɪn] [smɔːl] ['dəʊsɪz] .
though **used** **in** **small** **Doses** **.**
尽管 用过的 在 小的 剂量 .

虽然剂量很小。

[ˌtʊrnə'fɔːrt] , [peɪdʒ] - , - - , [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['əʊpiəm] , [ɔː(r)] ['lɔːdənəm] ,
Tournefort **,** **Page** **292** **,** **Materiæ** **Medicæ** **,** **informs** **us** **,** **that** **Opium** **,** **or** **Laudanum** **,**
图尔内福尔 , 页 - , - - , 通知 我们 , 那 鸦片 , 或者 鸦片酊 ,

Tournefort，第 292 页，Materiæ Medicæ，告诉我们，鸦片或鸦片酊，

[dʌz] [nɒt]['əʊnli] [pɑːs] [ɒf] ['friːli] [baɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
does **not** **only** **pass** **off** **freely** **by** **Perspiration** **,**
做 不是 仅有的 经过 离开 自由 经过 汗 ,

汗水并不能轻易掩盖真相，

[bʌt; bət] [kj'ɔːz] [ðəʊz] [dɪ'stempə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv]
but **cures** **those** **Distempers** **arising** **from** **Obstructions** **of** **the** **Organs** **of**
但 治愈 那些 犬瘟热 产生 从 障碍物 的 这 器官 的
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɒt] ['kʌntriz] ,
Respiration **in** **hot** **Countries** **,**
呼吸 在 热的 国家 ,

但它能治愈炎热地区因呼吸器官阻塞引起的疾病。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɒt'evə(r)] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
without **any** **Inconvenience** **whatever** **,** **which** **cannot** **be** **said** **of** **it** **,** **in** **such** **Cases** **,**
没有 任何 不便 任何 , 哪个 不能 是 说 的 它 , 在 这样的 案例 ,

没有任何不便之处，而这种情况则不然。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðəʊ] [ə'sɪstɪd] [wɪð] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ['medsnz] .
in **England** **,** **though** **assisted** **with** **volatile** **and** **cordial** **Medicines** **.**
在 英格兰 , 尽管 协助 和 易挥发的 和 亲切 药物 .

在英国，虽然借助了挥发性和刺激性药物。

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][dʒəunz] , [huː] [sez] ,
This **seems** **a** **palpable** **Contradiction** **to** **the** **Opinion** **of** **Doctor** **Jones** **,** **who** **says** **,**
这 似乎 一个 可感知的 矛盾 到 这 观点 的 医生 琼斯 , WHO 说道 ,

这似乎与琼斯医生的观点明显矛盾，琼斯医生说：

[ðæt] ['əʊpiəm] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['dəʊsɪz] , [ɪn][kəʊld] , [ðæn; ðən][ɪn][hɒt] [k'laɪməts] .
that **Opium** **may** **be** **taken** **in** **much** **larger** **Doses** **,** **in** **Cold** **,** **than** **in** **hot** **Climates** **.**
那 鸦片 可能 是 已采取 在 很多 更大的 剂量 , 在 寒冷的 , 比 在 热的 气候 .

在寒冷气候下，鸦片的服用剂量可以比在炎热气候下大得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ] [kəˈmɒdəti] ,

It	is	a	natural	Supposition	,	that	when	a	Country	produces	a	Commodity	,
它	是	一个	自然的	假设	,	那	什么时候	一个	国家	产	一个	商品	,

一个国家生产某种商品时，人们自然会认为，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] , [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][məʊst] ['redi]

in	a	Manner	peculiar	to	herself	,	the	Manufacturers	will	embrace	the	most	ready
在	一个	方式	奇特	到	她自己	,	这	制造商	将要	拥抱	这	最多	准备好

[miːnz] [ɒv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Means	of	collecting	it	.
方法	的	收集	它	.

制造商们将以他们特有的方式，采用最便捷的方法来收集它。

[ðə; ði][fɜːst][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪˈmɒljumənt] with10

The	first	Consideration	generally	is	,	how	to	make	the	greatest	Emolument	with10
这	第一的	考虑	一般来说	是	,	如何	到	制作	这	最	报酬	with10

首先要考虑的通常是，如何用10%的资源获得最大的报酬。

[ðə; ði] [liːst] ['leɪbə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði]['əʊpiəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['jʊərəp] ,

the	least	Labour	;	if	the	Opium	,	which	is	brought	into	Europe	,
这	至少	劳动	;	如果	这	鸦片	,	哪个	是	带来	进入	欧洲	,

最少的劳动；如果鸦片被运入欧洲，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; fræm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɒpi] , [baɪ][ɪnˈsɪʒ(ə)n] ,

were	to	be	taken	from	the	Head	of	each	Poppy	,	by	Incision	,
是	到	是	已采取	从	这	头	的	每个	罂粟	,	经过	切口	,

需从每株罂粟花的花头上刻下标记。

[æz; əz][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] ['ɔːθəz] , [ðə; ði][prəˈdjuːs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt]

as	is	supposed	by	some	Authors	,	the	Produce	would	not	be	sufficient
作为	是	据称	经过	一些	作者	,	这	生产	会	不是	是	充足的

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]['mɑːrkɪts] ;

to	supply	the	Markets	;
到	供应	这	市场	;

正如一些作者所认为的那样，农产品不足以供应市场；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['deɪli] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊpiəm] , [frɒm; fræm][wʌn] [hed] , [kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈsiːd]

for	as	the	daily	Collection	of	Opium	,	from	one	Head	,	could	not	exceed
为了	作为	这	日常的	收藏	的	鸦片	,	从	一	头	,	可以	不是	超过

[wʌn] [greɪn] [ɪn] [weɪt] ,

one	Grain	in	Weight	,
一	粮食	在	重量	,

因为每天从一头鸦片上收集的鸦片，重量不会超过一格令。

[ænd; ənd] ['meni] [maɪt] [feɪl]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)] , [taɪm] ,

and	many	might	fail	even	of	that	the	Labour	,	Time	,
和	许多	可能	失败	甚至	的	那	这	劳动	,	时间	,

许多人甚至可能连劳动、时间都无法做到。

[ænd; ənd][hændz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]['gæðə(r)][wʌn] [paʊnd] ['əʊnli] , [mʌst; məst] [ˌnesəˈseɹəli] [meɪk] [ðæt]

and	Hands	requisite	to	gather	one	Pound	only	,	must	necessarily	make	that
和	手	必需品	到	收集	一	磅	仅有的	,	必须	一定	制作	那

['ɑːtɪk(ə)l] ,

Article	,
文章	,

仅需双手才能收集到一英镑，就必须制作该物品。

[faɪv] , [ɪf] [nɒt] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs]

five	,	if	not	ten	Times	the	Price
五	,	如果	不是	十	《时代周刊》	这	价格

价格至少是原来的五倍，甚至十倍

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [beəz] .
it **now** **bears** **.**
它 现在 熊 .

它现在承载着。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪmˈprɒbəbl] , [ðæt] [ˈəʊpiəm] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [ˈhəʊlli]
Though **it** **is** **not** **improbable** **,** **that** **Opium** **,** **being** **a** **pure** **body** **,** **and** **wholly**
尽管 它 是 不是 不太可能 , 那 鸦片 , 存在 一个 纯的 身体 , 和 完全
[ˈvɒlətaɪl] ,
volatile **,**
易挥发的 ,

虽然鸦片作为一种纯净物质且完全易挥发，这种可能性并非完全不存在，

[meɪ] [biː; bi] [ˈgæðəd] [baɪ][ɪnˈsɪʒ(ə)n] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpəʊz] , [ðæt] [ðə; ði]
may **be** **gathered** **by** **Incision** **,** **Yet** **it** **is** **not** **natural** **to** **suppose** **,** **that** **the**
可能 是 聚集 经过 切口 , 然而 它 是 不是 自然的 到 认为 , 那 这
[ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈəʊpiəm] ,
Quantity **of** **Opium** **,**
数量 的 鸦片 ,

可以通过切取的方式收集，然而，认为鸦片的数量……这种想法并不自然。

[səʊ] [ˈnaɪsli] [prəˈdjuːst] [kæn; kən][ˈɑːnsə(r)] , [ɪn] [ˈeni] [ˈmɒdərət] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]
so **nicely** **produced** **can** **answer** **,** **in** **any** **moderate** **Proportion** **,** **what** **may** **be** **made** **by**
所以 很好 生产 能 回答 , 在 任何 缓和 部分 , 什么 可能 是 制成 经过
[ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [hedz] ,
gathering **the** **Heads** **,**
采集 这 头部 ,

如此精良的制作，可以以任何适中的比例，回答收集这些头部所能做的事情。

[waɪl] [griːn] , [ˈgraɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli]
while **green** **,** **grinding** **them** **,** **and** **expressing** **the** **Juice** **,** **which** **may** **be** **easily**
尽管 绿色的 , 研磨 他们 , 和 表达 这 汁 , 哪个 可能 是 容易地
[ɪnˈspɪseɪtɪd] .
inspissated **.**
浓缩的 .

趁其还未成熟时，将其研磨并榨取汁液，这种汁液很容易浓缩。

[ˈviːdeɪ][plɪn] .
Vide **Plin** **.**
视频 普林 .

观看普林。

[sɪˈkʌnd] .
Secund **.**
第二 .

第二。

[lɪb] . - .
Lib **.** **20** **.**
图书馆 . - .

Lib.20。

[kæp] . - .
Cap **.** **18** **.**
帽 . - .

第18章

[sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] ['kɒmən] ['əʊpiəm][ɪz][nɒt] [meɪd] [ə'ləʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ,

Some	Authors	apprehend	,	that	common	Opium	is	not	made	alone	from	the	Head	,
一些	作者	逮捕	,	那	常见的	鸦片	是	不是	制成	独自的	从	这	头	,

[bʌt; bət]

but
但

有些作者认为，普通鸦片并非仅由鸦片头制成，而是.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prest] [dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði] whole11

from	the	impressed	Juice	of	the	whole11
从	这	印象深刻	汁	的	这	whole11

来自令人印象深刻的整个果汁11

[plɑ:nt] ; [ænd; ənd]['ɪndjʊˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [hi:t] , [si:] - , ['skælɪdʒər] , & [si:] .

Plant	;	and	indurated	by	the	Sun's	Heat	,	See	Mathiolus	,	Scaliger	,	&	c	.
植物	;	和	硬化的	经过	这	太阳的	热	,	看	-	,	斯卡利杰	,	&	c	.

植物；并被太阳的热量硬化，参见马蒂奥卢斯、斯卡利杰等。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['plɪni] [ɪz][nɒt] [θɔ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['ʒɛfri:] ['fɜ:ðə(r)] [ri'fju:t, ri:-]

But	,	if	the	Authority	of	Pliny	is	not	thought	sufficient	,	Geoffroy	further	refutes
但	,	如果	这	权威	的	老普林尼	是	不是	想法	充足的	,	杰弗里	更远	反驳

[ðɪs] [ə'pɪnjən] ;

this	Opinion	;
这	观点	;

但是，如果认为普林尼的权威性不足，杰弗里进一步反驳了这种观点；

['klɪəli] ['pru:vɪŋ] , [baɪ] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi]

clearly	proving	,	by	extracting	the	Juice	of	the	Leaves	and	Stem	of	the	Poppy
清楚地	证明	,	经过	提取	这	汁	的	这	树叶	和	干	的	这	罂粟

- [plɑ:nt] ,

-	Plant	,
-	植物	,

通过提取罂粟植物的叶子和茎的汁液，清楚地证明了这一点：

[ðæt] [ɒn][ðə; ði][məʊst][strɪkt][ə'næləsɪs] ,

that	on	the	most	strict	Analysis	,
那	在	这	最多	严格的	分析	,

根据最严格的分析，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [dɪ'gri:z] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['əʊpiəm] .

it	is	many	Degrees	inferior	in	Strength	to	the	Properties	of	common	Opium	.
它	是	许多	学位	下	在	力量	到	这	特性	的	常见的	鸦片	.

它的效力比普通鸦片差很多级。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] , [ɔ:(r)][ɪm'pjʊə(r)] [pɑ:ts] ,

This	is	also	confirmed	by	the	Examination	of	the	Fæces	,	or	impure	Parts	,
这	是	还	确认的	经过	这	考试	的	这	粪便	,	或者	不纯	部分	,

这一点也可以通过检查粪便或不洁部位来证实。

[rɪ'meɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊpiəm] ,

remaining	from	the	Solution	of	our	Opium	,
其余的	从	这	解决方案	的	我们的	鸦片	,

从我们鸦片溶液中剩余的部分，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [sɪ'mɪlɪtju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:nt] ,

they	having	no	Similitude	to	the	woody	Fibres	belonging	to	the	Plant	,
他们	拥有	不	相似性	到	这	木质的	纤维	属于	到	这	植物	,

它们与植物的木质纤维没有任何相似之处，

[wɪtʃ] [mait] [pɑ:s] [wɪð] [ðə; ði][dʒu:s] , [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

which	might	pass	with	the	Juice	,	by	the	Force	of	the	Press	,
哪个	可能	经过	和	这	汁	,	经过	这	力量	的	这	按	,

这或许会随着果汁一起，在媒体的压力下流传下去。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ['spʌndʒi]['pɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks][ɔː(r)] [hed] , [wɪð] [sʌm; səm]

but	to	the	light	spongy	Particles	from	the	Apex	or	Head	,	with	some
但	到	这	光	海绵状的	颗粒	从	这	顶点	或者	头	,	和	一些

['lɪt(ə)l] [grɪt] .

little	Grit	.
小的	砂砾	.

但对于来自顶端或头部的轻质海绵状颗粒，以及一些细小的沙砾。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɪn'spɪseɪtɪd] ['vedʒtəb(ə)l][dʒuːs]

We	have	several	Instances	of	the	fæculent	Parts	of	inspissated	Vegetable	Juices
我们	有	一些	实例	的	这	粪便	部分	的	浓缩的	蔬菜	果汁

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

increasing	the	Violence	of	their	Operation	;
增加	这	暴力	的	他们的	手术	;

我们有好几个例子表明，浓缩蔬菜汁中的粪便成分会加剧其作用的剧烈程度；

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['æloʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] , ['skæməni] , [ænd; ənd]['grəʊsə(r)][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]

such	are	the	Aloes	of	the	Shops	,	Scammony	,	and	grosser	Juice	of	the
这样的	是	这	芦荟	的	这	商店	,	诈骗	,	和	更粗俗	汁	的	这

[waɪld]['kjuːkʌmbə(r)] , [kɔːld] [ˌelə'tɪərɪəm] .

wild	Cucumber	,	called	Elaterium	.
荒野	黄瓜	,	称为	快板	.

例如商店里的芦荟、斯卡莫尼，以及更糟糕的野生黄瓜汁，称为伊拉特里姆。

[ðə; ði] [ɒv; əv]['əʊpiəm] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [weər'ɪn] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [klɒg] the12

The	Fæculæ	of	Opium	,	in	the	State	wherein	we	receive	it	,	will	clog	the12
这	fæculæ	的	鸦片	,	在	这	状态	其中	我们	收到	它	,	将要	阻塞	the12

鸦片的Fæculæ，在我们接受它的状态下，会堵塞12

[mɔː(r)] [faɪn] [pɑːts] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['riːdi] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] ;

more	fine	Parts	,	and	prevent	their	ready	Passage	through	the	Pores	of	the	Skin	;
更多的	美好的	部分	,	和	防止	他们的	准备好	通道	通过	这	毛孔	的	这	皮肤	;

更细小的成分，并阻止它们轻易通过皮肤毛孔；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [djuˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,

and	as	the	Time	of	its	Duration	in	the	Body	,	by	such	Means	,
和	作为	这	时间	的	它是	期间	在	这	身体	,	经过	这样的	方法	,

并通过上述方法测定其在体内的持续时间，

[ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] ,

is	greatly	increased	,	the	Effects	must	necessarily	remain	longer	,
是	非常	增加	,	这	效果	必须	一定	保持	更长	,

如果效果大幅增强，其持续时间必然会更长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdelə'tɪərɪəs] ['kwɒlətɪ] [hæv; həv][mɔː(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] .

and	the	deleterious	Quality	have	more	Power	over	the	human	System	.
和	这	有害的	质量	有	更多的	力量	超过	这	人类	系统	.

有害因素对人体系统拥有更大的控制力。

- [sez] , [ˌaɪ 'diː] - [hæ'biːməs]['nʌŋkwɑːm][ˌeɪ 'biː]

Wedelius	says	,	id	certissimum	habemus	nunquam	ab
-	说道	,	ID	-	我们有	永不停止	ab

韦德留斯说，id certissimum habemus nunquam ab

['oʊpioʊ] ['ʊlə]

Opio	ulla
阿片类药物	乌拉

奥皮奥乌拉

- ['esɪ]

timenda	esse
-	esse

蒂门达·埃塞

- [ˌes 'aɪ] ['beni] [sɪt] - .
incommoda si bene sit depuratum .
- 是 好处 坐 - .

Incommoda si bene sat depuratum。

[lɪb] . [wʌn] .
Lib . 1 .
图书馆 . 1 .

Lib.1.

[sekt] . [ˌtuːˈtuː] .
Sect . 2 .
教派 . 2 .

第 2 节

[kæp] . [θriː] .
Cap . 3 .
帽 . 3 .

第三章

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [plɑːnts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['prɒpəti] ,
There are several Plants which have a sleeping Property ,
那里 是 一些 植物 哪个 有 一个 睡眠 财产 ,

有些植物具有休眠特性，

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈspɪseɪtɪd] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] ,
though not in so great a Degree as the inspissated Juice of the Poppy ,
尽管 不是 在 所以 伟大的 一个 程度 作为 这 浓缩的 汁 的 这 罂粟 ,

虽然程度不及罂粟浓缩汁那么高，

[jet] [mɔː(r)] ['pɔɪzənəs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [inˈdjuː] [wɪð] [ðæt] ['vɒlətaɪl] ['paʊə(r)][tuː; tə]
yet more poisonous , because they are not endued with that volatile Power to
然而 更多的 有毒 , 因为 他们 是 不是 赋予 和 那 易挥发的 力量 到
['kæri] [ðəmˈselvz] [ɒf] .
carry themselves off .
携带 他们自己 离开 .

然而，它们毒性更大，因为它们没有那种能够自行转移的强大力量。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] ['hemlɒk] , ['mændreɪk] , ['naɪtʃeɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z]
Thus we find the Juice of Hemlock , Mandrake , Nightshade , and several others
因此 我们 寻找 这 汁 的 铁杉 , 曼德拉草 , 茄科植物 , 和 一些 其他的
[ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
of this Class ,
的 这 班级 ,

因此，我们发现了毒芹汁、曼陀罗汁、颠茄汁以及其他几种此类植物的汁液。

['ləʊdɪd] [wɪð] [æn; ən]['ækrɪd][sɔːlt] , [wɪtʃ] , [wen] ['ɪnwədli] ['teɪkən] , [wɪl] [kə'rəʊd] , ['velɪˌkeɪt] ,
loaded with an acrid Salt , which , when inwardly taken , will corrode , vellicate ,
已加载 和 一个 辛辣 盐 , 哪个 , 什么时候 内心 已采取 , 将要 腐蚀 , 抽动 ,

含有大量辛辣的盐分，内服后会腐蚀、腐蚀皮肤。

[ænd; ənd] [kɔːz] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - - ,
and cause an immediate Inflammation in the Primæ Viæ ,
和 原因 一个 即时 炎 在 这 - - ,

并立即引起 Primæ Viæ 炎症，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːvz] [kənˈsent] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kənˈvʌlʃn] ;
to which the Nerves consent by a general Convulsion ;
到 哪个 这 神经 同意 经过 一个 一般的 抽搐 ;

神经系统因此产生普遍的抽搐；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [və'niːn] [p'aʊəz] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [tuː; tə]

and	if	any	of	these	venene	Powers	remain	long	enough	in	the	Body	,	to
和	如果	任何	的	这些	毒气	权力	保持	长的	足够的	在	这	身体	,	到

[ɪn'sɪnjueɪt] themselves13

insinuate	themselves13
暗示	themselves13

如果这些有害的力量在体内停留足够长的时间，就会渗透进去[13]

['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [blʌd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['stægnənt][ɪn] , [ɔː(r)] ['læsəreɪt] , [ðə; ði]

into	the	Circulation	,	the	debilitated	Blood	will	become	stagnant	in	,	or	lacerate	,	the
进入	这	循环	,	这	虚弱的	血	将要	变得	停滞不前	在	,	或者	划破	,	这

[kə'pɪləri] ['ves(ə)lz] .

capillary	Vessels	.
毛细血管	船只	.

进入循环系统后，虚弱的血液会在毛细血管中停滞或撕裂毛细血管。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn] ['ɪndiənz] , [huː] [hæv; həv]['teɪkən]['pɔɪz(ə)n] , [wɪtʃ] ,

Examples	of	these	have	been	seen	in	Indians	,	who	have	taken	Poison	,	which	,
示例	的	这些	有	到过	已见	在	印度人	,	WHO	有	已采取	毒	,	哪个	,

例如，印度人就曾服用过毒药，这便是此类案例的例证。

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] , [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] ['ʌlsər]

though	not	of	immediate	Power	to	destroy	Life	,	has	manifested	itself	in	Ulcers
尽管	不是	的	即时	力量	到	破坏	生活	,	有	表现出来	本身	在	溃疡

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ;

over	the	whole	Body	;
超过	这	所有的	身体	;

虽然没有立即夺走生命的能力，但已表现为全身溃疡；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][seps] - , [ɔː(r)]

and	what	is	related	of	the	Poison	of	the	Seps	Hæmorrhous	,	or	Hæmorrhoid
和	什么	是	有关的	的	这	毒	的	这	分离	-	,	或者	痔

['sɜːpənt] ,

Serpent	,
蛇	,

以及与痔疮蛇（Seps Hæmorrhous）的毒液有关的事物，

[ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] [aʊt][frɒm; frəm] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv]

is	very	extraordinary	,	that	it	will	make	the	Blood	flow	out	from	several	Parts	of
是	非常	非凡的	,	那	它	将要	制作	这	血	流动	出去	从	一些	部分	的

[ðə; ði] ['bɒdi] ;

the	Body	;
这	身体	;

这非常不寻常，它会导致血液从身体的多个部位流出；

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪk'striːm] [flu'ɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

which	can	only	be	accounted	for	by	an	extream	Fluidity	of	the	Blood	,
哪个	能	仅有的	是	已记录	为了	经过	一个	极端	流动性	的	这	血	,

这只能用血液极高的流动性来解释。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [və'lɒsəti] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [æz; əz]

and	a	consequent	Velocity	in	Circulation	,	increased	to	such	a	Degree	,	as
和	一个	后果	速度	在	循环	,	增加	到	这样的	一个	程度	,	作为

[tuː; tə] ['læsəreɪt] [ðə; ði] [kə'pɪləri] ['ves(ə)lz] ,

to	lacerate	the	capillary	Vessels	,
到	划破	这	毛细血管	船只	,

由此导致血液循环速度加快，甚至达到撕裂毛细血管的程度。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

and	thereby	force	them	to	part	with	their	Contents	.
和	从而	力量	他们	到	部分	和	他们的	内容	.

从而迫使他们交出他们的物品。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['veəriəs][ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪ'fekts][ai][hæv; həv][əb'zɜ:vd][tu:; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm]

From	the	various	and	violent	Effects	I	have	observed	to	arise	from
从	这	各种各样的	和	暴力	效果	我	有	观察到	到	出现	从

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['dɪfrənt]['pɑ:slz][ɒv; əv]['əʊpiəm],

the	Use	of	different	Parcels	of	Opium	,
这	使用	的	不同的	包裹	的	鸦片	,

从我观察到的使用不同剂量鸦片所产生的各种剧烈反应来看，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][θɪŋk],

I	am	inclined	to	think	,
我	是	倾斜	到	思考	,

我倾向于认为，

[ðæt][ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][sʌm; səm][nɑ:'kɒtɪk][plɑ:nt][ɪz]['fri:kwəntli]['ædɪd][tu:; tə][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	Juice	of	some	Narcotic	Plant	is	frequently	added	to	that	of	the
那	这	汁	的	一些	麻醉剂	植物	是	频繁地	额外	到	那	的	这

['pɒpi],

Poppy	,
罂粟	,

人们经常在罂粟汁液中添加某些麻醉植物的汁液。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'kri:s][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði][drʌg]; [ænd; ənd] - [əb'zə:vz], that14

in	order	to	increase	the	Quantity	of	the	Drug	;	and	Bellonius	observes	,	that14
在	命令	到	增加	这	数量	的	这	药品	;	和	-	观察	,	that14

为了增加药物的数量；贝洛纽斯观察到，14

['treɪdəz][ɪn]['əʊpiəm][hæv; həv][səʊ][fɑ:(r)][ə'dʌltəreɪtɪd][ˌaɪ 'ti:],

Traders	in	Opium	have	so	far	adulterated	it	,
交易员	在	鸦片	有	所以	远的	掺假的	它	,

鸦片贸易商迄今为止一直在掺假鸦片。

[ðæt][fɔ:(r)]['aʊnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][drʌg][hæv; həv]['sʌmtaɪmz][bi:n]['mʌltɪplaɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

that	four	Ounces	of	the	pure	Drug	have	sometimes	been	multiplied	to	a
那	四	盎司	的	这	纯的	药品	有	有时	到过	乘以	到	一个

[paʊnd].

Pound	.
磅	.

有时，四盎司纯药材会被制成一磅。

[ai][maɪ'self][hæv; həv][əb'zɜ:vd], [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][tu:]['dɪfrənt]['əʊpiəm][ə'pɒn][wʌn]['sʌbdʒɪkt],

I	myself	have	observed	,	in	the	Use	of	two	different	Opiums	upon	one	Subject	,
我	我	有	观察到	,	在	这	使用	的	二	不同的	鸦片	之上	一	主题	,

我本人曾观察到，对同一受试者使用两种不同的鸦片，

[ðæt][ðə; ði][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['prɒpə(r)][ɪ'fekt], [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)],

that	the	one	had	a	mild	and	proper	Effect	,	and	the	other	,
那	这	一	有	一个	温和的	和	恰当的	影响	,	和	这	其他	,

其中一种效果温和而恰当，而另一种，

[θru:][ɪts]['tʃɜ:lɪʃnəs][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][p'æsɪdʒɪz][ænd; ənd]['sɪmptəmz], [ɒn][ðə; ði]

through	its	Churlishness	of	Operation	in	the	first	Passages	and	Symptoms	,	on	the
通过	它是	粗鲁	的	手术	在	这	第一的	段落	和	症状	,	在	这

['fɒləʊɪŋ][deɪ],

following	Day	,
下列的	天	,

通过其在最初几段路程和症状中的粗暴运作，在第二天，

[hæd; həd][ðə; ði][ə'pɪərəns][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n], [ðəʊ][ɪn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][dɪ'gri:].

had	the	Appearance	of	Poison	,	though	in	an	inferior	Degree	.
有	这	外貌	的	毒	,	尽管	在	一个	下	程度	.

虽然毒性较弱，但外观类似毒药。

[sʌtʃ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ə¸dʌltə'reɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ækrɪd][dʒuːs][ɒv; əv][sʌm; səm]

Such	may	always	be	suspected	of	Adulteration	with	the	acrid	Juice	of	some
这样的	可能	总是	是	怀疑	的	掺假	和	这	辛辣	汁	的	一些

['ʌðə(r)][plɑːnt] ,

other	Plant	,
其他	植物	,

人们总是怀疑这类产品掺杂了其他植物的辛辣汁液。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrdʒɪŋ] [in'sjuː] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['əʊpiəm] ,

and	when	a	Purging	ensues	the	taking	of	Opium	,
和	什么时候	一个	清除	随之而来	这	采取	的	鸦片	,

当出现净化症状时，就会服用鸦片。

[¸aɪ 'tiː][məʊst] ['prɒbəbli] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlki] [dʒuːs][ɒv; əv] [spɜːdʒ] ;

it	most	probably	arises	from	a	Mixture	with	the	milky	Juice	of	Spurge	;
它	最多	大概	出现	从	一个	混合物	和	这	乳白色	汁	的	大戟	;

它很可能是由与大戟乳汁混合而成的;

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɔː(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [drʌg] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

there	being	nothing	in	the	Principles	or	Effects	of	the	pure	Drug	,	to	excite
那里	存在	没有什么	在	这	原则	或者	效果	的	这	纯的	药品	,	到	激发

[pɜː'geɪʃ(ə)n] .

Purgation	.
净化	.

纯药的原理和功效中没有任何成分能引起泻药作用。

[ðɪs] [aɪ] [¸æprɪ'hend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['sɒlɪd]['əʊpiəm] ['sʌmtaɪmz] [pəːdʒ] , [ænd; ənd]

This	I	apprehend	to	be	the	Reason	why	solid	Opium	sometimes	purges	,	and
这	我	逮捕	到	是	这	原因	为什么	坚硬的	鸦片	有时	清洗	,	和

[ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)] ['veri] ['seldəm] ,

the	Tincture	very	seldom	,
这	酊剂	非常	很少	,

我认为这就是固体鸦片有时能泻药，而鸦片酊却很少能泻药的原因。

[ðə; ði] ['menstrʊəm] [juːst] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][faɪnə] [p'aʊəz] .

the	Menstruum	used	,	dissolving	only	the	finer	Powers	.
这	月经	用过的	,	溶解	仅有的	这	更精细	权力	.

所用溶剂仅溶解了较精细的灵力。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][pjʊə(r)]['əʊpiəm][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['naɪsəti] ,

To	judge	of	pure	Opium	in	the	Lump	,	is	a	great	Nicety	,
到	法官	的	纯的	鸦片	在	这	块	,	是	一个	伟大的	友善	,

辨别块状物中是否含有纯鸦片，是一门非常精细的技艺。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['baɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] , [ðæt] [¸aɪ 'tiː] [meɪ] answer15

and	what	the	Buyer	ought	to	be	very	careful	of	,	that	it	may	answer15
和	什么	这	买方	应该	到	是	非常	小心	的	,	那	它	可能	answer15

买方应该格外注意的一点是，它可能会回答15

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːzɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt]['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] ['juːzɪŋ]

his	Intention	of	easing	,	and	not	injuring	his	Patient	,	if	he	designs	using
他的	意图	的	缓解	,	和	不是	受伤	他的	病人	,	如果	他	设计	使用

[¸aɪ 'tiː] ['ɪnwədli] ;

it	inwardly	;
它	内心	;

如果他打算将药物内服，他的意图是减轻病人的痛苦，而不是伤害病人;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'tent] , [sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]

for	this	Intent	,	some	Authors	have	given	Instructions	;	but	how	few	are
为了	这	意图	,	一些	作者	有	给定	指示	;	但	如何	很少	是

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

为此目的，一些作者给出了指示；但这样的指示又有多少呢?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪdʒuəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [streŋθ] [iːtʃ] ['dɪfrənt]

who	are	assiduous	to	know	the	different	Degrees	of	Strength	each	different
WHO	是	刻苦	到	知道	这	不同的	学位	的	力量	每个	不同的

[lʌmp] [meɪ] [kən'teɪn] !

Lump	may	contain	!
块	可能	包含	!

他们孜孜不倦地想要了解每种不同药丸可能包含的不同强度等级!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['əʊpiəm] ,

It	is	thought	enough	,	if	it	has	the	Appearance	of	Opium	,
它	是	想法	足够的	, 如果		它	有	这	外貌	的	鸦片	,

如果它看起来像鸦片，那就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] ([prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['drɒsi]) [ðeɪ]

and	the	stronger	it	is	in	Smell	and	Taste	(	provided	it	is	not	drossy	)	they
和	这	更强	它	是	在	闻	和	品尝	(	假如	它	是	不是	邋遢的	)	他们

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðɪst] ,

think	it	will	go	furthest	,
思考	它	将要	去	最远	,

他们认为，气味和味道越浓郁（前提是品质不差），它的传播范围就越广。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪz] [best] .

and	consequently	is	best	.
和	最后	是	最好的	.

因此，这是最好的。

[ðɪs] [drʌg] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['kʌlə(r)] , [smel] [ænd; ənd] [teɪst] ;

This	Drug	is	to	be	chosen	by	Colour	,	Smell	and	Taste	;
这	药品	是	到	是	选定	经过	颜色	,	闻	和	品尝	;

这种药物要根据颜色、气味和味道来选择;

[ðə; ði][best] [sɔːt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['diːpənd] [tuː; tə] ['blæknəs] ,

the	best	Sort	is	of	a	Reddish	-	Brown	;	that	which	is	deepened	to	Blackness	,
这	最好的	种类	是	的	一个	微红	-	棕色的	;	那	哪个	是	加深	到	黑	,

最好的品种是红棕色；颜色越深越黑。

['biːɪŋ] [fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][juːz] ,

being	fit	only	for	external	Use	,
存在	合身	仅有的	为了	外部的	使用	,

仅适用于外用

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [nɑː'kɒtɪk] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

as	we	may	expect	it	to	be	mixed	with	some	other	narcotic	Extract
作为	我们	可能	预计	它	到	是	混合	和	一些	其他	麻醉剂	提炼

.

:

.

因为我们可以预料到它会与其他一些麻醉提取物混合在一起。

[tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pʌndʒənt] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌvɒlə'tɪləti] , [wɪ'ðaʊt] - .

To	the	Smell	it	should	be	pungent	,	almost	to	Volatility	,	without	Fœtidness	.
到	这	闻	它	应该	是	泼辣	,	几乎	到	挥发性	,	没有	-	.

闻起来应该很浓烈，几乎有挥发性，但没有恶臭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['veri] ['paʊəfəli] [ˌækrɪ'məʊniəs][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ([wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊpiəm]
When **it** **proves** **very** **powerfully** **acrimonious** **to** **the** **Tongue** **(** **which** **the** **Opium**
什么时候 它 证明 非常 强大的 尖刻 到 这 舌头 (哪个 这 鸦片
[wiː; wi][juːz] ,
we **use** **,**
我们 使用 ,

当他发现鸦片对舌头有非常强烈的刺激性时（我们使用的鸦片就是如此），

[tuː] ['ɒf(ə)n] [dʌz]) [ðə; ði] ['ɪnwəd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
too **often** **does** **)** **the** **inward** **Use** **of** **it** **should** **be** **rejected** **.**
也 经常 做) 这 向内 使用 的 它 应该 是 拒绝 .

（这种情况太常见了）应该摒弃这种内在的使用方式。

[ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɪz] ['veri] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi]['pʌndʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ,
The **Right** **Sort** **is** **very** **bitter** **,** **and** **as** **such** **will** **be** **pungent** **to** **the** **Tongue** **,**
这 正确的 种类 是 非常 苦的 , 和 作为 这样的 将要 是 泼辣 到 这 舌头 ,

正宗的香料味道非常苦涩，因此入口会感到辛辣刺激。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] leave16
but **will** **not** **leave16**
但 将要 不是 leave16

但不会离开16

[ə; eɪ] ['sɔːnəs] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [kə'rəʊsɪv] ['bɒdɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['tʃəʊzn]
a **Soreness** **behind** **,** **in** **the** **Manner** **of** **corrosive** **Bodies** **;** **it** **should** **not** **be** **chosen**
一个 疼痛 在后面 , 在 这 方式 的 腐蚀性 身体 ; 它 应该 不是 是 选定
['hevi] ,
heavy **,**
重的 ,

背部疼痛，如同腐蚀性物质引起的疼痛；不宜选择过重的物品。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɪkst] [wɪð] [sænd] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [weɪt] ; [nɔː(r)] ['veri] [draɪ] ,
lest **it** **should** **be** **mixt** **with** **Sand** **,** **to** **increase** **the** **Weight** **;** **nor** **very** **dry** **,**
免得 它 应该 是 混合 和 沙 , 到 增加 这 重量 ; 也不 非常 干燥 ,

以免与沙子混合，增加重量；也不要太干。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][faɪnə] [p'aʊəz] [mait] [biː; bi] [ðen] [lɒst] ; [ænd; ənd] [wen] [kʌt][ɪn] [θɪn]
as **some** **of** **its** **finer** **Powers** **might** **be** **then** **lost** **;** **and** **when** **cut** **in** **thin**
作为 一些 的 它是 更精细 权力 可能 是 然后 丢失的 ; 和 什么时候 切 在 薄的
['slaɪsɪz] ,
Slices **,**
切片 ,

因为它的某些精妙之处可能会因此而丧失；而且当被切成薄片时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] , [ɪf] ['drɒsi] .
it **may** **,** **by** **holding** **it** **to** **the** **Light** **,** **be** **easily** **discovered** **,** **if** **drossy** **.**
它 可能 , 经过 保持 它 到 这 光 , 是 容易地 发现 , 如果 邋遢的 .

如果是杂质，对着光仔细观察就能轻易发现。

['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['pjʊərəti] , [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔːθəz] ;
Burning **it** **,** **in** **order** **to** **try** **the** **Purity** **,** **is** **recommended** **by** **some** **Authors** **;**
燃烧 它 , 在 命令 到 尝试 这 纯度 , 是 受到推崇的 经过 一些 作者 ;

有些作者建议将其焚烧以检验其纯度；

[ðə; ði][best] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fleɪm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
the **best** **,** **emitting** **a** **clear** **Flame** **;** **to** **which** **let** **me** **add** **,** **that** **being** **a**
这 最好的 , 发射 一个 清除 火焰 ; 到 哪个 让 我 添加 , 那 存在 一个
['rezɪnəs] ['bɒdi] ,
resinous **Body** **,**
树脂状的 身体 ,

最好的，散发出清晰的火焰；此外，我还想补充一点，它是一种树脂状的物质，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪf] [pjʊə(r)] , [biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ] [hiːt] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːm] ,

it	may	,	if	pure	,	be	moulded	by	Heat	into	any	Form	,
它	可能	,	如果	纯的	,	是	模制	经过	热	进入	任何	形式	,

如果纯净，它可以被加热塑造成任何形状。

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['plɪni] , [lɪb] . - .

and	answers	the	Characteristic	observed	of	it	by	Pliny	,	Lib	.	20	.
和	答案	这	特征	观察到	的	它	经过	老普林尼	,	图书馆	.	-	.

并回答了普林尼在《历史丛书》第 20 章中观察到的特征。

[kæp] . - .

Cap	.	18	.
帽	.	-	.

第18章

[ˌɛsˌi'diː]['mæksiːm]['maɪˌrʌm] , - [səʊl] - .

Sed	maxime	mirum	,	Æstivo	sole	deprehendi	.
塞德	马克西姆	奇迹	,	-	唯一	-	.

Sed maxime mirum，Æstivoole deprehendi。

- ['ɛnɪm] - , & [ˌes'iː] - , ['dəunek][suːkoʊ] [rɪtʃɛnti] ['sɪməli]['fiːæt; 'fiːət] .

Syncerum	enim	sudat	,	&	se	diluit	,	donec	succo	recenti	simile	fiat	.
-	埃尼姆	-	,	&	塞	-	,	完成	succo	最近	明喻	菲亚特	.

Syncerum enim sudat， &se diluit，donec succorecenti simile fiat。

[ɔːl] ['ɔːθəz] [ə'griː] , [ðæt] ['əʊpiəm][ɪz] ['veri] ['vɒlətaɪl] ,

All	authors	agree	,	that	Opium	is	very	volatile	,
全部	作者	同意	,	那	鸦片	是	非常	易挥发的	,

所有作者都一致认为，鸦片极易挥发。

[wɪtʃ] [ˌvɒlə'tɪləti] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] ;

which	Volatility	must	be	the	Cause	of	its	immediate	action	on	the	Stomach	;
哪个	挥发性	必须	是	这	原因	的	它是	即时	行动	在	这	胃	;

这种挥发性必然是它对胃部产生直接作用的原因；

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['mænɪfest] , [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪmənt] : -

this	is	likewise	manifest	,	by	the	following	simple	Experiment	:	17
这	是	同样地	显现	,	经过	这	下列的	简单的	实验	:	-

这一点同样可以通过以下简单的实验来证明：17

" [teɪk] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊpiəm] , ['aɪðə(r)] [slaɪst] [ɔː(r)]['greɪtɪd] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	Take	a	Portion	of	Opium	,	either	sliced	or	grated	,	place	it	before	the	Fire	,
"	拿	一个	部分	的	鸦片	,	任何一个	切片	或者	磨碎的	,	地方	它	前	这	火	,

“取一部分鸦片，切片或磨碎，放在火前，

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪ] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːtʃɪŋ] ; ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] ,

near	enough	to	dry	without	scorching	;	after	remaining	some	time	,
靠近	足够的	到	干燥	没有	灼热	;	后	其余的	一些	时间	,

距离足够近，可以晾干而不至于烤焦；放置一段时间后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] [ə'beit] .

you	will	find	the	Strength	of	it	considerably	abated	.
你	将要	寻找	这	力量	的	它	相当	减弱	.

你会发现它的强度已经大大减弱了。

" [ðɪs] ['prəʊses][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts]

"	This	Process	was	directed	by	the	Ancients	,	to	deprive	it	of	its
"	这	过程	曾是	指导	经过	这	古代人	,	到	剥夺	它	的	它是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pɔɪzənəs] ['kwɒləti] ,

supposed	poisonous	Quality	,
据称	有毒	质量	,

“这个过程是由古人指导的，目的是去除它所谓的毒性。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] ['bɒdi] .

but	that	is	left	behind	in	the	grosser	Body	.
但	那	是	左边	在后面	在	这	更粗俗	身体	.

但这部分就留在了更粗糙的身体组织中。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] ['mænɪdʒd] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðəʊ] [juːst] [ɪn] [lɑːdʒ] ['dəʊsɪz] ,

The	effects	of	it	,	thus	managed	,	would	not	be	so	sudden	,	though	used	in	large	Doses	,
这	效果	的	它	,	因此	管理	,	会	不是	是	所以	突然	,	尽管	用过的	在	大的	剂量	,

即使大剂量使用，如果控制得当，其效果也不会那么突然。

[jet] [wʊd] [pruːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [peɪdʒ] , [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ;

yet	would	prove	,	for	Reasons	given	in	a	former	Page	,	more	severe	and	permanent	;
然而	会	证明	,	为了	原因	给定	在	一个	以前的	页	,	更多的	严重	和	永恒的	;

然而，由于前文所述原因，这将更加严重和持久；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðə; ði] [fɪkst] [sɔːlts; sɒlts] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['spɪrɪt] ,

by	this	Means	,	the	fixt	Salts	and	Fæculæ	remain	,	and	the	volatile	Spirit	,
经过	这	方法	,	这	固定	盐	和	fæculæ	保持	,	和	这	易挥发的	精神	,

通过这种方式，固定的盐和Fæculæ得以保留，而易挥发的烈酒，

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [sɒft] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ɪ'væpəreɪtɪd] .

which	occasions	the	soft	refreshing	Sleep	,	is	in	a	great	Measure	,	evaporated	.
哪个	场合	这	柔软的	令人耳目一新	睡觉	,	是	在	一个	伟大的	措施	,	蒸发	.

带来柔和清爽睡眠的物质，在很大程度上已经蒸发殆尽。

[ən'les] ['əʊpiəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['vɒlətaɪl] ['paʊə(r)] ,

Unless	Opium	were	a	resinous	Body	,	it	could	not	retain	its	volatile	Power	,
除非	鸦片	是	一个	树脂状的	身体	,	它	可以	不是	保持	它是	易挥发的	力量	,

除非鸦片是一种树脂状物质，否则它无法保持其挥发性的力量。

[tuː; tə] [beə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

to	bear	transporting	in	the	Form	it	does	,
到	熊	运输	在	这	形式	它	做	,

以目前的形式进行运输

[mʌtʃ] [les] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lɒs] .

much	less	endure	to	be	kept	in	the	Shops	with	little	Loss	.
很多	较少的	忍受	到	是	保留	在	这	商店	和	小的	损失	.

更何况，它们还能在商店里存放很久，损失却很小。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mjuːkəs] [gʌm] , -

The	burning	of	it	proves	the	Truth	of	this	Assertion	,	and	if	it	were	a	mucous	Gum	,	18	-
这	燃烧	的	它	证明	这	真相	的	这	断言	,	和	如果	它	是	一个	粘液	胶	,		-

燃烧它证明了这一断言的真实性，如果它是一种粘液状的树胶，18

[ɔː(r)] ['vɪskəs] [dʒuːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [fləʊ] [baɪ] [hiːt] , [nɔː(r)] ['ɪmpɔːt] [ɪts] [streŋθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪtjʊəs] ,

or	viscous	juice	,	it	would	not	flow	by	Heat	,	nor	import	its	Strength	to	a	spirituous	,
或者	粘稠的	汁	,	它	会	不是	流动	经过	热	,	也不	进口	它是	力量	到	一个	精神	,

或者说，粘稠的汁液，它不会因加热而流动，也不会将其强度传递给酒精。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] ['eɪkwiəs] ['menstrʊəm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] .

but	to	an	aqueous	Menstruum	,	after	the	Manner	of	Gum	Arabic	.
但	到	一个	水溶液	月经	,	后	这	方式	的	胶	阿拉伯	.

但要用水性溶剂，按照阿拉伯树胶的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [hɪə(r)] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]

It	may	be	asked	here	,	in	Opposition	to	this	,	how	the	Extract	from
它	可能	是	问	这里	,	在	反对	到	这	,	如何	这	提炼	从

['əʊpiəm][ɪz] [meɪd] ,

Opium	is	made	,
鸦片	是	制成	,

与此相反，这里可能会有人问，鸦片提取物是如何制成的?

[ɪn] [wɪtʃ] ['prəʊses][ðə; ði]['əʊpiəm] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]

in	which	Process	the	Opium	,	according	to	the	College	,	is	ordered	to	be
在	哪个	过程	这	鸦片	,	根据	到	这	大学	,	是	订购	到	是

[dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)] ?

dissolved	in	Water	?
溶解	在	水	?

根据学院的说法，鸦片在哪项程序中被要求溶解于水中?

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['eɪdʒənt] ,

In	Answer	to	it	,	I	presume	,	the	Water	is	only	an	Agent	,
在	回答	到	它	,	我	怙	,	这	水	是	仅有的	一个	代理人	,

对此，我的回答是，水仅仅是一种媒介。

[ðæt] [prɪ'vents] [ðə; ði] [æ'dʌstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [səʊ][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ɪn'tens] [hiːt] , [wɪtʃ]

that	prevents	the	Adustion	of	the	Parts	so	exposed	to	intense	Heat	,	which
那	阻止	这	营销	的	这	部分	所以	裸露	到	激烈的	热	,	哪个

['menstrʊəm] ,

Menstruum	,
月经	,

这样可以防止暴露于强热环境中的部件发生改变，而溶剂，

['biːɪŋ] ['pɑːtli] [imˈbaib] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsepə'reɪʃn]

being	partly	imbibed	by	the	Impurities	of	the	Drug	,	causes	a	sufficient	Separation
存在	部分	吸收	经过	这	杂质	的	这	药品	,	原因	一个	充足的	分离

,

,

,

部分药物被杂质吸收，导致充分分离。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪnəs] [pɑːts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sɒft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [θruː] [ə; eɪ]

for	the	resinous	Parts	to	become	soft	enough	to	be	pressed	through	a
为了	这	树脂状的	部分	到	变得	柔软的	足够的	到	是	按下	通过	一个

['bəʊltə(r)] ;

Bolter	;
爆弹枪	;

使树脂部件软化到足以通过压机压紧;

[baɪ] [sʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊrər] [pɑːts] ,

by	such	Management	,	the	fæcæs	-	are	entirely	separated	from	the	purer	Parts	,
经过	这样的	管理	,	这	-		是	完全	分开	从	这	更纯净	部分	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	the	Water	,
和	这	水	,

通过这种管理方式，粪便与更纯净的部分和水完全分离。

[ðəʊ] [juːst] [məʊst] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz]['speərɪŋ][ə; eɪ]['kwɒntəti][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ]

though	used	most	cautiously	,	and	in	as	sparing	a	Quantity	as	possible	,	by
尽管	用过的	最多	谨慎地	,	和	在	作为	节省	一个	数量	作为	可能的	,	经过

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	necessary	Evaporation	,
这	必要的	蒸发	,

虽然使用时极其谨慎，并且尽可能减少用量，但需要通过必要的蒸发来达到效果。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sʌbstəns] , ['luːzɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

in	order	to	reduce	the	pure	Body	to	the	former	Substance	,	loses	more	than
在	命令	到	减少	这	纯的	身体	到	这	以前的	物质	,	失败	更多的	比

[ˌaɪ 'tiː]['geɪnz] ;

it	gains	;
它	收益	;

为了将纯粹的身体还原成以前的物质，所失去的比所获得的要多；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ,

and	after	all	,	in	my	Opinion	,	is	not	so	much	to	be	depended	upon	,
和	后	全部	,	在	我的	观点	,	是	不是	所以	很多	到	是	取决于	之上	,

毕竟，在我看来，它并不那么值得依赖。

[ɔː(r)][hæz; həz][səʊ][maɪld][æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [gʊd] ['əʊpiəm] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['dɒktə(r)][dʒoʊnzɪz]

or	has	so	mild	an	Effect	as	good	Opium	;	notwithstanding	Doctor	Jones's
或者	有	所以	温和的	一个	影响	作为	好的	鸦片	;	虽然	医生	琼斯

[ə'pɪnjən] [tuː; tə] the19

Opinion	to	the19
观点	到	the19

或者其效果与优质鸦片一样温和；尽管琼斯医生对此持反对意见（19）。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːʃ(ə)l] ['fɒndnəs] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌpænə'siːə][tuː; tə]

to	the	contrary	,	and	his	partial	Fondness	,	in	giving	the	Name	Panacea	to
到	这	相反	,	和	他的	部分的	喜爱	,	在	给予	这	姓名	万灵药	到

[hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][ɪn]['wɔːtə(r)] .

his	Solution	in	Water	.
他的	解决方案	在	水	.

相反，他偏爱这种溶液，并将其命名为“万灵药”。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] ['ɔːdəd] ['əʊnli] [tuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [neɪm]

The	College	of	Physicians	have	ordered	only	two	Preparations	that	retain	the	Name
这	大学	的	医生	有	订购	仅有的	二	准备工作	那	保持	这	姓名

[ɒv; əv]['əʊpiəm] ,

of	Opium	,
的	鸦片	,

内科医师学会只订购了两种仍保留鸦片名称的制剂，

['waɪzli] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][səʊ]

wisely	considering	,	that	those	of	the	Ancients	were	so	numerous	,	and	so
明智地	考虑	,	那	那些	的	这	古代人	是	所以	很多的	,	和	所以

['veərɪəsli] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,

variously	combined	with	other	Substances	,
各种各样的	合并	和	其他	物质	,

考虑到古代的那些物质种类繁多，而且与其它物质的结合方式也多种多样，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kə'rektə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]

under	the	Title	of	Correctors	,	that	the	Bulk	in	administering	them	was
在下面	这	标题	的	校正器	,	那	这	大部分	在	管理	他们	曾是

['greɪtli] [ɪnkriːst] ,

greatly	encreased	,
非常	增加	,

在矫正员的职权范围内，管理矫正员的工作量大大增加。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'rəʊz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	an	Inconvenience	arose	oftentimes	to	the	Patient	,
和	一个	不便	出现	经常	到	这	病人	,

这常常给患者带来不便，

[huː] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpiət] [rɪ'kwaɪəd] ,

who	not	being	able	to	take	the	Quantity	of	the	Opiate	required	,
WHO	不是	存在	有能力的	到	拿	这	数量	的	这	阿片类药物	必需的	,

无法服用所需剂量阿片类药物的人，

[ˌðeə'baɪ] ['rendəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['friːkwəntli] [prɪ'keərɪəs] .

thereby	rendered	the	Effect	frequently	precarious	.
从而	渲染	这	影响	频繁地	岌岌可危	.

因此，这种效果常常不稳定。

[wʌn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðem; ðəm] , [ɪz][baɪ][sə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

One	Preparation	,	directed	by	them	,	is	by	Solution	,	as	mentioned	above	,
一	准备	,	指导	经过	他们	,	是	经过	解决方案	,	作为	提及	多于	,

其中一种制备方法是按照上述溶液法进行。

['mɪəli] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðens] [kɔːld]

merely	to	purify	it	from	heterogeneous	Particles	,	and	thence	called
仅仅	到	净化	它	从	异质	颗粒	,	和	因此	称为

- - , [ɔː(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv]['əʊpiəm] ;

Extractum	Thebaicum	,	or	Extract	of	Opium	;
-	-	,	或者	提炼	的	鸦片	;

仅仅是为了从异质颗粒中提纯，因此被称为鸦片提取物（Extractum Thebaicum）。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['tɪŋktʃə(r)][ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

the	other	a	Tincture	or	Re	-	Solution	of	that	Extract	,
这	其他	一个	酊剂	或者	关于	-	解决方案	的	那	提炼	,

另一种是该提取物的酊剂或再溶液。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] [wɪð] [waɪn] ,

to	be	preserved	in	a	fluid	State	with	Wine	,
到	是	保存完好	在	一个	体液	状态	和	葡萄酒	,

以液态形式用葡萄酒保存

[ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊnsɪz] [tuː; tə][wʌn] [paʊnd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌærə'mætɪk]

in	the	Proportion	of	two	Ounces	to	one	Pound	,	with	an	Addition	of	Aromatics
在	这	部分	的	二	盎司	到	一	磅	,	和	一个	添加	的	芳香族

.

:

.

按两盎司比一磅的比例，并添加香料。

[ðɪs] [lɑːst][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , -

This	last	Preparation	,	20
这	最后的	准备	,	-

最后一次准备，20

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz][ðæn; ðən][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]

which	is	in	more	general	Use	than	the	Extract	,	is	commonly	known	by	the
哪个	是	在	更多的	一般的	使用	比	这	提炼	,	是	通常	已知	经过	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['lɔːdənəm] ;

Name	of	Laudanum	;
姓名	的	鸦片酊	;

比提取物用途更广泛的物质，俗称鸦片酊；

[ðəʊ] [ðæt] ['epɪθet] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [juːst] [baɪ] ['ɔːθəz] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
though **that** **Epithet** **was** **formerly** **used** **by** **Authors** **for** **various** **Preparations** **of**
尽管 那 别名 曾是 以前 用过的 经过 作者 为了 各种各样的 准备工作 的
[ðə; ði] [drʌg] ,
the **Drug** **,**
这 药品 ,

虽然该别名以前曾被作者用于各种药物制剂，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv] - , - , & [siː] . [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðeə(r)]
with **the** **Appendage** **of** **Opiatum** **,** **Tartarizatum** **,** **&** **c** **.** **to** **characterise** **their**
和 这 附属物 的 - , - , & c . 到 特征 他们的
['dɪfərənsɪz] .
Differences **.**
差异 .

附有鸦片、酒石酸等物质，以表明它们的区别。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] ['əʊpiəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] ,
I **shall** **not** **enlarge** **upon** **Opium** **in** **a** **physical** **Sense** **,**
我 将 不是 放大 之上 鸦片 在 一个 身体的 感觉 ,

我不会详细讨论鸦片的物理特性。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['əʊvə(r)] - [lɑːdʒ]
further **than** **is** **necessary** **to** **shew** **the** **poisonous** **Effects** **of** **it** **in** **over** **-** **large**
更远 比 是 必要的 到 展示 这 有毒 效果 的 它 在 超过 - 大的
['dəʊsɪz] ,
Doses **,**
剂量 ,

远超展现其过量服用毒性作用所必需的程度，

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ai] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːt] [wɪ'ðɪn] ['evri] [wʌnz] ['nɒlɪdʒ] ,
and **as** **such** **,** **I** **confine** **myself** **to** **the** **Sort** **within** **every** **one's** **Knowledge** **,**
和 作为 这样的 , 我 局限 我 到 这 种类 之内 每一个 一个人的 知识 ,

因此，我将自己局限于每个人都能理解的范畴之内。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒmənli] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] .
and **to** **be** **commonly** **met** **with** **in** **the** **Shops** **.**
和 到 是 通常 遇见 和 在 这 商店 .

在商店里也经常能看到。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] , ['weðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ɔː(r)] ['fluːɪd] [steɪt] ,
The **poisonous** **Effects** **of** **Opium** **,** **whether** **in** **a** **solid** **or** **fluid** **State** **,**
这 有毒 效果 的 鸦片 , 无论 在 一个 坚硬的 或者 体液 状态 ,

鸦片，无论固态还是液态，都具有毒性作用。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] , [æz; əz] [ɪ'breɪəti] [frɒm; frəm] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ;
may **be** **considered** **in** **the** **same** **Light** **,** **as** **Ebriety** **from** **spirituous** **Liquors** **;**
可能 是 经过考虑的 在 这 相同的 光 , 作为 醉 从 精神 酒 ;

可以将其视为戒除烈酒；

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] [wɪl]
a **very** **small** **Quantity** **will** **overcome** **a** **weak** **Constitution** **,** **while** **a** **strong** **one** **will**
一个 非常 小的 数量 将要 克服 一个 虚弱的 宪法 , 尽管 一个 强的 一 将要
[rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ;
require **much** **more** **;**
要求 很多 更多的 ;

少量即可改善体质虚弱的人，而体质强健的人则需要更多。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [wiːk] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [juːst] [tuː; tə]['əʊpiəm] , [wɪl] [beə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] , [ʌn'ɪndʒəd]
nevertheless , a weak Constitution , used to Opium , will bear as much , uninjured
尽管如此 , 一个 虚弱的 宪法 , 用过的 到 鸦片 , 将要 熊 作为 很多 , 未受伤
, [æz; əz][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] ,
, as the strongest ,
, 作为 这 最强 ,

然而，体质虚弱、习惯吸食鸦片的人，也能像体质强健的人一样，承受同样多的鸦片而毫发无损。

[ɪf] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if unaccustomed to the Use of it .
如果 不习惯 到 这 使用 的 它 .

如果还不习惯使用它。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst][rəʊ'bʌst] , a21
In a general Sense , however , even in the most robust , a21
在 一个 一般的 感觉 , 然而 , 甚至 在 这 最多 强壮的 , a21

然而，从一般意义上讲，即使在最稳健的情况下，a21

[dəʊs] , [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] [greɪnz] , [meɪ] [biː; bi]['truːli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['deɪndʒərəs]
Dose , exceeding three Grains , may be truly pronounced to be of dangerous
剂量 , 超过 三 谷物 , 可能 是 真的 发音 到 是 的 危险的
[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['kɒnsɪkwəns] ;
and poisonous Consequence ;
和 有毒 结果 ;

剂量超过三格令，可能会造成危险和中毒的后果；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [hɑːf] [ðæt] ['kwɒntəti] [wɪl] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and in some Cases , half that Quantity will prove sufficient .
和 在 一些 案例 , 一半 那 数量 将要 证明 充足的 .

在某些情况下，一半的数量就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] ['suːnə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['spɪd] [fɔːm] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ,
It operates sooner in a liquid , than in a solid Form ; in the former ,
它 运作 很快 在 一个 液体 , 比 在 一个 坚硬的 形式 ; 在 这 以前的 ,

它在液体中比在固体中作用更快；在前一种情况下，

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['dəʊsɪz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ,
admitting the Doses are too large , in half an Hour , and often in fifteen ,
承认 这 剂量 是 也 大的 , 在 一半 一个 小时 , 和 经常 在 十五 ,

承认剂量过大，半小时内，甚至十五小时内，

[ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] , [ən'les] ['eksəsaɪz] [ˌɪntə'viːn] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ɪn] [tuː] ['aʊəz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
or ten Minutes , unless Exercise intervenes ; In the latter , in two Hours , sometimes in
或者 十 分钟 , 除非 锻炼 介入 ; 在 这 后者 , 在 二 小时 , 有时 在
[wʌn] ,
one ,
一 ,

或十分钟，除非进行锻炼；在后者情况下，两小时，有时一小时。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ðə; ðɪ]['ɪndʒəri] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n]
sometimes in half an Hour ; the Injury produced by the Liquid , being more sudden
有时 在 一半 一个 小时 ; 这 受伤 生产 经过 这 液体 , 存在 更多的 突然
[ænd; ənd] ['trænziənt] ,
and transient ,
和 瞬态 ,

有时只需半小时；液体造成的损伤更加突然和短暂。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪd] , [mɔː(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] .
that of the Solid , more slow and lasting .
那 的 这 坚硬的 , 更多的 慢的 和 持久 .

固体部分，速度更慢，持续时间更长。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['spiːdi] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ɪz] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [rɪ'dʒektɪd]

The	Liquid	,	by	a	speedy	Expansion	,	is	frequently	,	and	almost	instantly	,	rejected
这	液体	,	经过	一个	迅速	扩张	,	是	频繁地	,	和	几乎	即刻	,	拒绝

[baɪ][ðə; ði] ['stʌmək] ,

by	the	Stomach	,
经过	这	胃	,

这种液体由于快速膨胀，通常几乎是立即被胃排出体外。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒt] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərəbl] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

the	other	not	;	by	which	it	is	easily	discoverable	,	that	though	the	Effects	of
这	其他	不是	;	经过	哪个	它	是	容易地	可发现的	,	那	尽管	这	效果	的

['əʊpiəm] ,

Opium	,
鸦片	,

另一种则不然；由此很容易发现，尽管鸦片的作用，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [steɪt] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['suːnə(r)] [ˌkauntə'rækt] , [ænd; ənd]

in	a	liquid	State	,	are	more	immediate	,	they	are	sooner	counteracted	,	and
在	一个	液体	状态	,	是	更多的	即时	,	他们	是	很快	抵消	,	和

[mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] ;

more	easily	overcome	;
更多的	容易地	克服	;

液态的物质作用更直接，更容易被抵消和克服；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,

for	which	Reason	,
为了	哪个	原因	,

出于何种原因，

['evri] ['vendə(r)][ɒv; əv] ['medsnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [selz]

every	Vender	of	Medicines	ought	to	be	extreamly	cautious	to	whom	he	sells
每一个	供应商	的	药物	应该	到	是	极其	谨慎	到	谁	他	出售

[ðɪs] [drʌg] ,

this	Drug	,
这	药品	,

所有药品销售商都应该格外谨慎地选择药品销售对象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] [juːz] .

that	it	may	not	be	converted	to	a	wrong	Use	.
那	它	可能	不是	是	转换	到	一个	错误的	使用	.

以免被误用。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [nəʊn] that22

However	it	is	seldom	known	that22
然而	它	是	很少	已知	that22

然而，鲜为人知的是，22

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'tempts] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪm'self] [wɪð] ['spɒlɪd]['əʊpiəm] , [ðəʊ] ['friːkwəntli] [wɪð] [ðə; ði]

a	Person	attempts	to	poison	himself	with	solid	Opium	,	though	frequently	with	the
一个	人	尝试	到	毒	他自己	和	坚硬的	鸦片	,	尽管	频繁地	和	这

['tɪŋktʃə(r)] .

Tincture	.
酊剂	.

一个人试图用固体鸦片毒害自己，但通常使用的是鸦片酊剂。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['əʊpiəm] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] , [vɪz] .

The	general	Effects	of	Opium	,	are	as	follow	,	viz	.
这	一般的	效果	的	鸦片	,	是	作为	跟随	,	即	.

鸦片的一般作用如下：

[ə'pɒn] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diət] ['teɪkɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:st] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [hi:t] [ænd; ənd] [weɪt]
Upon **almost** **immediate** **taking** **,** **the** **first** **Symptoms** **are** **a** **Heat** **and** **Weight**
之上 几乎 即时 采取 , 这 第一的 症状 是 一个 热 和 重量
[æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] ,
at **the** **Stomach** **,**
在 这 胃 ,

服用后几乎立即出现的首发症状是胃部发热和沉重感。

[sək'si:dɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]['vaɪələnt] ['lɑ:ftə(r)] , -
succeeded **by** **an** **Extravagance** **of** **Spirits** **,** **even** **to** **violent** **Laughter** **,** **Listlesness**
成功了 经过 一个 奢侈 的 烈酒 , 甚至 到 暴力 笑声 , -
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
of **the** **Limbs** **,**
的 这 四肢 ,

随后出现精神亢奋，甚至狂笑，四肢无力。

['gɪdinəs] , [hed] - [eɪk] , [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] , [ded] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɪm'pɜ:fɪkt] [spi:tʃ]
Giddiness **,** **Head** **-** **ache** **,** **Loss** **of** **Memory** **,** **dead** **Look** **of** **the** **Eyes** **,** **imperfect** **Speech**
眩晕 , 头 - 疼痛 , 损失 的 记忆 , 死的 看 的 这 眼睛 , 不完善 演讲
, ['draʊzinəs] ,
, **Drowsiness** **,**
, 睡意 ,

头晕、头痛、记忆力丧失、眼神呆滞、言语不清、嗜睡

[sləʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [pʌls] , [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [kwɪk] ['bri:ðɪŋ] , ['nɔ:ziə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:m]
slow **and** **full** **Pulse** **,** **short** **and** **quick** **Breathing** **,** **Nauseas** **,** **and** **an** **extream**
慢的 和 满的 脉冲 , 短的 和 快的 呼吸 , 恶心 , 和 一个 极端
['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] .
florid **Complexion** **.**
佛罗里达 肤色 .

脉搏缓慢而有力，呼吸短促而急促，恶心，面色极度红润。

[ði:z] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
These **Symptoms** **are** **the** **common** **Consequences** **of** **Drunkenness** **,** **as** **well** **as**
这些 症状 是 这 常见的 结果 的 酒醉 , 作为 出色地 作为
['əʊpiəm] ,
Opium **,**
鸦片 ,

这些症状是醉酒以及吸食鸦片的常见后果。

[ðəʊ] [nɒt] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
though **not** **all** **at** **the** **same** **Time** **in** **one** **and** **the** **same** **Object** **,**
尽管 不是 全部 在 这 相同的 时间 在 一 和 这 相同的 目的 ,

虽然并非同时存在于同一个物体中，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['veərɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
the **Symptoms** **varying** **according** **to** **the** **Strength** **of** **the** **Constitution** **.**
这 症状 变化 根据 到 这 力量 的 这 宪法 .

症状因体质强弱而异。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] , ['mædnəs] ,
The **more** **violent** **and** **extream** **Effects** **are** **Itchings** **of** **the** **Skin** **,** **Madness** **,**
这 更多的 暴力 和 极端 效果 是 瘙痒 的 这 皮肤 , 疯狂 ,
['vɜ:tɪgəʊ] ,
Vertigoes **,**
眩晕 ,

更剧烈和极端的副作用包括皮肤瘙痒、精神错乱、眩晕。

, [hɪkəps] , ['hevi] [ænd; ənd] [ded] [sliːp] , [ʌn'iːkwəl] [pʌls] , [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Vomitings	,	Hickups	,	heavy	and	dead	Sleeps	,	unequal	Pulse	,	Contraction	of	the
呕吐	,	小嗝	,	重的	和	死的	睡觉	,	不等	脉冲	,	收缩	的	这

[dʒɔː] , [kən'vʌlʃnz] ,

Jaw	,	Convulsions	,
颚	,	抽搐	,

呕吐、打嗝、昏睡、脉搏不对称、下颌收缩、抽搐

[prə'fjuːs] [swets] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [feɪntɪŋz] , -

profuse	Sweats	,	universal	Relaxation	,	Faintings	,	23
丰富的	汗水	,	普遍的	松弛	,	昏厥	,	-

大量出汗，全身放松，昏厥，23

['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːts] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ə; eɪ] [kəʊld] [breθ] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Coldness	of	the	extreme	Parts	;	and	lastly	,	a	cold	Breath	,	a	certain
寒冷	的	这	极端	部分	;	和	最后	,	一个	寒冷的	气息	,	一个	肯定

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [deθ] .

Indication	of	Death	.
指示	的	死亡	.

身体极度寒冷；最后，呼出的气息冰冷，这是死亡的征兆。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] , [tuː] ['friːkwəntli] ,

Before	we	treat	of	the	Cure	of	these	too	violent	and	,	too	frequently	,
前	我们	对待	的	这	治愈	的	这些	也	暴力	和	,	也	频繁地	,

['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] ,

fatal	Effects	,
致命的	效果	,

在我们探讨如何治疗这些过于剧烈且常常致命的后果之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzənz] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] -

it	will	be	requisite	to	explain	the	Cause	of	this	Poison's	Power	in	the	Primæ
它	将要	是	必需品	到	解释	这	原因	的	这	毒药	力量	在	这	-

- ,

Viæ	,
-	,

有必要在《原始生命》（Primæ Viæ）中解释这种毒药威力的根源。

[ɔː(r)] ['stʌmək] .

or	Stomach	.
或者	胃	.

或胃。

[fɜːst] [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]

First	then	,	let	us	consider	the	component	Parts	,	which	,	when	examined	by	a
第一的	然后	,	让	我们	考虑	这	成分	部分	,	哪个	,	什么时候	检查	经过	一个

['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] ,

chemical	Analysis	,
化学	分析	,

首先，让我们考虑一下各个组成部分，通过化学分析来检验它们：

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒlətaɪl] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;

are	found	to	contain	a	very	large	Portion	of	volatile	Salt	and	Spirit	;
是	成立	到	包含	一个	非常	大的	部分	的	易挥发的	盐	和	精神	;

经检测，其中含有大量的挥发性盐和酒精；

[ə; eɪ] ; [kə'rəʊsɪv] , [ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪəs] [ɔɪl] ; [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] [sɔːlt] ;

a	fœtid	;	corrosive	,	and	sulphureous	Oil	;	some	little	of	a	fixed	Salt	;
一个	臭	;	腐蚀性	,	和	硫磺	油	;	一些	小的	的	一个	固定的	盐	;

恶臭的；腐蚀性的、含硫的油；少量固定盐；

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['kwɒntəti][ɒv; əv]['ɪndələnt] [ɜːθ] .

and	a	small	Quantity	of	indolent	Earth	.
和	一个	小的	数量	的	懒惰的	地球	.

以及少量惰性泥土。

['viːdeɪ]['leməri] , [miːd] , ['ʒɛfriː] , & [siː] .

Vide	Lemery	,	Mead	,	Geoffroy	,	&	c	.
视频	莱默里	,	米德	,	杰弗里	,	&	c	.

参见 Lemery、Mead、Geoffroy 等人。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒlətaɪl]['ælkəlaɪn][sɔːlt] , ['ɪntɪmətli] [juˈnaɪtɪd]

The	Principle	of	Action	Consists	of	a	volatile	alkaline	Salt	,	intimately	united
这	原则	的	行动	由	的	一个	易挥发的	碱性	盐	,	亲密	团结的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

作用原理由一种挥发性碱性盐组成，该盐与以下物质紧密结合：

[ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn] , [ə; eɪ] [kəˈrəʊsɪv] [sʌlˈfjʊərɪəs] [ɔɪl] .

and	enveloped	in	,	a	corrosive	sulphureous	Oyl	.
和	被包裹	在	,	一个	腐蚀性	硫磺	油	.

并被包裹在腐蚀性的含硫油中。

[ðə; ðɪ] [senˈseiʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['evɪdəntli] [ɪkˈskwɪzɪt] , [baɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]

The	Sensations	of	the	Stomach	are	most	evidently	exquisite	,	by	Hunger	and
这	感觉	的	这	胃	是	最多	显然	精美的	,	经过	饥饿	和

[θɜːst] ;

Thirst	;
口渴	;

饥饿和口渴时，胃部的感觉最为明显地美妙；

[wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] [ɒv; əv] Smelling24

with	which	those	other	Senses	of	Smelling24
和	哪个	那些	其他	感官	的	Smelling24

以及其他嗅觉24

[ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt][ænd; ənd]['eɪdʒənsi] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][waɪz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn]

and	Tasting	are	in	immediate	Contact	and	Agency	,	which	the	wise	Ordination
和	品尝	是	在	即时	接触	和	机构	,	哪个	这	明智的	授职

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hænd] ,

of	a	supream	Hand	,
的	一个	至尊	手	,

品尝与感知之间存在直接的联系和作用，这是至高无上的智慧之手的安排。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] , [hæz; həz] [prəˈpɔːʃənli] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː]

for	the	Preservation	of	Life	,	has	proportionally	distributed	through
为了	这	保存	的	生活	,	有	按比例	分布式	通过

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

every	Part	of	the	Creation	,
每一个	部分	的	这	创建	,

为了保存生命，它已按比例分配到万物之中。

[frɒm; frəm][mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst][smɔːl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ['ɪnsekt] .

from	Man	down	to	the	most	small	and	apparently	insignificant	Insect	.
从	男人	向下	到	这	最多	小的	和	显然	微不足道	昆虫	.

从人类到最微小、看似微不足道的昆虫。

[baɪ][ðə; ðɪ][naɪs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pælət] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

By	the	nice	Sense	of	the	Palate	,	we	are	able	to	judge	in	general	,
经过	这	好的	感觉	的	这	味蕾	,	我们	是	有能力的	到	法官	在	一般的	,

凭借敏锐的味觉，我们通常能够做出判断。

[wɒt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːtrɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

what	is	,	and	what	is	not	essential	to	the	Nutriment	of	the	Body	;
什么	是	,	和	什么	是	不是	基本的	到	这	营养	的	这	身体	;

哪些是人体必需的营养物质，哪些不是；

[wɪtʃ] ['njuːtrɪmənt] [ðə; ði] ['stʌmək] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [wen] ['nɒkʃəs] .

which	Nutriment	the	Stomach	,	for	the	most	Part	,	rejects	when	noxious	.
哪个	营养	这	胃	,	为了	这	最多	部分	,	拒绝	什么时候	有害的	.

胃大部分情况下会拒绝吸收有害的营养物质。

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [vɔɪd] [ɒv; əv] [smel] [ɔː(r)] [teɪst] ,

Some	Things	,	indeed	,	are	almost	void	of	Smell	or	Taste	,
一些	事物	,	的确	,	是	几乎	空白	的	闻	或者	品尝	,

有些东西确实几乎没有气味或味道。

['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['siːmɪŋli] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [biː; bi]

therefore	not	seemingly	injurious	to	the	external	Senses	,	and	thus	may	be
所以	不是	似乎	有害的	到	这	外部的	感官	,	和	因此	可能	是

[ˌæksɪ'dentəli] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌmək] ;

accidentally	taken	into	the	Stomach	;
偶然	已采取	进入	这	胃	;

因此，它似乎不会对外部感官造成伤害，因此可能会被意外摄入胃中；

[ɔː(r)] [wen] [ðəʊz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'preɪvd] ; [æz; əz] ['hemlɒk] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [mɪ'steɪkən] ,

or	when	those	Senses	are	depraved	;	as	Hemlock	has	been	often	mistaken	,
或者	什么时候	那些	感官	是	堕落的	;	作为	铁杉	有	到过	经常	错误	,

[ænd; ənd] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsli] ;

and	eat	for	Parsley	;
和	吃	为了	香菜	;

或者当这些感官堕落时；就像人们常常把毒芹误认为是欧芹而食用一样；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] , [ðə; ði] ['nəʊsənt] ['paʊə(r)] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

but	when	a	Poison	is	taken	,	the	nocent	Power	is	put	into	Action	by	the
但	什么时候	一个	毒	是	已采取	,	这	无辜	力量	是	放	进入	行动	经过	这

[ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] ,

internal	Heat	,
内部的	热	,

但是，当服用毒药时，体内的热量会将无意识的力量激活。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .

and	proves	a	Stimulus	on	the	nervous	Coat	of	the	Stomach	.
和	证明	一个	刺激	在	这	紧张的	外套	的	这	胃	.

并证明对胃的神经膜有刺激作用。

" ['pɔːroʊ] - - [ɑltiːɜˊ] [ɪn] - - , - [ˌeɪ 'siː] - ['ɪˌlʌd] [ɪn'tɜː(r)]

"	Porro	hujus	tunicæ	altior	in	Ventriculum	insertio	,	intimum	ac	Citissimum	illud	inter
"	波罗	-	-	阿尔蒂奥	在	-	-	,	-	空调	-	illud	间

- & [guː'lɑːm] Commercium25

Stomachum	&	Gulam	Commercium25
-	&	古拉姆	Commercium25

"Porro hujus tunicæ altior in Ventriculum insertio, intimum ac Citissimum illud inter Stomachum & Gulam Commercium25

['fæˌsɪt] ; [ˌaɪ'tiː'eɪ] [ʌt] , [ˌes 'aɪ] [pɑːz] ['ɔːltə(r)] ['uːtrə] [ɪn] - - , [mɑːks] ['æltərə] [ɪn] -

facit	;	ita	ut	,	si	pars	alter	utra	in	Vomitionem	cieatur	,	mox	altera	in	σύμπραξιν
事实	;	意大利	ut	,	是	部分	改变	超	在	-	-	,	莫克斯	奥特拉	在	-

- :

adducatur	:
-	:

事实； ita ut，si pars alter utra in Vomitionem cieatur，mox altera in σύμπραξιν aducatur：

[kʌmk] [iːdɪm] ['tjuːnɪkə] , - - ['ɒrɪs] ['pɑːtiːz] - , ['iːtiːˌæm] - [kʌm] ['ɪlɪs] ['sɜːkə]
cumque **eadem** **tunica** **,** **palatum** **aliasque** **Oris** **partes** **investiat** **,** **etiam** **hæ** **cum** **illis** **circa**
cumque 伊德姆 外膜 , - - 奥里斯 部分 - , 埃蒂亚姆 - 精液 伊利斯 大约
- ['muːtuˌoʊ] [kənsɛnsuː] - .
Vomitionem **mutuo** **consensu** **afficiuntur** **.**
- 互助 共识 - .

cumque eadem tunica，palatum Alisque Orispartesinvestiat，etiam hæ cum illis circa Vomitionem mutuo consensu afficiuntur。

['wɪlis] ['fɑːrmək] .
Willis **Pharmac** **.**
威利斯 药剂师 .

威利斯制药公司。

- , [sek] . [ˌtuː'tuː] .
Rationalis **,** **Sec** **.** **2** **.**
- , 秒 . 2 .

理由，第 2 节。

[peɪdʒ][faɪv] .
Page **5** **.**
页 5 .

第5页。

- - [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] .
Primarum **Viarum** **Descriptio** **.**
- - 描述 .

Primarum Viarum Descriptio.

" [ə'pɒn] [ðɪs] ['stɪmjələs] , ['neɪtʃə(r)] [ɪ'miːdiətli] [teɪks] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['sikən] , [wɪtʃ]
" **Upon** **this** **Stimulus** **,** **Nature** **immediately** **takes** **the** **Alarm** **,** **and** **sickens** **,** **which**
" 之上 这 刺激 , 自然 立即地 需要 这 警报 , 和 令人作呕 , 哪个
['sɪknəs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌveli'keiʃən] ,
Sickness **increases** **with** **the** **Vellications** **,**
疾病 增加 和 这 维利克 ,

“受到这种刺激后，身体立即发出警报，并出现不适症状，这种不适症状会随着呕吐的加剧而加重。”

[tɪl] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ɔː(r)][baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
till **the** **offending** **Power** **is** **discharged** **,** **or** **by** **sudden** **and** **violent** **Inflammation** **,**
直到 这 犯罪 力量 是 出院 , 或者 经过 突然 和 暴力 炎 ,

直到犯罪势力被解除，或因突发剧烈的火灾而停止。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði]['vaɪrəs] , [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] ['mekənɪzəm]
the **Stomach** **is** **withheld** **from** **discharging** **the** **Virus** **,** **when** **the** **human** **Mechanism**
这 胃 是 隐瞒 从 出院 这 病毒 , 什么时候 这 人类 机制
['sʌfə] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'vʌlʃn] .
suffers **an** **universal** **Convulsion** **.**
遭受 一个 普遍的 抽搐 .

当人体机制发生普遍性痉挛时，胃无法排出病毒。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [pɑːts]
If **therefore** **,** **by** **such** **powerful** **Efforts** **of** **the** **nervous** **System** **,** **the** **grosser** **Parts**
如果 所以 , 经过 这样的 强大的 努力 的 这 紧张的 系统 , 这 更粗俗 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [rɪ'siːvd] ,
of **the** **Poison** **received** **,**
的 这 毒 已收到 ,

因此，如果通过神经系统如此强大的作用，所吸收的毒物中较粗的部分，

['kænɒt] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [baɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] , [ðə; ðɪ] [nɜːvz] [luːz] [ðeə(r)]

cannot	be	disengaged	by	proper	and	timely	Assistance	,	the	Nerves	lose	their
不能	是	脱离	经过	恰当的	和	及时	协助	,	这	神经	失去	他们的

['paʊə(r)] ;

Power	;
力量	;

如果不能通过适当及时的帮助解除神经紧张，神经就会失去功能；

[ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

the	Muscles	can	no	more	be	brought	into	Action	,	but	remain	in	a	State
这	肌肉	能	不	更多的	是	带来	进入	行动	,	但	保持	在	一个	状态

[ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

of	Relaxation	,
的	松弛	,

肌肉无法再被激活，而是保持放松状态。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɒdi] [mʌst; məst][sɪŋk]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][kə'læməti] .

and	the	whole	Body	must	sink	under	the	Calamity	.
和	这	所有的	身体	必须	下沉	在下面	这	灾害	.

整个组织都将在灾难中沉没。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][məʊst] ['pɔɪznz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l] , [wen] ['teɪkən]['ɪntuː] the26

Thus	the	Actions	of	most	Poisons	,	especially	the	Vegetable	,	when	taken	into	the26
因此	这	行动	的	最多	毒药	,	尤其	这	蔬菜	,	什么时候	已采取	进入	the26

因此，大多数毒物，尤其是植物毒物，在摄入后会产生以下作用：26

['stʌmək] , [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ɔːl] ['velɪˌkeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ðə; ðɪ][fɜːst] [p'æsɪdʒɪz] ,

Stomach	,	are	nearly	the	same	;	all	vellicating	and	inflaming	the	first	Passages	,
胃	,	是	几乎	这	相同的	;	全部	绒毛状的	和	炎症	这	第一的	段落	,

胃部症状几乎相同；所有症状都会引起肠腔前段的肿胀和炎症。

[jet] [ðə; ðɪ][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [mə'tɪəriəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ]

yet	the	Analysis	of	them	is	materially	necessary	to	discover	the	acting
然而	这	分析	的	他们	是	重大	必要的	到	发现	这	表演

['prɪnsəp(ə)lz][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'paʊndɪd] ,

Principles	wherewith	they	are	compounded	,
原则	以及	他们	是	复合	,

然而，对它们进行分析对于发现它们构成所依据的作用原则至关重要。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [mɔː(r)][ɪg'zæktli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðeə(r)] ['seprət] [kj'ɔːz] .

that	we	may	more	exactly	point	out	their	separate	Cures	.
那	我们	可能	更多的	确切地	观点	出去	他们的	分离	治愈	.

这样我们就可以更准确地指出它们各自的疗法。

['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] [ɪn][ðə; ðɪ] - - ,

Dr	.	Mead	describes	the	Effects	of	Poisons	in	the	Primæ	Viæ	,
博士	.	米德	描述	这	效果	的	毒药	在	这	-	-	,

米德博士描述了 Primæ Viæ 中毒药的影响，

[ɪn][səʊ] ['ækjərət] [ænd; ənd][kən'saɪs][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]

in	so	accurate	and	concise	a	Manner	,	that	I	cannot	do	better	than
在	所以	准确的	和	简洁的	一个	方式	,	那	我	不能	做	更好的	比

[træn'skraɪb][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

transcribe	his	own	Words	.
录制	他的	自己的	字	.

他的表达如此准确简洁，以至于我只能照搬他自己的话语。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪn] , [ðə; ði]['fluːɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz]

"	Upon	the	Sense	of	a	violent	Irritation	and	Pain	,	the	Fluid	of	the	Nerves
"	之上	这	感觉	的	一个	暴力	刺激	和	疼痛	,	这	体液	的	这	神经

[ɪz]['prez(ə)ntli] ,

is	presently	,
是	目前	,

“当感到剧烈刺激和疼痛时，神经中的液体会立即……”

[ænd; ənd][ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ə'fektɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði]

and	in	large	Quantities	determined	to	the	Part	affected	;	and	this	,	if	the
和	在	大的	数量	决定	到	这	部分	做作的	;	和	这	,	如果	这

['stɪmjələs] [biː; bi] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [greɪt] ,

Stimulus	be	not	over	-	great	,
刺激	是	不是	超过	-	伟大的	,

并以适当的量作用于受影响的部位；而且，如果刺激不太强烈，

[wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [baɪ] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði]['faɪbəz] [ɒv; əv]

will	only	be	to	such	a	Degree	as	is	sufficient	,	by	contracting	the	Fibres	of
将要	仅有的	是	到	这样的	一个	程度	作为	是	充足的	,	经过	承包	这	纤维	的

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	Stomach	,
这	胃	,

只会通过收缩胃纤维达到足够的程度，

[ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

and	Muscles	of	the	Abdomen	,	to	throw	off	the	Cause	of	the	disagreeable
和	肌肉	的	这	腹部	,	到	扔	离开	这	原因	的	这	令人不快的

[sen'seɪʃ(ə)n] ;

Sensation	;
感觉	;

收缩腹部肌肉，以消除不适感的根源；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['twɪtʃɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [ðə; ði][maɪnd] , [baɪ][ə; eɪ]

but	the	uneasy	Twitching	being	too	terrible	to	be	borne	,	the	Mind	,	by	a
但	这	不安	抽搐	存在	也	糟糕的	到	是	出生	,	这	头脑	,	经过	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

Kind	of	Surprize	,
种类	的	惊喜	,

但是，这种不安的抽搐实在太可怕了，令人难以忍受，于是，心灵受到某种惊吓。

[dʌz] [wɪð] [heɪst] [ænd; ənd]['fjʊəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ðɪðə(r)] ; [ðʌs]

does	with	Haste	and	Fury	as	it	were	,	command	the	Spirits	thither	;	thus
做	和	匆忙	和	愤怒	作为	它	是	,	命令	这	烈酒	那里	;	因此

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌəʊvə'dʌn] ,

the	Business	is	overdone	,
这	商业	是	做得太过火了	,

它以迅雷不及掩耳之势，命令亡灵前往那里；就这样，事情办得太过火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] Action27

and	the	Action27
和	这	Action27

以及 Action27

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrəfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]

of	the	Fibres	becomes	so	strong	,	that	the	Orifices	of	the	Stomach	are	quite
的	这	纤维	变成	所以	强的	,	那	这	孔口	的	这	胃	是	相当

[kləʊzd] ;

closed	;
关闭	;

胃纤维变得非常强韧，以至于胃的开口完全闭合；

[səʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] ['mætə(r)] , [ðə; ði] ['tɔ:ment] [ɪz] [meɪd] ['greɪtə(r)] ,

so	that	,	instead	of	discharging	the	noxious	Matter	,	the	Torment	is	made	greater	,
所以	那	,	反而	的	出院	这	有害的	事情	,	这	折磨	是	制成	更大的	,

因此，非但没有排出有害物质，反而加剧了痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [oʊkɑ:nəmi] [pʊt]['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] .

and	the	whole	Oeconomy	put	into	Confusion	.
和	这	所有的	经济	放	进入	困惑	.

整个经济陷入混乱。

" [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['əʊpiəm][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [greɪt] ,

"	The	Proportions	of	the	volatile	Parts	of	Opium	are	so	very	great	,
"	这	比例	的	这	易挥发的	部分	的	鸦片	是	所以	非常	伟大的	,

“鸦片中挥发性成分的比例非常高，

[ðæt] [wen] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli]['entə(r)]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pɑ:ts] ,

that	when	received	into	the	Stomach	,	they	presently	enter	into	Action	,	which	Parts	,
那	什么时候	已收到	进入	这	胃	,	他们	目前	进入	进入	行动	,	哪个	部分	,

当食物进入胃部后，它们立即开始发挥作用，具体包括哪些部分？

['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'neɪt] [ˌsəʊpə'rɪfərəs] , [ænd; ənd] [ˌstju:pɪ'fæktɪv] ['kwɒləti] , [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðɪs]

being	of	an	innate	soporiferous	,	and	stupefactive	Quality	,	peculiar	to	this
存在	的	一个	先天	催眠的	,	和	令人震惊的	质量	,	奇特	到	这

['pɔɪz(ə)n] ,

Poison	,
毒	,

这种毒药具有天然的催眠和麻醉作用，这是它所特有的。

[meɪk] [sʌm; səm]['prəʊgres] [bɪ'fɔ:(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] [mə'tɪəriəli] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ,

make	some	Progress	before	Nature	is	materially	excited	to	reject	them	,
制作	一些	进步	前	自然	是	重大	兴奋的	到	拒绝	他们	,

在大自然真正对其产生排斥反应之前，争取取得一些进展。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pɜ:s(ə)n][hæz; həz] ['sɪmptəmz] , [æt; ət][fɜ:st] , ['kɒmən]

and	is	the	Reason	why	the	afflicted	Person	has	Symptoms	,	at	first	,	common
和	是	这	原因	为什么	这	受苦的	人	有	症状	,	在	第一的	,	常见的

['əʊnli][tu:; tə][ɪ'braɪəti] .

only	to	Ebriety	.
仅有的	到	醉	.

这也是为什么患者最初会出现一些只有戒酒者才会出现的症状的原因。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['əʊpiəm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sɔ:lts; sɒlts][ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] ,

The	combined	Powers	of	Opium	,	consisting	of	Salts	and	Sulphurs	,
这	合并	权力	的	鸦片	,	由	的	盐	和	硫磺	,

[mʌst; məst][bi:; bi] [kə'rəʊsɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] ;

must	be	corrosive	to	a	certain	Degree	;
必须	是	腐蚀性	到	一个	肯定	程度	;

鸦片由盐和硫组成，其综合作用必然具有一定程度的腐蚀性；

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rekən] [ə; eɪ] [dɪ'pɪlətri] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪk'spændɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]

on	this	Account	it	is	reckoned	a	Depilatory	;	and	when	expanded	in	the	Stomach
在	这	帐户	它	是	估计	一个	脱毛剂	;	和	什么时候	扩展	在	这	胃

,

,

,

因此它被认为是一种脱毛剂；当它在胃中膨胀时，

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔ:(r)] ['vɒlətaɪl] [sɔ:lt] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [kəʊts]

the	innate	active	Principle	,	or	volatile	Salt	,	must	necessarily	inflame	the	Coats
这	先天	积极的	原则	,	或者	易挥发的	盐	,	必须	一定	发炎	这	外套

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

内在的活性成分，或者说挥发性盐分，必然会点燃它的外壳。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv]['i:kwəl]['paʊə(r)] .

as	much	as	any	other	Poison	of	equal	Power	.
作为	很多	作为	任何	其他	毒	的	平等的	力量	.

与其他同等效力的毒药一样有效。

[tu:; tə] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['vɜ:tɪgəʊ] , -

To	this	Quality	are	owing	all	the	dreadful	Symptoms	of	Vertigoes	,	28
到	这	质量	是	欠款	全部	这	可怕	症状	的	眩晕	,	-

眩晕的所有可怕症状都归因于这种特性，28

, ['mædnəs] , ['səʊpə(r)] , [kən'vʌlʃnz] , & [si:] .

Vomitings	,	Madness	,	Sopors	,	Convulsions	,	&	c	.
呕吐	,	疯狂	,	睡眠	,	抽搐	,	&	c	.

呕吐、精神错乱、昏睡、抽搐等。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dəʊs] [meɪ] [bi:; bi]

On	the	same	Principles	,	the	pleasing	Sensations	of	a	moderate	Dose	may	be
在	这	相同的	原则	,	这	令人愉悦	感觉	的	一个	缓和	剂量	可能	是

[ɪk'spleɪnd] ;

explained	;
解释	;

根据同样的原理，适量服用带来的愉悦感也可以得到解释；

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] ,

for	,	when	taken	into	the	Stomach	,
为了	,	什么时候	已采取	进入	这	胃	,

因为，当它被摄入胃中时，

[ɪn][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] ['əʊnli][tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [rest] [ɔ:(r)] [i:z] [peɪn]

in	so	small	a	Quantity	as	may	be	requisite	only	to	procure	Rest	or	ease	Pain
在	所以	小的	一个	数量	作为	可能	是	必需品	仅有的	到	采购	休息	或者	舒适	疼痛

,

,

,

仅需少量即可获得休息或缓解疼痛。

[ðə; ði] [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]['flu:ɪd] [steɪt] , [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diət] ,

the	Divisibility	of	it	,	especially	in	a	fluid	State	,	is	almost	immediate	,
这	可分性	的	它	,	尤其	在	一个	体液	状态	,	是	几乎	即时	,

它尤其在液态下，几乎可以立即被分割。

[ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [sɔ:lts; sɒlts][ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)ntli] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	volatile	Salts	are	presently	brought	into	Action	by	the	Heat	of	the
这	易挥发的	盐	是	目前	带来	进入	行动	经过	这	热	的	这

['stʌmək] ,

Stomach	,
胃	,

胃部的热量使这些挥发性盐分开始发挥作用。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðeə(r)][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n] , [kɔ:z] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['plenɪtju:d] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

which	,	by	their	Rarefaction	,	cause	an	agreeable	Plenitude	,	and	in	a	much
哪个	,	经过	他们的	稀疏	,	原因	一个	同意	丰富	,	和	在	一个	很多

[mɔ:(r)] ['emɪnənt] [dɪ'gri:] ,

more	eminent	Degree	,
更多的	杰出	程度	,

它们由于稀疏而产生令人愉悦的充盈感，并且程度更加显著，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] [baɪ][æn; ən] ['hɑ:ti] [mi:l] ,

than	the	Effects	produced	by	an	hearty	Meal	,
比	这	效果	生产	经过	一个	爽朗	一顿饭	,

比一顿丰盛的晚餐所产生的效果还要好，

[ænd; ənd][ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək]

and	arise	from	that	grateful	Sense	of	a	moderate	Fullness	of	the	Stomach
和	出现	从	那	感激的	感觉	的	一个	缓和	饱腹感	的	这	胃

,

,

,

并从那种令人愉悦的、适度的饱腹感中升起，

[wɪtʃ] [səʊ] ['fri:kwəntli] [in'klain][ˌju: 'es][tu:; tə] [sli:p] ; [ðə; ði] [kə'rəʊsɪv] ['paʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [brəʊk]

which	so	frequently	inclines	us	to	sleep	;	the	corrosive	Power	being	so	broke
哪个	所以	频繁地	斜坡	我们	到	睡觉	;	这	腐蚀性	力量	存在	所以	打破

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

它常常使我们昏昏欲睡；腐蚀性的力量也同样衰弱了。

[ænd; ənd][ɪk'spændɪd] , ['kænɒt] [du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['stu:pəˌfaɪ][ðə; ði] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]

and	expanded	,	cannot	do	more	than	stupify	the	Part	,	and	thereby
和	扩展	,	不能	做	更多的	比	使愚钝	这	部分	,	和	从而

[ɪn'dju:s][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [mɪrli] [tu:; tə][rest] ,

induce	the	Subject	meerly	to	rest	,
诱导	这	主题	仅仅	到	休息	,

并且扩张，也只能使主体麻木，从而使主体仅仅处于静止状态。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnsɪkwənt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

without	any	consequent	Misfortune	.
没有	任何	后果	不幸	.

没有造成任何不幸后果。

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpiəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

The	first	and	most	powerful	Action	of	Opium	being	in	the	Stomach	,
这	第一的	和	最多	强大的	行动	的	鸦片	存在	在	这	胃	,

鸦片最先也是最有效的作用是在胃里。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

the	Cure	is	to	be	begun	by	evacuating	and	blunting	the	Acrimony	of	it
这	治愈	是	到	是	开始	经过	疏散	和	钝化	这	尖刻	的	它

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -

as	quickly	as	possible	.	29
作为	迅速地	作为	可能的	.	-

治愈之道在于尽快消除并缓和由此产生的怨恨。29

[ðɪs] ['pɔɪz(ə)n][ækts] ['dɪfrəntli] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] ['bɒdɪz] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:(r)]

This	Poison	acts	differently	upon	different	Bodies	,	in	Proportion	to	the	Strength	or
这	毒	行为	不同	之上	不同的	身体	,	在	部分	到	这	力量	或者

['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Weakness	of	the	Subject	,
弱点	的	这	主题	,

这种毒药对不同体质的人作用不同，与受试者的体质强弱成正比。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] , ['weðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fʊl] [ɔː(r)] ['empti] ['stʌmək] ,

the	Time	it	has	been	taken	,	whether	upon	a	full	or	empty	Stomach	,
这	时间	它	有	到过	已采取	,	无论	之上	一个	满的	或者	空的	胃	,

服用时间，无论是在饱腹状态下还是空腹状态下，

[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)]['plentɪf(ə)l] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [θruː] [ðiːz]

before	or	after	plentiful	Eating	or	Drinking	;	and	indeed	,	through	these
前	或者	后	丰富	吃	或者	喝	;	和	的确	,	通过	这些

['sɜːkəmstənsɪz] ,

Circumstances	,
情况	,

在大吃大喝之前或之后；事实上，通过这些情况，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['veərid] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələli] [ə'tendɪd]

the	Power	of	it	is	so	much	varied	,	that	they	cannot	be	too	particularly	attended
这	力量	的	它	是	所以	很多	多种多样	,	那	他们	不能	是	也	特别	参加

[tuː; tə] .

to	.
到	.

它的力量如此多样，以至于不能过于详细地加以关注。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] ['teɪkən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd][ɔː(r)]

The	Quantity	taken	should	be	known	,	as	nearly	as	possible	,	if	in	a	solid	or
这	数量	已采取	应该	是	已知	,	作为	几乎	作为	可能的	,	如果	在	一个	坚硬的	或者

['lɪkwɪd] [steɪt] ,

liquid	State	,
液体	状态	,

如果样品为固体或液体，则应尽可能准确地知道取样量。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ['evə(r)][wɒz; wəz][hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] .

and	whether	the	Party	ever	was	habituated	to	the	Use	of	this	Drug	.
和	无论	这	派对	曾经	曾是	习惯性的	到	这	使用	的	这	药品	.

以及该党是否曾经习惯使用这种药物。

[ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] ,

These	Particulars	are	often	difficult	to	be	ascertained	,
这些	细节	是	经常	难的	到	是	已确定	,

这些细节往往难以确定，

['əʊɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] ;

owing	either	to	the	Ignorance	or	Fright	of	the	Bystanders	;
欠款	任何一个	到	这	无知	或者	惊吓	的	这	旁观者	;

由于旁观者的无知或恐惧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reəli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ]

and	it	rarely	happens	that	the	Patient	is	in	a	Condition	to	inform	you
和	它	很少	发生	那	这	病人	是	在	一个	状况	到	通知	你

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

而且，患者很少有机会自己告知你相关信息；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .

notwithstanding	,	Nature	in	this	,	as	in	many	other	Cases	,	indicates	a	Cure	.
虽然	,	自然	在	这	,	作为	在	许多	其他	案例	,	表示	一个	治愈	.

尽管如此，自然界在这件事上，如同在许多其他情况下一样，表明了治愈的希望。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [baɪ]['vɒmɪt] ;

She	must	first	be	assisted	in	disengaging	herself	from	the	Poison	,	by	Vomit	;
她	必须	第一的	是	协助	在	脱离	她自己	从	这	毒	,	经过	呕吐	;

首先必须通过呕吐帮助她摆脱毒药；

[ðəʊ] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['vaɪələnt] , [wɪl] [ɛn'kriːs] , -

though	this	,	if	the	Stimulus	should	be	very	violent	,	will	encrease	,	30
尽管	这	, 如果		这	刺激	应该	是	非常	暴力	,	将要	增加	,	-

然而，如果刺激非常剧烈，这种情况会增加，30

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ;

rather	than	diminish	,	the	Inflammation	of	the	Stomach	;
相当	比	减少	,	这	炎	的	这	胃	;

胃部炎症不但没有减轻，反而加剧了;

[jet] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['hæzəd] [ðə; ði]['əʊpiəm]

yet	even	an	Excess	in	that	Particular	is	better	than	to	hazard	the	Opium
然而	甚至	一个	过量的	在	那	特别的	是	更好的	比	到	冒险	这	鸦片

[rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

remaining	any	Length	of	Time	undisturbed	,
其余的	任何	长度	的	时间	未受干扰	,

然而，即使在这方面有所过量，也比让鸦片长时间不受干扰地存放要好得多。

[wɪtʃ] [wʊd] [mɔː(r)][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ən'les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ]

which	would	more	endanger	the	Life	of	the	Patient	,	unless	of	a	very	strong
哪个	会	更多的	危害	这	生活	的	这	病人	,	除非	的	一个	非常	强的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . — — [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['ðeəfɔː(r)] ,

Constitution	.	—	—	The	Symptoms	therefore	,
宪法	.	—	—	这	症状	所以	,

除非体质非常强健，否则这将更加危及患者的生命。——因此，症状如下:

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ə'ləʊn][kæn; kən][də'rekt][juː 'es] , ['neɪmli] ,

as	before	mentioned	,	alone	can	direct	us	,	namely	,
作为	前	提及	,	独自的	能	直接的	我们	,	即	,

如前所述，只有他才能指引我们，那就是:

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪ'braɪəti] ,

whether	in	the	first	Degree	they	are	similar	to	those	of	Ebriety	,
无论	在	这	第一的	程度	他们	是	相似的	到	那些	的	醉	,

无论第一级是否与Ebrity相似，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][mɔː(r)]['vaɪələnt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ʌn'nætʃrəl] ['stjuːpə(r)] , & [siː]

in	the	second	and	more	violent	,	consisting	of	a	heavy	unnatural	Stupor	,	&	c
在	这	第二	和	更多的	暴力	,	由	的	一个	重的	不自然	昏迷	,	&	c

. [ɔː(r)] [θɜːd] ,

.	or	third	,
.	或者	第三	,

第二种情况更为严重，表现为严重的非自然昏迷等等；第三种情况，

[ænd; ənd][məʊst] [ɪk'striːm] , [ɪn] ['vɜːtɪgəʊ] , [kən'vʌlʃnz] , [kəʊld] [swets] , & [siː] .

and	most	extream	,	in	Vertigoes	,	Convulsions	,	cold	Sweats	,	&	c	.
和	最多	极端	,	在	眩晕	,	抽搐	,	寒冷的	汗水	,	&	c	.

最严重的症状包括眩晕、抽搐、冷汗等。

['dɒktə(r)][dʒəunz] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] ['ækʃ(ə)n]

Doctor	Jones	attributes	the	Sensations	from	,	and	indeed	the	whole	Action
医生	琼斯	属性	这	感觉	从	,	和	的确	这	所有的	行动

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] ,

of	this	Poison	,
的	这	毒	,

琼斯医生将这种毒药引起的各种感觉，乃至整个作用，都归因于此。

[tuː; tə][səʊ][kləʊz][æn; ən][ədˈhiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [pɑːts][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l][kəʊts][ɒv; əv]

to	so	close	an	Adhesion	of	the	resinous	Parts	to	the	internal	Coats	of
到	所以	关闭	一个	粘附	的	这	树脂状的	部分	到	这	内部的	外套	的

[ðə; ði] [ˈstʌmək] ,

the	Stomach	,
这	胃	,

树脂部分与胃内壁如此紧密地粘附在一起，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈstɪmjələs] [ˌðeəˈbaɪ] [əˈkeɪʒnz] [ˈfriːkwənt] , [ðeɪ] [ˈkænɒt][biː; bi]

that	though	the	Stimulus	thereby	occasions	frequent	Vomitings	,	they	cannot	be
那	尽管	这	刺激	从而	场合	频繁	呕吐	,	他们	不能	是

[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

disengaged	from	it	,
脱离	从	它	,

虽然这种刺激会导致频繁呕吐，但他们却无法摆脱它。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [dɪˈzɒlvd] [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [weə(r)]

but	must	necessarily	be	dissolved	and	digested	,	and	therefore	,	where
但	必须	一定	是	溶解	和	消化	,	和	所以	,	在哪里

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [riˈkʌvə] ,

the	Patient	recovers	,
这	病人	恢复	,

但必须被溶解和消化，因此，当病人康复时，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ] [stuːl] . -

are	carried	off	by	Stool	.	31
是	携带	离开	经过	凳子	.	-

被凳子带走。31

[naʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪn][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ,

Now	,	that	the	Poison	cannot	be	attributed	to	the	Resin	it	contains	,
现在	,	那	这	毒	不能	是	归因于	到	这	树脂	它	包含	,

既然毒药的来源不能归咎于其中所含的树脂，

[æz; əz] [ðɪs] [ˈɔːθə(r)] [əˈsəːts] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] , [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['mænɪfest] ; [fɔː(r); fə(r)]

as	this	Author	asserts	throughout	his	Treatise	,	appears	to	me	manifest	;	for
作为	这	作者	断言	自始至终	他的	论文	,	出现	到	我	显现	;	为了

[əˈpɒn][æn; ən][əˈnæləsɪs] ,

upon	an	Analysis	,
之上	一个	分析	,

正如作者在其论著中反复强调的那样，在我看来是显而易见的；因为经过分析，

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][kənˈsɪsts][ɪn][ə; eɪ]['vɒlətaɪl][sɔːlt] , [maɪˈnjuːtli] ['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈrəʊsɪv]

the	Power	of	Action	consists	in	a	volatile	Salt	,	minutely	blended	with	a	corrosive
这	力量	的	行动	由	在	一个	易挥发的	盐	,	精确到分钟	混合	和	一个	腐蚀性

[ɔɪl] ;

Oil	;
油	;

行动之力由易挥发的盐与腐蚀性油精确混合而成；

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [inˈfleim] [ðə; ði] ['nɜːvəs]

which	being	expanded	over	the	whole	Stomach	,	villicates	and	inflames	the	nervous
哪个	存在	扩展	超过	这	所有的	胃	,	恶毒	和	发炎	这	紧张的

['membreɪn] [ˌðeərˈɒv] ,

Membrane	thereof	,
膜	其中	,

它扩散至整个胃部，使胃部的神经膜变得脆弱并发炎。

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekts] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ;

communicating	her	Affects	to	the	Brain	,	even	to	the	Destruction	of	Life	;
沟通	她	影响	到	这	脑	,	甚至	到	这	破坏	的	生活	;

将她的情感传递给大脑，甚至导致生命毁灭；

[ən'les] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɑːt] . — [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rezɪn] ['əʊnli] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði]

unless	overcome	by	Art	.	—	Were	it	the	Resin	only	which	occasioned	the
除非	克服	经过	艺术	.	—	是	它	这	树脂	仅有的	哪个	引发	这

['mɪstʃɪf] ,

Mischief	,
恶作剧	,

除非被艺术所克服——如果仅仅是树脂造成了灾难，

[ðə; ði] ['rezɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [wʊd] ['prɒbəbli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ;

the	Resin	of	any	other	Vegetable	would	probably	perform	the	same	;
这	树脂	的	任何	其他	蔬菜	会	大概	履行	这	相同的	;

其他任何植物的树脂可能也具有相同的性能；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] ['rezɪn] ,

but	a	Person	may	take	a	Quantity	of	any	common	Resin	,
但	一个	人	可能	拿	一个	数量	的	任何	常见的	树脂	,

但一个人可以取用一定量的任何普通树脂，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['vaɪələnt][ænd; ənd]

which	is	a	vegetable	Production	from	the	Pine	,	without	these	violent	and
哪个	是	一个	蔬菜	生产	从	这	松树	,	没有	这些	暴力	和

['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts] ,

dangerous	Effects	,
危险的	效果	,

这是一种用松树制成的蔬菜，没有这些剧烈和危险的副作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论鸦片的影响。(An Essay on the Effects of Opium.)
第2/3页

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] ['kænɒt] [əd'vaɪz] , [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒəunz] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['haɪli]
therefore **we** **cannot** **advise** **,** **with** **Dr** **.** **Jones** **,** **the** **taking** **of** **highly**
所以 我们 不能 建议 , 和 博士 . 琼斯 , 这 采取 的 高度
['sʌlfərəs] [ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] ['spɪrɪt] ,
sulphurous **and** **rectified** **Spirits** **,**
硫磺 和 已纠正 烈酒 ,

因此，我们不能像琼斯博士那样建议服用高硫精馏酒精。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['rezɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [lest] , [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
in **order** **to** **dissolve** **the** **Resin** **in** **the** **Stomach** **,** **lest** **,** **by** **such** **an** **additional**
在 命令 到 溶解 这 树脂 在 这 胃 , 免得 , 经过 这样的 一个 额外的
[kə'rəʊsɪvnəs] ,
Corrosiveness **,**
腐蚀性 ,

为了溶解胃中的树脂，以免因这种额外的腐蚀性而造成损害，

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ænd; ənd] [kən'trækʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]
the **Stimulus** **and** **Contraction** **,** **instead** **of** **being** **diminished** **,** **should** **become** **more**
这 刺激 和 收缩 , 反而 的 存在 减少 , 应该 变得 更多的
['vaɪələnt] .
violent **.**
暴力 .

刺激和收缩不但不会减弱，反而会变得更加剧烈。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ai][mɔ:(r)] approve32
Nor **can** **I** **more** **approve32**
也不 能 我 更多的 approve32

我完全赞同32

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [lɪk'sɪviəl] [ɔ:(r)] ['ælkəlaɪn] [sɔ:lts; sɒlts] , [ən'les] [fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]
his **recommending** **the** **Use** **of** **Lixivial** **or** **Alkaline** **Salts** **,** **unless** **formed** **into** **a**
他的 推荐 这 使用 的 利克西尔 或者 碱性 盐 , 除非 形成 进入 一个
[ˌsæpə'neɪʃəs] ['bɒdi] ,
saponaceous **Body** **,**
皂质 身体 ,

他建议使用泻药或碱性盐，除非形成皂化物。

[wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ɔɪl] .
with **Water** **and** **Oil** **.**
和 水 和 油 .

水和油。

[wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] , [ðæt] [lɪk'sɪviəl][ænd; ənd]['ælkəlaɪ][sɔ:lts; sɒlts] [wɪl] [ˌdɪsju'naɪt][ænd; ənd] [dɪ'zɒlv]
We **certainly** **know** **,** **that** **Lixivial** **and** **Alkali** **Salts** **will** **disunite** **and** **dissolve**
我们 当然 知道 , 那 利克西尔 和 碱 盐 将要 分裂 和 溶解
['rezɪnəs] ['bɒdɪz] ,
resinous **Bodies** **,**
树脂状的 身体 ,

我们当然知道，泻药和碱性盐能够分解和溶解树脂状物质。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz] [ðiːz] [keɪsɪz] [mʌst; məst] [rɪ'kwaɪə(r)] ; [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi]

but	not	so	expeditiously	as	these	Cases	must	require	;	nor	are	we
但	不是	所以	迅速地	作为	这些	案例	必须	要求	;	也不	是	我们

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

但速度远不及这些案件所要求的迅速；我们并非对此一无所知，

[ðæt] [sʌtʃ] [sɔːlts; sɒlts] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [kə'rəʊsɪv] ; [æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

that	such	Salts	are	greatly	corrosive	;	as	we	experience	in	the	Composition
那	这样的	盐	是	非常	腐蚀性	;	作为	我们	经验	在	这	作品

[ɒv; əv] ['kɔːtəri] ;

of	Cauteries	;
的	烧灼术	;

此类盐类具有极强的腐蚀性；正如我们在烧灼剂的组成中所体验到的那样；

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] [ə'breɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ?

must	they	not	therefore	further	encrease	the	Abrasion	of	the	Vessels	?
必须	他们	不是	所以	更远	增加	这	磨损	的	这	船只	?

那么，他们岂不是会进一步加剧血管的磨损吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪk'spɪəriəns] [kən'fəːmz] , [ðæt] [lɪk'sɪviəl] ['bɒdɪz]

We	have	read	likewise	,	and	indeed	Experience	confirms	,	that	lixivial	Bodies
我们	有	读	同样地	,	和	的确	经验	确认	,	那	利克西尔	身体

[ɔːg'ment] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [v'ɒleˌtaɪlz] ;

augment	the	Power	of	Volatiles	;
增强	这	力量	的	挥发性物质	;

我们也读到过类似的说法，而且经验也证实，浸出体可以增强挥发物的效力；

[ɪn] [ðæt] [sens] , [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [juːz] , [bʌt; bət] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

in	that	Sense	,	what	can	be	expected	from	their	Use	,	but	Expansion	,
在	那	感觉	,	什么	能	是	预期的	从	他们的	使用	,	但	扩张	,

从这个意义上讲，除了扩张之外，它们的使用还能带来什么呢?

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rəʊsɪv] ['paʊə(r)] ?

and	an	Encrease	of	the	corrosive	Power	?
和	一个	增加	的	这	腐蚀性	力量	?

腐蚀能力是否增强?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Should	we	not	rather	endeavour	to	check	the	Activity	of	those	Principles	,
应该	我们	不是	相当	努力	到	查看	这	活动	的	那些	原则	,

我们难道不应该努力检验这些原则的实施情况吗?

[baɪ] ['klɒgɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːkənɪŋ] [ðeə(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['faɪbrəs] [kəʊts]

by	clogging	and	weakening	their	Powers	,	and	to	strengthen	the	fibrous	Coats
经过	堵塞	和	减弱	他们的	权力	,	和	到	加强	这	纤维状的	外套

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

of	the	Stomach	,
的	这	胃	,

通过堵塞和削弱它们的能力，并增强胃的纤维层，

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] ['enəmi] ?

against	the	repeated	Attacks	of	such	an	active	Enemy	?
反对	这	重复	攻击	的	这样的	一个	积极的	敌人	?

如何应对如此活跃的敌人的反复攻击?

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] , [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['prəʊlɪks][ə'pɒn] [ðɪs]

As	the	Author	before	us	,	has	been	very	minute	and	prolix	upon	this
作为	这	作者	前	我们	,	有	到过	非常	分钟	和	冗长	之上	这

['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'ti:] may33

Subject	,	it	may33
主题	,	它	may33

正如我们前面的作者对这个主题进行了非常细致和冗长的论述一样，这可能33

[bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] , ['sʌmwɒt]

be	necessary	to	examine	his	Principles	,	relative	to	the	Cure	,	somewhat
是	必要的	到	检查	他的	原则	,	相对的	到	这	治愈	,	有些

['fɜ:ðə(r)] .

further	.
更远	.

有必要进一步研究他关于治疗的原则。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi]['dʒʌdʒɪz][məʊst]['prɒpə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l]

The	first	Thing	he	judges	most	proper	,	and	to	be	given	with	all	possible
这	第一的	事物	他	法官	最多	恰当的	,	和	到	是	给定	和	全部	可能的

[spi:d] ,

Speed	,
速度	,

他认为最合适的第一件事，并且应该尽快办成，

[ɪz][sɔ:lt][ɒv; əv]['tɑ:tə(r)][wʌn]['skru:p(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]['brændi] ,

is	Salt	of	Tartar	one	Scruple	,	in	a	Spoonful	or	two	of	Brandy	,
是	盐	的	鞑靼	一	顾忌	,	在	一个	一勺	或者	二	的	白兰地	,

一勺或两勺白兰地里加一滴塔塔粉，相当于一克鲁普尔的量。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][hɒt] ['kɔ:diəl] ['spɪrɪt] , [ɪf] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn] [bi:; bi] [tu:] [hɒt] .

or	some	other	hot	cordial	Spirit	,	if	Spirit	of	Wine	be	too	hot	.
或者	一些	其他	热的	亲切	精神	,	如果	精神	的	葡萄酒	是	也	热的	.

如果葡萄酒太烫，也可以用其他热的甜酒代替。

[ˌhɪər'ɪn] [wi:; wi][faɪnd] , [lest] [ðə; ði] [kə'rəʊsɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪkst][sɔ:lt][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pru:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

Herein	we	find	,	lest	the	Corrosiveness	of	the	fixt	Salt	should	not	prove	sufficient	,
在此处	我们	寻找	,	免得	这	腐蚀性	的	这	固定	盐	应该	不是	证明	充足的	,

在此我们发现，即使固定盐的腐蚀性不足以证明其有效性，

[ɪf] ['gɪv(ə)n] ['seprətli] , [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd] ;

if	given	separately	,	their	Powers	are	to	be	united	;
如果	给定	分别地	,	他们的	权力	是	到	是	团结的	;

如果分别赋予权力，则应将它们的权力合并；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['evri] [tu:] ['mɪnɪts] .

and	thus	to	be	repeated	even	to	every	two	Minutes	.
和	因此	到	是	重复	甚至	到	每一个	二	分钟	.

因此，甚至每两分钟就要重复一次。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['veri]

There	is	something	whimsical	in	his	directing	the	Person	to	be	placed	in	the	very
那里	是	某物	异想天开	在	他的	导演	这	人	到	是	放置	在	这	非常

[seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['əʊpiəm] ,

same	Position	as	he	was	when	he	took	the	Opium	,
相同的	位置	作为	他	曾是	什么时候	他	采取	这	鸦片	,

他指示将那个人摆放在和他吸食鸦片时完全相同的姿势上，这其中带有一种异想天开的意味。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][kəm'baɪnd] ['sɒlvənt] , [ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðə; ði]['rezɪn] ,

that	the	Spirit	,	or	rather	combined	Solvent	,	should	fall	immediately	upon	the	Resin	,
那	这	精神	,	或者	相当	合并	溶剂	,	应该	落下	立即地	之上	这	树脂	,

使溶剂（或者更确切地说是混合溶剂）立即滴落在树脂上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] , [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'geɪdʒ]

and	thus	instantaneously	,	as	he	expresses	himself	,	dissolve	and	disengage
和	因此	瞬间	,	作为	他	表达	他自己	,	溶解	和	脱离接触

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

it	from	the	Coats	of	the	Stomach	.
它	从	这	外套	的	这	胃	.

因此，当他表达自己时，便瞬间将其溶解并从胃壁上脱离。

[waɪ] [ə; eɪ] [fɪkst] [sɔːlt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtjʊəs] ['bɒdi] , [aɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ;

Why	a	fixed	Salt	is	to	be	given	in	a	spirituous	Body	,	I	cannot	comprehend	;
为什么	一个	固定的	盐	是	到	是	给定	在	一个	精神	身体	,	我	不能	理解	;

我无法理解，为什么要在灵体中给予固定的盐分；

[ðə; ði][sɔːlt] ['biːɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ˌɪndɪ'sɒljəbl] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [kə'rəʊsɪv] .

the	Salt	being	,	in	such	a	Liquid	,	indissoluble	,	and	certainly	more	corrosive	.
这	盐	存在	,	在	这样的	一个	液体	,	不解	,	和	当然	更多的	腐蚀性	.

盐在这种液体中不溶于水，而且腐蚀性更强。

[aɪ][fɪə(r)] [tuː] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] dissolve34

I	fear	too	,	that	if	it	should	immediately	dissolve34
我	害怕	也	,	那	如果	它	应该	立即地	dissolve34

我也担心，如果它立即溶解34

[ðə; ði] ['rezɪn] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [ɛn'kriːs] [ðə; ði]

the	Resin	(	which	is	a	very	improbable	Supposition	)	it	would	only	encrease	the
这	树脂	(	哪个	是	一个	非常	不太可能	假设	)	它	会	仅有的	增加	这

[kə'rəʊsɪvnəs] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ,

Corrosiveness	and	Expansion	of	the	Poison	,
腐蚀性	和	扩张	的	这	毒	,

树脂（这是一种非常不可能的假设）只会增加毒物的腐蚀性和扩散性。

[weə'baɪ] [ðə; ði]['stɪmjələs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪk'sesɪv] ,

whereby	the	Stimulus	would	become	excessive	,
由此	这	刺激	会	变得	过多的	,

这样一来，刺激就会变得过强。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fleɪm] [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] ['ɔrəfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [səʊ]

and	would	inflame	and	contract	the	Orifices	of	the	Stomach	so
和	会	发炎	和	合同	这	孔口	的	这	胃	所以

['paʊəfəli] ,

powerfully	,
强大的	,

并会强烈地刺激和收缩胃的孔口，

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['vɒmɪtɪŋ] ,

as	to	prevent	the	Benefit	that	might	arise	from	Vomiting	,
作为	到	防止	这	益处	那	可能	出现	从	呕吐	,

为了防止呕吐可能带来的益处，

[ænd; ənd][səʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kən'vʌlʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['riːz(ə)n]

and	so	throw	the	Party	into	an	immediate	Convulsion	;	for	this	same	Reason
和	所以	扔	这	派对	进入	一个	即时	抽搐	;	为了	这	相同的	原因

,

,

,

因此，立即使党陷入混乱；出于同样的原因，

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [də'rekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][sɔ:lt][ænd; ənd]['spɪrɪt]['ɑ:ftə(r)] ['evri]
I **think** **his** **subsequent** **Direction** **,** **to** **take** **the** **Alkali** **Salt** **and** **Spirit** **after** **every**
我 思考 他的 随后的 方向 , 到 拿 这 碱 盐 和 精神 后 每一个
['vɒmɪtɪŋ] ,
Vomiting **,**
呕吐 ,

我认为他后来的指示是，每次呕吐后服用碱性盐和酒精。

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'fekt] , ['veri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
lest **it** **should** **return** **from** **the** **Stomach** **without** **any** **Effect** **,** **very** **unnecessary**
免得 它 应该 返回 从 这 胃 没有 任何 影响 , 非常 不必要
;
;
;

以免它毫无效果地从胃里返回，完全没有必要；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'sɒfəgəs] [ænd; ənd]['lærɪŋks] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]
for **the** **Inflammation** **of** **the** **Oesophagus** **and** **Larynx** **would** **undoubtedly**
为了 这 炎 的 这 食管 和 喉 会 无疑
[prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['remədi] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
prevent **such** **a** **Kind** **of** **Remedy** **being** **administered** **very** **often** **.**
防止 这样的 一个 种类 的 补救 存在 管理 非常 经常 .

食道和喉部的炎症无疑会阻止这种疗法的频繁使用。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][jəʊk][ɒv; əv][æn; ən] [eg] , [tu:; tə] [ʃi:θ] [ðə; ði][sɔ:lts; sɒlts][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm] ,
The **taking** **the** **Yolk** **of** **an** **Egg** **,** **to** **sheath** **the** **Salts** **of** **the** **Opium** **,**
这 采取 这 蛋黄 的 一个 蛋 , 到 鞘 这 盐 的 这 鸦片 ,

取蛋黄，包裹鸦片盐分。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:poʊ] - , [stænd][bəuθ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]
and **confine** **their** **Power** **,** **and** **the** **Sapo** **Tartareus** **,** **stand** **both** **recommended** **by**
和 局限 他们的 力量 , 和 这 萨波 - , 站立 两个都 受到推崇的 经过
['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒəunz] ;
Dr **.** **Jones** **;**
博士 . 琼斯 ;

限制他们的权力，以及萨波·塔尔塔瑞斯，这两样都得到了琼斯博士的推荐；

[ðə; ði] [eg] [pə'tɪkjələli] , [wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,
the **Egg** **particularly** **,** **with** **this** **additional** **Assertion** **,**
这 蛋 特别 , 和 这 额外的 断言 ,

特别是对于鸡蛋而言，加上这一额外断言，

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ([wɪtʃ] [ɪz] [jet] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] it35
" **That** **it** **will** **be** **found** **by** **Experience** **(** **which** **is** **yet** **much** **wanted** **,** **because** **it35**
" 那 它 将要 是 成立 经过 经验 (哪个 是 然而 很多 通缉 , 因为 it35

“它将通过经验发现（而经验仍然是人们非常渴望的，因为它35

[hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ju:st]) " [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [help] [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] .
has **not** **been** **used** **)** **"** **to** **be** **the** **very** **best** **Help** **in** **these** **Cases** **.**
有 不是 到过 用过的) " 到 是 这 非常 最好的 帮助 在 这些 案例 .

（尚未被使用）“在这些情况下提供最好的帮助。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [kən'dʒektʃərəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [ə'gen] [ˌrekə'mendz] [lɪk'sɪviəl]
" **Notwithstanding** **this** **conjectural** **Opinion** **of** **his** **,** **he** **again** **recommends** **Lixivial**
" 虽然 这 推测性的 观点 的 他的 , 他 再次 建议 利克西尔
[sɔ:lts; sɒlts][ænd; ənd]['spɪrɪt] ;
Salts **and** **Spirit** **;**
盐 和 精神 ;

尽管他有这种推测性的意见，但他再次推荐 Lixivial Salts and Spirit；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [juːz] [mait] [nɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [telz] [juː; jʊ] ,

and	that	their	Use	might	not	be	neglected	,	tells	you	,
和	那	他们的	使用	可能	不是	是	被忽视的	,	讲述	你	,

并且，它们的使用不容忽视，这告诉你：

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sɔːlt] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] [æt; ət] [hænd] , ['ʌðə(r)] ['ælkəlaɪn] [sɔːlts; sɒlts] [wɪl]

if	you	should	not	have	Salt	of	Tartar	at	hand	,	other	Alkaline	Salts	will
如果	你	应该	不是	有	盐	的	鞑靼	在	手	,	其他	碱性	盐	将要

[sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

serve	the	Purpose	;
服务	这	目的	;

如果没有酒石酸盐，其他碱性盐也可以起到同样的作用；

[æz; əz] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] , & [siː] . [bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːkə] ['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)]

as	of	Wormwood	,	&	c	.	but	these	being	of	a	weaker	Nature	,	their
作为	的	蒿	,	&	c	.	但	这些	存在	的	一个	较弱	自然	,	他们的

['kwɒntətɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnkriːst] ,

Quantity	is	to	be	encreased	,
数量	是	到	是	增加	,

例如苦艾等药材，但由于这些药材药性较弱，因此用量需要增加。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn] [θɜːd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['ɜːdʒənsi] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

at	least	,	one	third	;	and	in	great	Urgency	,	from	a	Deficiency	of	them	,
在	至少	,	一	第三	;	和	在	伟大的	紧迫性	,	从	一个	不足	的	他们	,

至少三分之一；而且由于严重短缺，情况非常紧急。

[ðeə(r)] ['æʃɪz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] ; [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

their	Ashes	,	or	those	of	any	Vegetable	,	may	be	taken	;	provided	they	are
他们的	灰烬	,	或者	那些	的	任何	蔬菜	,	可能	是	已采取	;	假如	他们	是

[dʒɔɪnd] [wɪð] ['brændi] ,

joined	with	Brandy	,
加入	和	白兰地	,

它们的骨灰，或任何植物的骨灰，都可以取用；但前提是要与白兰地混合。

[ɔː(r)] [əʊld] [waɪn] ;

or	old	Wine	;
或者	老的	葡萄酒	;

或者陈年葡萄酒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒf]

and	that	the	Roughness	of	the	Ashes	will	contribute	not	a	little	to	wear	off
和	那	这	粗糙度	的	这	灰烬	将要	贡献	不是	一个	小的	到	穿	离开

[ðə; ði] ['rezɪn] .

the	Resin	.
这	树脂	.

而且，灰烬的粗糙质地也会对树脂的磨损起到相当大的作用。

['ʒɛfriː] [ɪnf'ɔːmz] [juː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] ,

Geoffroy	informs	us	,	that	the	first	Thing	necessary	to	remedy	this	Poison	,
杰弗里	通知	我们	,	那	这	第一的	事物	必要的	到	补救	这	毒	,

杰弗里告诉我们，解毒的首要条件是，

[ɪz] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [baɪ] ['kəʊpiəs] ['bliːdɪŋ] , [ɪf] [streŋθ] [wɪl] [əd'mɪt] .

is	to	empty	the	Vessels	by	copious	Bleeding	,	if	Strength	will	admit	.
是	到	空的	这	船只	经过	丰富	出血	,	如果	力量	将要	承认	.

如果体力允许，就通过大量放血来清空血管。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [aɪ][duː; də][nɒt] [kən'dem] , [jet] , [æz; əz][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði]

Though	this	is	a	Practice	I	do	not	condemn	,	yet	,	as	not	having	experienced	the
尽管	这	是	一个	实践	我	做	不是	谴责	,	然而	,	作为	不是	拥有	经验丰富的	这

[juːz] ,

Use	,
使用	,

虽然我不谴责这种做法，但由于我没有亲身经历过，

[aɪ] ['kænɒt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] of36

I	cannot	recommend	it	;	for	instead	of36
我	不能	推荐	它	;	为了	反而	of36

我不推荐；因为不是36

[rɪ'liːvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ˌðeə'baɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['hʌrɪd] [ɒn] ,

relieving	Nature	thereby	,	I	should	fear	a	Relaxation	might	be	hurried	on	,
缓解	自然	从而	,	我	应该	害怕	一个	松弛	可能	是	慌忙	在	,

这样一来，自然界的放松可能会被仓促推行，我对此感到担忧。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . — — [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['stʌmək]

which	ought	to	be	prevented	as	much	as	possible	.	—	—	In	Fact	,	the	Stomach
哪个	应该	到	是	阻止	作为	很多	作为	可能的	.	—	—	在	事实	,	这	胃

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

is	the	Place	of	Action	,
是	这	地方	的	行动	,

这种情况应该尽可能避免。——事实上，胃是作用部位。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] , ['ræʃnəli] , [baɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	present	Relief	can	only	be	obtained	,	rationally	,	by	immediate	Applications
和	展示	宽慰	能	仅有的	是	获得	,	理性地	,	经过	即时	应用程序

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] .

to	that	Part	.
到	那	部分	.

而目前的救济只能通过立即向该部门提出申请才能合理地获得。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['əʊpiəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['viːnəs] ['fluːɪd] , [ɪz][nɒt] [ɪ'miːdiət] , [bʌt; bət]['sekənd(ə)ri] ;

The	Effect	of	Opium	upon	the	Venous	Fluid	,	is	not	immediate	,	but	secondary	;
这	影响	的	鸦片	之上	这	静脉	体液	,	是	不是	即时	,	但	次要	;

鸦片对静脉液的影响不是立即发生的，而是继发性的；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][veɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['naɪðə(r)] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	when	injected	into	a	Vein	,	it	will	neither	encrease	the	Motion	of	the
为了	什么时候	注射	进入	一个	静脉	,	它	将要	两者都不	增加	这	运动	的	这

[blʌd] ,

Blood	,
血	,

当注射到静脉中时，它既不会增加血液流动，也不会增加血液流动。

[nɔː(r)][kəʊ'ægjuleɪt][ˌaɪ 'tiː] .

nor	coagulate	it	.
也不	凝	它	.

也不使其凝固。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Sir	Christopher	Wren	gives	us	an	Instance	of	this	,
先生	克里斯托弗	鹪	给予	我们	一个	实例	的	这	,

克里斯托弗·雷恩爵士给我们举了一个例子：

[baɪ][træns'fju:z, trænz-, trɑ:n-][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpiəm]['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [wɪtʃ]

by	transfusing	a	Solution	of	Opium	into	the	Blood	of	a	Dog	,	which
经过	输血	一个	解决方案	的	鸦片	进入	这	血	的	一个	狗	,	哪个

,

,

,

通过将鸦片溶液输注到狗的血液中，

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]

he	observed	,	had	no	Effect	upon	the	Animal	,	until	it	had	Time	to
他	观察到	,	有	不	影响	之上	这	动物	,	直到	它	有	时间	到

[ri:tʃ] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

reach	his	Brain	,
抵达	他的	脑	,

他观察到，这种物质对动物没有产生任何影响，直到它到达动物的大脑。

[wen] [ðə; ði][dɒg] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] , [ænd; ənd] ['stægəd] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd]

when	the	Dog	became	drowsy	,	and	staggered	;	from	which	he	was	relieved
什么时候	这	狗	成为	昏昏欲睡	,	和	交错	;	从	哪个	他	曾是	松了口气

, [baɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] ['ɪntu:] ['məʊʃn] ,

,	by	being	forced	into	Motion	,
,	经过	存在	强制	进入	运动	,

当狗昏昏欲睡、步履蹒跚时；通过强迫它动起来，它才摆脱了这种状态。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] [gru:] [fæt] .

and	in	a	short	Time	afterwards	grew	fat	.
和	在	一个	短的	时间	然后	生长	胖的	.

不久之后，他就变得很胖。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [pru:vz] , [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['əʊpiəm][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɜ:vz] ,

This	,	I	think	,	proves	,	that	the	violent	Effects	of	Opium	are	on	the	Nerves	,
这	,	我	思考	,	证明	,	那	这	暴力	效果	的	鸦片	是	在	这	神经	,

我认为这证明了鸦片的剧烈作用是作用于神经系统。

[ænd; ənd][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] [pɑ:ts] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli]

and	not	upon	the	Blood	,	which	,	by	a	Consent	of	Parts	,	it	can	only
和	不是	之上	这	血	,	哪个	,	经过	一个	同意	的	部分	,	它	能	仅有的

['reərɪfaɪ] ,

rarify	,
稀化	,

而不是在血液上，因为经各方同意，血液只能变得稀薄。

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔ:(r)]['flu:ɪd] .

and	make	more	fluid	.
和	制作	更多的	体液	.

并使其更加顺滑。

[baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] of37

By	diminishing	the	Quantity	of37
经过	减少	这	数量	of37

通过减少37的数量

[blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] , [ðə; ði] [sɪ'kriʃən] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd]['jʊərɪn][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

Blood	in	the	Veins	,	the	Secretions	of	Sweat	and	Urine	are	interrupted	,
血	在	这	静脉	,	这	分泌物	的	汗	和	尿	是	中断	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,

and	the	Relaxation	,
和	这	松弛	,

静脉中的血液流动、汗液和尿液的分泌中断，以及放松状态，

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [ɪz] [fˈɔːwədɪd] . — — [ðə; ði] [greɪt] [bɔɪl] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]
so **much** **to** **be** **dreaded** **,** **is** **forwarded** **.** **—** **—** **The** **great** **Boyle** **,** **and** **Dr**
所以 很多 到 是 令人恐惧的 , 是 转发 . — — 这 伟大的 博伊尔 , 和 博士
. ['wɪlis] ,
. Willis **,**
. 威利斯 ,

如此多令人恐惧的事情，已被抛诸脑后。——伟大的博伊尔和威利斯博士

['laɪkwaɪz] ['menʃ(ə)n][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [meɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɒg] , [bʌt; bət]['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)]
likewise **mention** **Experiments** **of** **this** **Kind** **,** **made** **upon** **a** **Dog** **,** **but** **differ** **in** **their**
同样地 提到 实验 的 这 种类 , 制成 之上 一个 狗 , 但 不同 在 他们的
[ə'kaʊnts] ;
Accounts **;**
账户 ;

也有人提到在狗身上进行的此类实验，但他们的描述却有所不同；

['wɪlis] [ə'sɜːtɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɒg] [kæn; kən][beə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['əʊpiəm] , [ænd; ənd]
Willis **asserting** **,** **that** **a** **Dog** **can** **bear** **a** **large** **Quantity** **of** **Opium** **,** **and**
威利斯 断言 , 那 一个 狗 能 熊 一个 大的 数量 的 鸦片 , 和
[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] :
overcome **the** **Poison** **:**
克服 这 毒 :

威利斯断言，狗可以承受大量的鸦片，并能克服毒害：

[hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [baɪ] [trænsˈfjuːʒn] ,
He **gives** **an** **Account** **of** **one** **that** **had** **received** **,** **by** **Transfusion** **,**
他 给予 一个 帐户 的 一 那 有 已收到 , 经过 输血 ,

他讲述了一个通过输血接受治疗的人的故事，

[θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] ['lɔːdənəm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['vaɪələnt]
three **Ounces** **of** **liquid** **Laudanum** **into** **his** **Veins** **,** **and** **without** **any** **very** **violent**
三 盎司 的 液体 鸦片酊 进入 他的 静脉 , 和 没有 任何 非常 暴力
['sɪmptəmz] ,
Symptoms **,**
症状 ,

向他静脉注射了三盎司液态鸦片酊，他没有出现任何剧烈的症状。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [help] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɒg][ɪn] ['məʊʃn] ,
or **other** **Help** **,** **than** **the** **Exercise** **of** **a** **Whip** **,** **to** **keep** **the** **Dog** **in** **Motion** **,**
或者 其他 帮助 , 比 这 锻炼 的 一个 鞭 , 到 保持 这 狗 在 运动 ,

或者使用除鞭子以外的其他辅助手段来保持狗的运动状态。

[hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] .
he **perfectly** **recovered** **.**
他 完美 恢复 .

他完全康复了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['lɔːdənəm] , ['biːɪŋ] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɔːgz] ['stʌmək] , [æz; əz]
The **Effect** **which** **followed** **Laudanum** **,** **being** **poured** **into** **a** **Dog's** **Stomach** **,** **as**
这 影响 哪个 随后 鸦片酊 , 存在 倾倒 进入 一个 狗的 胃 , 作为
['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [ɪk'sperɪmentɪd] ,
Dr **.** **Mead** **experimented** **,**
博士 . 米德 实验 ,

米德博士曾做过实验，将鸦片酊倒入狗的胃里，实验中观察到了以下效应：

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [baɪ] [trænsˈfjuːʒn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [kən'vʌls] [ænd; ənd]
is **very** **different** **from** **that** **by** **Transfusion** **,** **for** **it** **presently** **convulsed** **and**
是 非常 不同的 从 那 经过 输血 , 为了 它 目前 抽搐 和
[kɪld] [hɪm] ;
killed **him** **;**
被杀 他 ;

这与输血引起的疾病截然不同，因为输血后他立即抽搐而死；

[ænd; ənd][ə'pɒn][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [ɪn'fleɪmd]
and **upon** **Dissection** **,** **he** **found** **that** **the** **Poison** **had** **not** **only** **inflamed**
和 之上 解剖 , 他 成立 那 这 毒 有 不是 仅有的 发炎的
[ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
the **Coats** **of** **the** **Stomach** **,**
这 外套 的 这 胃 ,

解剖后，他发现毒物不仅使胃壁发炎，

[bʌt; bət][ə'breɪdɪd][ðə; ði][faɪnə]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .
but **abraded** **the** **finer** **Vessels** **of** **the** **Brain** **.**
但 磨损 这 更精细 船只 的 这 脑 .

但却磨损了大脑中更细小的血管。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['əʊpiəm][ɪn][ə; eɪ] [truː] [laɪt] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['praɪməri]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
To **consider** **Opium** **in** **a** **true** **Light** **,** **respecting** **the** **primary** **Action** **of** **it** **in**
到 考虑 鸦片 在 一个 真的 光 , 尊重 这 基本的 行动 的 它 在
the38
the38
the38

要真正了解鸦片，就要尊重它在38中的主要作用。

['stʌmək] , [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmələ(r)][ɪn] [kərəʊ'sɪvɪti] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)]
Stomach **,** **is** **,** **in** **my** **Opinion** **,** **to** **suppose** **it** **similar** **in** **Corrosivity** **to** **any** **other**
胃 , 是 , 在 我的 观点 , 到 认为 它 相似的 在 腐蚀性 到 任何 其他
['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)l]['pɔɪz(ə)n] ,
succulent **vegetable** **Poison** **,**
多肉植物 蔬菜 毒 ,

在我看来，认为胃的腐蚀性与其他任何多汁的蔬菜毒素相似，都是不对的。

[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌstjuːpɪ'fæktɪv] ['paʊə(r)] , [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
with **a** **peculiar** **stupefactive** **Power** **,** **that** **characterizes** **it** **.**
和 一个 奇特 令人震惊的 力量 , 那 具有特征 它 .

它具有一种奇特的、令人眩晕的力量，这是它的特点。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌkauntə'rækt] ,
The **Effect** **then** **is** **to** **be** **counteracted** **,**
这 影响 然后 是 到 是 抵消 ,

因此，必须抵消这种影响。

[baɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] ['evri]
by **disengaging** **the** **Stomach** **from** **the** **Poison** **as** **fast** **as** **possible** **,** **by** **every**
经过 脱离 这 胃 从 这 毒 作为 快速地 作为 可能的 , 经过 每一个
[miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kriːʃ(ə)n] ,
Means **of** **Secretion** **,**
方法 的 分泌 ,

通过各种分泌方式，尽快将胃与毒素分离。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɔːm]
checking **the** **Virus** **of** **it** **,** **and** **exciting** **and** **supporting** **Nature** **with** **warm**
检查 这 病毒 的 它 , 和 激动人心 和 支持 自然 和 温暖的
['nɜːvəs] ['stɪmjələnts] ,
nervous **Stimulants** **,**
紧张的 兴奋剂 ,

检查病毒，并用温暖的神经兴奋剂激发和支持自然，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [friːd] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l]
untill **she** **has** **freed** **herself** **entirely** **from** **the** **dangerous** **Effects** **of** **this** **powerful**
直到 她 有 自由 她自己 完全 从 这 危险的 效果 的 这 强大的
[drʌg] .
Drug **.**
药品 .

直到她完全摆脱这种强效药物的危险影响。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['prəʊses] [ɪz] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] . — [ɪn]
These Circumstances considered , the ensuing Process is what I should recommend . — In
这些 情况 经过考虑的 , 这 随后 过程 是 什么 我 应该 推荐 . — 在
[ðə; ði] [fɜːst] [steɪt] ,
the first State ,
这 第一的 状态 ,

考虑到上述情况，我建议采取以下程序。——首先，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [hæz; həz] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ækt] ,
before the Poison has had Power to act ,
前 这 毒 有 有 力量 到 行为 ,

在毒药发挥作用之前，

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['sɪmptəmz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɪ'breɪəti] [ə'pɪə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)]
and only Symptoms common to Ebriety appear (which is generally very soon after
和 仅有的 症状 常见的 到 醉 出现 (哪个 是 一般来说 非常 很快 后
[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]) [let] [ə; eɪ] ['vɒmɪt] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ,
it has been taken) let a Vomit be administered ,
它 有 到过 已采取) 让 一个 呕吐 是 管理 ,

如果只出现清醒状态下常见的症状（通常在服药后很快出现），则应进行催吐。

[tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; -
to provoke the Discharge of it ; as soon as possible ; for Instance ; 39
到 惹 这 释放 的 它 ; 作为 很快 作为 可能的 ; 为了 实例 ; -

促使其释放；尽快；例如；39

[teɪk] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['spɪəmɪnt] - ['wɔːtə(r)] ,
Take of simple Spearmint - Water ,
拿 的 简单的 薄荷 - 水 ,

服用简单的薄荷水，

['ɒksɪmel] [ɒv; əv] [skwɪl] ; [iːtʃ] [wʌn] [aʊns] ;
Oxymel of Squills ; each one Ounce ;
蜜醋 的 海葱 ; 每个 一 盎司 ;

海葱蜜汁；每盎司；

['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪpɪˌkækjʊ'ænə] - [ruːt] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['skruːp(ə)l] ; [mɪks] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɒmɪtɪŋ]
Powder of Ipecacuanha - Root , half a Scruple ; mix them for a Vomiting
粉末 的 吐根 - 根 , 一半 一个 顾忌 ; 混合 他们 为了 一个 呕吐
['pəʊʃ(ə)n] .
Potion .
药水 .

将吐根粉和半份苦参混合，制成催吐剂。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['sɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ]
The Person should , if possible , be diverted from immediate Sitting , or lying
这 人 应该 , 如果 可能的 , 是 改道 从 即时 坐着 , 或者 说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

如果可能，应转移患者，避免其立即坐下或躺下。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] ; [nɒt] [tuː] [θɪn] , [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
and frequent Draughts of a Water - Gruel ; not too thin , be given to
和 频繁 起草 的 一个 水 - 粥 ; 不是 也 薄的 , 是 给定 到
[ə'sɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
assist the Operation ;
协助 这 手术 ;

并经常饮用适量的水，但不要太稀，以辅助手术；

[wɪtʃ] , [ɪf] [rɪ'piːtɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ,

which	,	if	repeated	,	so	as	to	procure	four	or	five	Vomitings	,
哪个	, 如果		重复	,	所以	作为	到	采购	四	或者	五	呕吐	,

如果重复此操作，导致四五次呕吐，

[wɪl] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm] .

will	bring	with	it	the	major	Part	of	the	Opium	.
将要	带来	和	它	这	主要的	部分	的	这	鸦片	.

它将带来大部分鸦片。

[ðɪs] ['hæpi] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)ntli] [gest] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd]

This	happy	Effect	may	be	presently	guessed	by	the	Smell	of	what	is	discharged
这	快乐的	影响	可能	是	目前	猜对了	经过	这	闻	的	什么	是	出院

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] ,

from	the	Stomach	,
从	这	胃	,

这种令人愉悦的效果现在可以通过胃部排出物的气味来判断。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['teɪkən][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

and	will	be	sufficient	for	the	Time	,	if	the	Poison	taken	was	in	a
和	将要	是	充足的	为了	这	时间	, 如果		这	毒	已采取	曾是	在	一个

['lɪkwɪd] [steɪt] ;

liquid	State	;
液体	状态	;

如果所服毒物为液态，则足以维持一段时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] , [ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [freʃ] ['gruːəl] ,

but	if	in	a	Solid	,	the	Vomiting	should	be	continued	,	by	giving	fresh	Gruel	,
但	如果	在	一个	坚硬的	,	这	呕吐	应该	是	持续	,	经过	给予	新鲜的	粥	,

但如果呕吐物是固体，则应继续喂食新鲜的粥，以促进呕吐。

['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][kəm'pækt] [fɔːm] ,

even	to	six	or	seven	Times	;	for	by	the	compact	Form	,
甚至	到	六	或者	七	《时代周刊》	;	为了	经过	这	袖珍的	形式	,

甚至达到六七倍；因为通过紧凑的形式，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['əʊpiəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ]

and	through	the	stupefying	Power	of	Opium	,	it	will	be	the	last	Thing
和	通过	这	令人震惊	力量	的	鸦片	,	它	将要	是	这	最后的	事物

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] .

disengaged	from	the	Stomach	.
脱离	从	这	胃	.

凭借鸦片的麻醉作用，它将是最后从胃里排出的东西。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [meɪ] [biː; bi] [ɪnkriːst]

The	Strength	of	the	vomiting	Potion	,	if	not	deemed	sufficient	,	may	be	encreased
这	力量	的	这	呕吐	药水	, 如果		不是	被认为	充足的	,	可能	是	增加

,

,

,

如果催吐剂的效力不足，可以增加其效力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)]

according	to	the	Strength	of	the	Patient	,	with	an	Addition	of	the	Powder
根据	到	这	力量	的	这	病人	,	和	一个	添加	的	这	粉末

[ɒv; əv] [ˌɪpɪˌkækjʊ'ænə] - [ruːt] . -

of	Ipecacuanha	-	Root	.	40
的	吐根	-	根	.	-

根据患者体质，加入吐根粉。40

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌæsɪ'djuːəti][ɒv; əv]

This	Operation	may	soon	be	over	,	as	it	depends	upon	the	Assiduity	of
这	手术	可能	很快	是	超过	,	作为	它	取决于	之上	这	勤奋	的

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['gruːəl] ;

administering	the	Gruel	;
管理	这	粥	;

这项行动可能很快就会结束，因为它取决于施行粥品的勤奋程度；

[nɔː(r)] [niːd] [ðeə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]['hændfʊl][ɒv; əv] ['əʊtmiːl]

nor	need	there	be	much	Time	spent	in	making	it	,	an	Handful	of	Oatmeal
也不	需要	那里	是	很多	时间	花费	在	制作	它	,	一个	少数	的	麦片

['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

being	sufficient	,
存在	充足的	,

制作起来也不需要花费太多时间，一把燕麦片就足够了。

['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [wɔːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] [tuː; tə]

mixing	it	in	cold	Water	,	and	pouring	warm	to	it	,	without	standing	to
混合	它	在	寒冷的	水	,	和	浇注	温暖的	到	它	,	没有	常设	到

['set(ə)l] ,

settle	,
定居	,

将其与冷水混合，然后倒入温水，无需静置沉淀。

[ɔː(r)] ['streɪnɪŋ] ; [brɒθ] , [bɪə(r)] - ['wɜːt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['wɔːtə(r)][ə'ləʊn] [maɪt] [duː; də] ;

or	straining	;	Broth	,	Beer	-	Wort	,	or	even	Water	alone	might	do	;
或者	紧张	;	肉汤	,	啤酒	-	麦芽汁	,	或者	甚至	水	独自的	可能	做	;

或者过滤；肉汤、啤酒麦芽汁，甚至只用水都可以；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gruːəl] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [ai] [wʊd]

but	the	Gruel	being	easily	and	quickly	attainable	by	every	one	,	I	would
但	这	粥	存在	容易地	和	迅速地	可实现的	经过	每一个	一	,	我	会

[ˌrekə'mend] [ðæt] ,

recommend	that	,
推荐	那	,

但是，由于每个人都能轻松快捷地获得粥，所以我建议这样做。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['stʌmək] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [fuːd] ,

as	the	most	proper	;	if	the	Patient's	Stomach	had	been	charged	with	Food	,
作为	这	最多	恰当的	;	如果	这	患者	胃	有	到过	带电	和	食物	,

最合适的做法是：如果病人的胃里装满了食物，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ,

but	a	short	Time	before	taking	the	Poison	,
但	一个	短的	时间	前	采取	这	毒	,

但在服毒前不久，

[ðɪs] ['vɒmɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][kjʊə(r)] ; [jet] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

this	Vomiting	may	be	found	sufficient	to	perform	the	Cure	;	yet	is	,	in	my	Opinion	,
这	呕吐	可能	是	成立	充足的	到	履行	这	治愈	;	然而	是	,	在	我的	观点	,

这种呕吐或许足以达到治疗效果；然而，依我之见，

[tuː] [prɪ'keərɪəs] [tuː; tə][biː; bi] ['səʊlli] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .

too	precarious	to	be	solely	depended	on	.
也	岌岌可危	到	是	仅	取决于	在	.

过于不稳定，不能完全依赖。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['sɪmptəm] ,

I	mention	this	chiefly	as	a	favourable	Symptom	,
我	提到	这	主要	作为	一个	有利	症状	,

我提到这一点主要是因为它是一个有利的迹象。

[sɪns] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['əʊpiəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [fɪəd] , [wen] [ə'ləʊn] , [ɪn][æn; ən] ['empti]
since **the** **Power** **of** **Opium** **is** **to** **be** **much** **feared** **,** **when** **alone** **,** **in** **an** **empty**
自从 这 力量 的 鸦片 是 到 是 很多 害怕 , 什么时候 独自的 , 在 一个 空的
['stʌmək] ,
Stomach **,**
胃 ,

因为鸦片的威力非常可怕，尤其是在独自一人空腹服用时。

[ɔ:(r)][wʌn] , [æt; ət][məʊst] , [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [fl'u:ɪdz] .
or **one** **,** **at** **most** **,** **charged** **with** **Fluids** **.**
或者 一 , 在 最多 , 带电 和 液体 .

或者至多一个装有液体的装置。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['rekwɪzɪt] , [ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][bed] , [ɔ:(r)][tʃeə(r)] ,
The **next** **Thing** **requisite** **,** **is** **to** **place** **the** **Patient** **in** **a** **Bed** **,** **or** **Chair** **,**
这 下一个 事物 必需品 , 是 到 地方 这 病人 在 一个 床 , 或者 椅子 ,

下一步必不可少的是将病人安置在床上或椅子上。

[nɒt][ɪn][ə; eɪ]['laɪɪŋ] , -
not **in** **a** **lying** **,** **41**
不是 在 一个 说谎 , -

并非撒谎，41

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['bɒdi] ['kʌvəd] ['veri] [wɔ:m] , [tu:; tə]
but **sitting** **Posture** **,** **his** **Head** **supported** **,** **and** **Body** **covered** **very** **warm** **,** **to**
但 坐着 姿势 , 他的 头 有 , 和 身体 涵盖 非常 温暖的 , 到
[prə'məʊt] [ə; eɪ] [swet] ,
promote **a** **Sweat** **,**
推动 一个 汗 ,

但他的坐姿，头部有支撑，身体被衣物包裹得非常温暖，以促进排汗。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'kʌmbə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪt] .
but **not** **so** **as** **to** **incumber** **him** **with** **their** **Weight** **.**
但 不是 所以 作为 到 阻碍 他 和 他们的 重量 .

但不能让他们的重量成为他的负担。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒəunz] ,
This **is** **quite** **different** **from** **the** **Opinion** **of** **Dr** **.** **Jones** **,**
这 是 相当 不同的 从 这 观点 的 博士 . 琼斯 ,

这与琼斯博士的观点截然不同。

[hu:] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [kəʊld] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:pə(r)] ,
who **recommends** **the** **Patient** **to** **be** **kept** **cold** **,** **in** **Proportion** **to** **the** **Stupor** **,**
WHO 建议 这 病人 到 是 保留 寒冷的 , 在 部分 到 这 昏迷 ,

建议根据患者昏迷程度给予相应冷敷的医生：

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [breɪs] [ðə; ði] [rɪ'lækst] [pɑ:ts] .
in **order** **to** **brace** **the** **relaxed** **Parts** **.**
在 命令 到 支撑 这 轻松 部分 .

为了支撑放松的部分。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:m] , [hi:; hi][əd'vaɪzɪz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spəʊzd] , [stɑ:k]
If **the** **Symptoms** **are** **extream** **,** **he** **advises** **the** **Person** **to** **be** **exposed** **,** **stark**
如果 这 症状 是 极端 , 他 建议 这 人 到 是 裸露 , 斯塔克
['neɪkɪd] ,
naked **,**
裸 ,

如果症状极其严重，他建议患者赤身裸体地暴露在外。

[tu:; tə][ðə; ði][k'əʊldəst][eə(r)] , [ɔ:(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ;
to **the** **coldest** **Air** **,** **or** **thrown** **into** **cold** **Water** **;**
到 这 最冷 空气 , 或者 抛掷 进入 寒冷的 水 ;

暴露在极冷的空气中，或投入冰冷的水中；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [kən'viːnɪənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ,

and	when	you	have	not	the	Conveniency	of	a	Vessel	large	enough	,
和	什么时候	你	有	不是	这	便利性	的	一个	血管	大的	足够的	,

当你没有足够大的船只时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pʌmp] [ɔː(r)] [dæʃ] [kəʊld]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɒdi] .

you	are	to	pump	or	dash	cold	Water	over	the	naked	Body	.
你	是	到	泵	或者	短跑	寒冷的	水	超过	这	裸	身体	.

你要用冷水冲洗或泼洒在裸露的身体上。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪnjən] , [ai][ʃæl; ʃəl][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðæt] [ɒv; əv] - .

To	this	extraordinary	Opinion	,	I	shall	beg	Leave	to	oppose	that	of	Grevinus	.
到	这	非凡的	观点	,	我	将	求	离开	到	反对	那	的	-	.

对于这一非同寻常的观点，我谨请求允许我反对格雷维努斯的观点。

[lɪb] .

Lib	.
图书馆	.

图书馆。

[ˌtuː'tuː] . [diː] - , [kæp] . - .

2	.	de	Venenis	,	Cap	.	16	.
2	.	德	-	,	帽	.	-	.

2. de Venenis，第 16 章。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Pag	.	208	.
页	.	-	.

第208页。

['bælniə] [kʌm] [sɪnt]['kæˌliːdə] & - , - - , ['pɑːtiːz] - [et] -

Balnea	cum	sint	Calida	&	Humida	,	cutim	extendunt	,	Partes	refrigeratas	et	exsiccatas
巴尔尼亚	精液	罪恶	卡利达	&	-	,	-	-	,	部分	-	等	-

[kə'rɒbərənt] ,

corroborant	,
佐证剂	,

Balnea cum sint Calida & Humida、cutimextendunt、Partes refrigeratas et exsiccatas 证实，

& [pə(r)] - - - [feɪʃənt] [ˌaɪ 'diː] , [kwɒd][ɪn'tɜː(r)][kɑːrnəm] & -

&	per	insensibilem	transpirationem	exhalare	faciunt	id	,	quod	inter	Carnem	&	Cutim
&	每	-	-	-	面部	ID	,	猃	间	肉	&	-

- [pɑːtuːɪt] ,

-	relinqui	potuit	,
-	-	波图伊特	,

& per insensibilem transpirationem exhalare faciunt id, quod inter Carnem & Cutim relinqui potuit,

[sæŋgɪnɛmk] - - ['suːˌoʊ] - .

Sanguinemque	pristino	vigori	suo	restituunt	.
sanguinemque	-	-	苏	-	.

Sanguinemque pristino vigori suo 恢复。

- ['laɪkwaɪz] , [lɪb] . ['sɛvən] . [diː] [θɝːmɪs] , [kæp] . - .

Baccius	likewise	,	Lib	.	7	.	de	Thermis	,	Cap	.	23	.
-	同样地	,	图书馆	.	7	.	德	特米斯	,	帽	.	-	.

巴修斯同样如此，Lib。 7. de Thermis，Cap。 23.

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .

Pag	.	474	.
页	.	-	.

第 474 页。

[pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] Use42
particularly **recommends** **the** **Use42**
特别 建议 这 Use42

特别推荐 Use42

[ɒv; əv] [wɔːm] ['beɪðɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən]['əʊpiəm] , [ænd; ənd]
of **warm** **Bathing** **,** **to** **the** **Recovery** **of** **those** **who** **have** **taken** **Opium** **,** **and**
的 温暖的 洗澡 , 到 这 恢复 的 那些 WHO 有 已采取 鸦片 , 和
[hæv; həv] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ded] .
have **appeared** **almost** **dead** **.**
有 出现 几乎 死的 .

温水浴对吸食鸦片后奄奄一息的人的康复有益处。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][məʊst] ['ɔːθəz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kriʃən]
Add **to** **these** **,** **the** **Opinions** **of** **most** **Authors** **for** **promoting** **the** **Secretions**
添加 到 这些 , 这 意见 的 最多 作者 为了 推广 这 分泌物
; [wɪtʃ] ['əʊpiəm] ['paʊəfəli] [ˌɪntə'rʌpts] ,
; **which** **Opium** **powerfully** **interrupts** **,**
; 哪个 鸦片 强大的 中断 ,

此外，大多数作者都赞成吸食鸦片来增强分泌物；鸦片能强烈干扰这种分泌物。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][kəʊld] [k'laɪmətz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['wɪlis] , [diː]
especially **in** **cold** **Climates** **,** **according** **to** **Tournefort's** **Observation** **;** **and** **Willis** **,** **de**
尤其 在 寒冷的 气候 , 根据 到 - 观察 ; 和 威利斯 , 德
- - , [peɪdʒ] - .
Opii **Nocumentis** **,** **Page** **188** **.**
- - , 页 - .

根据 Tournefort 的观察，尤其是在寒冷的气候中；以及 Willis 的《论诺库门蒂斯》第 188 页。

[huː] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][mæn] , ['daɪɪŋ] [ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] ,
Who **gives** **an** **Account** **of** **a** **robust** **Man** **,** **dying** **in** **four** **Hours** **,**
WHO 给予 一个 帐户 的 一个 强壮的 男人 , 垂死 在 四 小时 ,

谁能讲述一个身强力壮的男人在四小时内死亡的故事?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːdənəm] ,
from **the** **Time** **of** **taking** **the** **Laudanum** **,**
从 这 时间 的 采取 这 鸦片酊 ,

从服用鸦片酊之时起

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sliːp] [ɔː(r)][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] . — — [haʊ] [dʌz] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒəunz][hɪm'self]
without **the** **least** **Sleep** **or** **Evacuation** **.** **—** **—** **How** **does** **Dr** **.** **Jones** **himself**
没有 这 至少 睡觉 或者 疏散 . — — 如何 做 博士 . 琼斯 他自己
[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
account **for** **the** **Itching** **of** **the** **Skin** **,**
帐户 为了 这 瘙痒 的 这 皮肤 ,

既不睡觉也不排便。——琼斯医生本人如何解释皮肤瘙痒呢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]['əʊpiəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪk'ses] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
as **a** **Symptom** **of** **Opium** **having** **been** **taken** **to** **Excess** **,** **but** **by** **the**
作为 一个 症状 的 鸦片 拥有 到过 已采取 到 过量的 , 但 经过 这
[əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːrz] ?
Obstruction **of** **the** **Pores** **?**
梗阻 的 这 毛孔 ?

这是由于过量服用鸦片引起的症状，但实际上是由于毛孔阻塞造成的吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['əʊpən][ðem; ðəm][səʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nesəsəri]
And **what** **will** **open** **them** **so** **soon** **,** **and** **promote** **the** **other** **necessary**
和 什么 将要 打开 他们 所以 很快 , 和 推动 这 其他 必要的
[sɪ'kriʃən] [səʊ] ['redɪli] ,
Secretions **so** **readily** **,**
分泌物 所以 容易 ,

是什么能如此迅速地打开它们，并如此轻易地促进其他必要的分泌物?

[æz; əz][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] ?

as	a	warm	Bath	?
作为	一个	温暖的	洗澡	?

像泡个热水澡一样?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][feɪl] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] ,

I	should	never	fail	therefore	to	advise	the	Use	of	a	warm	Bath	,
我	应该	绝不	失败	所以	到	建议	这	使用	的	一个	温暖的	洗澡	,

因此，我始终不忘建议大家使用温水浴。

[wʊd] [taɪm] [əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

would	Time	admit	of	the	Preparing	it	;
会	时间	承认	的	这	准备	它	;

时间会允许准备它吗?

[ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvərɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'pendɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]

the	Recovery	of	the	Patient	depending	much	upon	the	most	expeditious	Applications
这	恢复	的	这	病人	取决于	很多	之上	这	最多	迅速的	应用程序

.

:

.

患者的康复很大程度上取决于最迅速的治疗方案。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] .

To	return	to	the	Point	in	View	.
到	返回	到	这	观点	在	看法	.

返回到观点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kə'rekt] [wɒt] [rɪ'meɪnɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] Poison43

We	must	correct	what	remaining	Powers	of	the	Poison43
我们	必须	正确的	什么	其余的	权力	的	这	Poison43

我们必须纠正毒药43的残余力量。

[ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒdi] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][i,vækju'eiʃən][baɪ]['vɒmɪt] ,

are	left	in	the	Body	,	after	the	Evacuations	by	Vomit	,
是	左边	在	这	身体	,	后	这	疏散	经过	呕吐	,

呕吐物排出后，这些物质仍残留在体内。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [swet] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ['medsnz]

which	are	to	be	carried	off	by	Sweat	,	observing	the	Use	of	cordial	Medicines
哪个	是	到	是	携带	离开	经过	汗	,	观察	这	使用	的	亲切	药物

,

,

,

这些疾病应通过汗液排出体外，同时配合使用有效的药物。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] , ['streŋ(k)θn] , [ænd; ənd] [breɪs] [ðə; ðɪ] [freɪm] , ['juːzɪŋ] ['laɪkwaɪz] ['blɪstər] ,

to	support	,	strengthen	,	and	brace	the	Frame	,	using	likewise	Blisters	,
到	支持	,	加强	,	和	支撑	这	框架	,	使用	同样地	水泡	,

为了支撑、加强和固定框架，同样使用水泡，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [raʊz] ['neɪtʃə(r)][baɪ][ðeə(r)]['stɪmjələs] ,

which	will	not	only	rouse	Nature	by	their	Stimulus	,
哪个	将要	不是	仅有的	唤醒	自然	经过	他们的	刺激	,

它们不仅会通过刺激来唤醒自然，

[bʌt; bət] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

but	derive	a	Portion	of	the	Humours	to	themselves	.
但	派生	一个	部分	的	这	体液	到	他们自己	.

但他们却能从中汲取一部分体液。

[teɪk] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['peni] - ['rɔɪəl] - ['wɔːtə(r)] , [wʌn] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [strɒŋ] ['nʌtmeg] -

Take	of	simple	Penny	-	Royal	-	Water	,	one	Ounce	and	a	Half	,	Strong	Nutmeg	-
拿	的	简单的	一分钱	-	皇家	-	水	,	一	盎司	和	一个	一半	,	强的	肉豆蔻	-

['wɔːtə(r)] , [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgə(r)] ; [iːtʃ] [tuː] [dræm] .

Water	,	Distilled	Vinegar	;	each	two	Drachms	.
水	,	蒸馏	醋	;	每个	二	德拉克马	.

取以下三种液体：一盎司半的普通皇家水、浓肉豆蔻水、蒸馏醋；各两德拉姆。

[ðə; ðɪ]['kɑːdiæk] [kən'fekʃn] , ['paʊdə(r)][ɒv; əv] ['maʊntən] [və'lɪəriən] ; [iːtʃ] [hɑːf][ə; eɪ] [dræm] .

The	Cardiac	Confection	,	Powder	of	Mountain	Valerian	;	each	half	a	Drachm	.
这	心脏	糖果	,	粉末	的	山	瓦莱里安	;	每个	一半	一个	德拉克马	.

心脏糖果，山缬草粉；每份半德拉克马。

['sɪrəp] [ɒv; əv] ['sæfrən] , [tuː] [dræm] ; ['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['kɑːstə(r)] ; ['twenti] [drɒps] ; [mɪks] [ðiːz]

Syrup	of	Saffron	,	two	Drachms	;	Tincture	of	Castor	;	twenty	Drops	;	mix	these
糖浆	的	藏红花	,	二	德拉克马	;	酊剂	的	卡斯托尔	;	二十	滴	;	混合	这些

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dəʊs] ,

for	one	Dose	,
为了	一	剂量	,

藏红花糖浆两德拉克马；蓖麻酊二十滴；将二者混合为一剂。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] , [tuː; tə][fɔː(r)] [taɪmz] ,

to	be	taken	immediately	,	and	repeated	every	half	Hour	,	to	four	Times	,
到	是	已采取	立即地	,	和	重复	每一个	一半	小时	,	到	四	《时代周刊》	,

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['evri] ['sekənd] ,

and	afterwards	every	second	,
和	然后	每一个	第二	,

立即服用，每半小时重复一次，最多四次，之后每秒服用一次。

[θɜːd] , [ɔː(r)] [fɔːθ] ['aʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['eksɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

third	,	or	fourth	Hour	,	as	the	Exigency	of	the	Case	may	require	.
第三	,	或者	第四	小时	,	作为	这	紧急情况	的	这	案件	可能	要求	.

根据案件的紧急程度，可能需要第三小时或第四小时。

[ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] , [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dəʊs] [ɒv; əv]['əʊpiəm] ,

The	Sickness	of	the	Stomach	,	occasioned	by	a	large	Dose	of	Opium	,
这	疾病	的	这	胃	,	引发	经过	一个	大的	剂量	的	鸦片	,

因大量服用鸦片引起的胃病

[brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['stɪmjələnts] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [p'æsɪdʒɪz] .

brings	me	to	consider	the	Power	of	Stimulants	in	the	first	Passages	.
带来	我	到	考虑	这	力量	的	兴奋剂	在	这	第一的	段落	.

这让我开始思考前几段中兴奋剂的力量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stʌmək] becomes44

As	soon	as	the	Stomach	becomes44
作为	很快	作为	这	胃	becomes44

一旦胃变成44

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌvelɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðeə'frɒm] , [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['fluːɪd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːt] ,

sensible	of	the	Vellication	therefrom	,	a	nervous	Fluid	is	derived	to	the	Part	,
明智的	的	这	抽筋	由此	,	一个	紧张的	体液	是	衍生的	到	这	部分	,

感知到由此产生的血管化作用后，神经液会流向该部位。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pektərəl] ['mʌs(ə)lz] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ; [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [p'æsɪdʒɪz]

and	the	Pectoral	Muscles	called	into	Action	;	this	Struggle	in	the	first	Passages
和	这	胸饰	肌肉	称为	进入	行动	;	这	斗争	在	这	第一的	段落

['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,

being	excited	,
存在	兴奋的	,

胸肌开始发力；这种搏斗在最初的几个段落中被激发出来，

[jet] [səʊ] [dɪ'skrɛʃənəli] [æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [pʊts][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['ɪntu:][ə; eɪ]

yet	so	discretionally	as	to	avoid	an	Inflammation	,	puts	the	Party	into	a
然而	所以	酌情	作为	到	避免	一个	炎	,	放置	这	派对	进入	一个

['dʒent(ə)l] [swet] ,

gentle	Sweat	,
温和的	汗	,

然而，这种做法却非常谨慎，避免了激化矛盾，反而让党陷入了轻微的紧张之中。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [prə'məʊtɪd][baɪ] [wɔ:mθ] [ænd; ənd]['dɪlju:ənts] , ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [bri:ð] [ɒf] [ðə; ði]['vaɪrəs]

by	which	,	if	promoted	by	Warmth	and	Diluents	,	Nature	will	breathe	off	the	Virus
经过	哪个	,	如果	推广	经过	温暖	和	稀释剂	,	自然	将要	呼吸	离开	这	病毒

.

:

.

这样，如果通过温暖和稀释剂来促进，大自然就能清除病毒。

[ðʌs] [wi:; wi] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɔ:ltərətɪv] ['medsnz] ; [ði:z]

Thus	we	may	account	for	the	Operations	of	alterative	Medicines	;	these
因此	我们	可能	帐户	为了	这	运营	的	替代方案	药物	;	这些

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stɪmjələs] ,

consisting	in	a	Stimulus	,
由	在	一个	刺激	,

因此，我们可以解释替代疗法的作用机制；这些疗法包括刺激，

[ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

excited	to	such	a	Degree	,
兴奋的	到	这样的	一个	程度	,

兴奋之情溢于言表。

[æz; əz][ɪz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz]

as	is	just	sufficient	to	bring	the	nervous	Coats	of	the	Stomach	and	Muscles
作为	是	只是	充足的	到	带来	这	紧张的	外套	的	这	胃	和	肌肉

['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

into	Action	,
进入	行动	,

仅足以激活胃部和肌肉的神经鞘。

[ænd; ənd] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [wɪð] [ðæt] [brɔ:t] [ɒn][baɪ]['eksəsaɪz] .

and	corresponds	with	that	brought	on	by	Exercise	.
和	对应	和	那	带来	在	经过	锻炼	.

这与运动带来的效果相符。

['vi:deɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪlis] .

Vide	Dr	.	Willis	.
视频	博士	.	威利斯	.

参见威利斯博士。

[fɑ:r] .

Phar	.
法尔	.

药学。

['ræʃ(ə)n] .

Ration	.
配给	.

配给。

[di:] - .

de	Sudatione	.
德	-	.

de Sudatione.

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .

Pag	.	117	.
页	.	-	.

第117页。

[ə; eɪ] [ˌdaɪəfəˈriːsɪs] [ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ænd; ənd][prəˈməʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːˈtɪəriəl]['fluːɪd] ,

A	Diaphoresis	is	introduced	and	promoted	by	the	Consent	of	the	arterial	Fluid	,
一个	发汗	是	介绍	和	推广	经过	这	同意	的	这	动脉	体液	,

动脉液的参与和促进了出汗的发生，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	may	be	practiced	to	a	greater	or	less	Degree	,	according	to	the
哪个	可能	是	练习	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	,	根据	到	这

[prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɪmjələs] ;

Proportion	of	the	Stimulus	;
部分	的	这	刺激	;

根据刺激的比例，这种行为的程度可能会有所不同；

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][prəˈfjuːs] [swets] [brɔːt] [ɒn][baɪ]['əʊpiəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti]

thus	are	the	profuse	Sweats	brought	on	by	Opium	,	according	to	the	Quantity
因此	是	这	丰富的	汗水	带来	在	经过	鸦片	,	根据	到	这	数量

[juːst] ,

used	,
用过的	,

因此，吸食鸦片引起的汗液分泌过多，与吸食量成正比。

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] ['æntɪməni] , [ænd; ənd][ɪn]

as	likewise	by	the	different	Preparations	of	Mercury	and	Antimony	,	and	in
作为	同样地	经过	这	不同的	准备工作	的	汞	和	锑	,	和	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

同样，通过不同的汞和锑制剂，事实上，

['evri] ['ʌðə(r)]['mɪnərəl][ɔː(r)] vegetable45

every	other	mineral	or	vegetable45
每一个	其他	矿物	或者	vegetable45

其他所有矿物质或植物45

[prəˈdʌkʃ(ə)n] , [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['stɪmjʊlətɪv] [ɪn][ðə; ði] - - .

Production	,	that	may	prove	a	Stimulative	in	the	Primæ	Viæ	.
生产	,	那	可能	证明	一个	刺激性的	在	这	-	-	.

生产可能会刺激Prima Viæ。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪldə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] ; [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

To	return	to	the	Cure	of	the	milder	Effects	of	this	Poison	;	the	Patient	,
到	返回	到	这	治愈	的	这	较温和	效果	的	这	毒	;	这	病人	,

回到治疗这种毒药较轻症状的问题上；患者，

['djʊərɪŋ] ['vɒmɪtɪŋ] , ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [stuːl] ,

during	Vomiting	,	probably	will	be	excited	to	Stool	,
期间	呕吐	,	大概	将要	是	兴奋的	到	凳子	,

呕吐期间，可能会出现排便冲动。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪmel][ɒv; əv] [skwɪl] [fɜːst]['teɪkən] ; [ɪf] [nɒt] , [gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

by	the	Help	of	the	Oxymel	of	Squills	first	taken	;	if	not	,	give	a	Sufficiency	,
经过	这	帮助	的	这	蜜醋	的	海葱	第一的	已采取	;	如果	不是	,	给	一个	充足性	,

首先借助海葱蜂蜜；否则，请提供足够的量。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɒv; əv]['dʒæləp] ,

according	to	the	Strength	of	the	Subject	,	of	Powder	of	Jalap	,
根据	到	这	力量	的	这	主题	,	的	粉末	的	贾拉普	,

根据受试者的体质，使用 Jalap 粉末，

[kə'rektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['spiːʃiːz] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [st'uːlz] ;

corrected	with	some	few	Grains	of	the	Aromatic	Species	,	to	procure	Stools	;
已更正	和	一些	很少	谷物	的	这	芳香	物种	,	到	采购	凳子	;

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['eni] [ɪk'ses] ,

but	not	to	any	Excess	,
但	不是	到	任何	过量的	,

用少量芳香植物颗粒进行纠正，以促进排便；但不可过量。

[nɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['kɔːdiəl] ['medsnz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ,

nor	before	some	of	the	nervous	cordial	Medicines	have	been	taken	,
也不	前	一些	的	这	紧张的	亲切	药物	有	到过	已采取	,

也未在服用某些神经兴奋剂药物之前进行过。

[lest][ðə; ði] ['nesəsəri] [swets] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

lest	the	necessary	Sweats	should	be	interrupted	,	and	an	immediate	Relaxation
免得	这	必要的	汗水	应该	是	中断	,	和	一个	即时	松弛

[ˌɪntrə'djuːst] .

introduced	.
介绍	.

以免必要的排汗过程被打断，并立即进入放松状态。

['dʒæləp] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːdʒ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ɪn] [ɪ'fekt] ,

Jalap	,	as	a	Purge	,	is	to	be	preferred	,	it	being	more	certain	in	Effect	,
贾拉普	,	作为	一个	清除	,	是	到	是	首选	,	它	存在	更多的	肯定	在	影响	,

作为一种净化手段，Jalap 更可取，因为它的效果更加确定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['rezɪn] ,

and	a	Root	loaded	with	a	Resin	,
和	一个	根	已加载	和	一个	树脂	,

以及一根沾满树脂的根，

[ðæt] [meɪ] ['kæri] [daʊn] [wɪð] [ɪt'self] ['eni] ['mjuːkəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm] ,

that	may	carry	down	with	itself	any	mucous	Part	of	the	Opium	,
那	可能	携带	向下	和	本身	任何	粘液	部分	的	这	鸦片	,

它可能携带鸦片中的任何粘液成分，

[wɪtʃ] [meɪ] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ['ɑːftə(r)] ['vɒmɪtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

which	may	adhere	to	the	Coats	of	the	Stomach	after	Vomiting	;	for	this
哪个	可能	粘着	到	这	外套	的	这	胃	后	呕吐	;	为了	这

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

呕吐物可能粘附在胃壁上；因此，

[bəuθ] - [ænd; ənd][dʒəunz] [ˌrekə'mend] [ˌæləʊ'etɪk] [pəːdʒ] .

both	Wedelius	and	Jones	recommend	aloetic	Purges	.
两个都	-	和	琼斯	推荐	芦荟	清洗	.

Wedelius 和 Jones 都推荐使用芦荟净化剂。

['əʊpiəm] [ˌɪntə'rʌpts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜːrdʒɪŋ] ['medsnz]

Opium	interrupts	,	for	the	most	Part	,	the	present	Action	of	purging	Medicines
鸦片	中断	,	为了	这	最多	部分	,	这	展示	行动	的	清除	药物

, ['weəfɔː(r)] they46

,	wherefore	they46
,	因此	they46

鸦片在很大程度上会干扰现有泻药的作用，因此它们46

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪnkriːst] ['dəʊsɪz] , [tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

should	be	given	in	encreased	Doses	,	to	produce	the	desired	Effect	.
应该	是	给定	在	增加	剂量	,	到	生产	这	想要的	影响	.

应增加剂量以达到预期效果。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðəʊ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [mʌst; məst] , [baɪ] ['evri] [ɑ:t] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [bi:; bi] [kept]

The	Patient	,	though	on	the	Bed	,	must	,	by	every	Art	imaginable	,	be	kept
这	病人	,	尽管	在	这	床	,	必须	,	经过	每一个	艺术	可以想象的	,	是	保留

[frɒm; frəm] [ɪ'mi:diət] [sli:p] ,

from	immediate	Sleep	,
从	即时	睡觉	,

虽然病人躺在床上，但必须想尽一切办法防止他立即入睡。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [waɪn] - [weɪ] , ['fri:kwəntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['meθədz] , [ə'plaɪɪŋ]

by	giving	him	Wine	-	Whey	,	frequently	shaking	him	,	and	such	like	Methods	,	applying
经过	给予	他	葡萄酒	-	乳清	,	频繁地	摇晃	他	,	和	这样的	喜欢	方法	,	申请

[tu:; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['templz] ,

to	the	Nostrils	and	Temples	,
到	这	鼻孔	和	寺庙	,

通过给他服用乳清酒，经常摇晃他，以及类似的方法，涂抹在鼻孔和太阳穴上，

[ɔɪl] [ɒv; əv]['æmbə(r)] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ˌæntɪspæz'mɒdɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] - ,

Oil	of	Amber	,	or	other	Antispasmodics	,	such	as	the	Tincture	of	Assafœtida	,
油	的	琥珀色	,	或者	其他	解痉药	,	这样的	作为	这	酊剂	的	-	,

[sʊt] ,

Soot	,
煤烟	,

琥珀油或其他解痉药，例如阿魏酊、烟灰等

[və'lɪəriən] , & [si:] . [ænd; ənd] [ðɪs] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [æz; əz][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'keɪʒ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] ,

Valerian	,	&	c	.	and	this	more	or	less	,	as	there	may	be	Occasion	,	by	which	,
瓦莱里安	,	&	c	.	和	这	更多的	或者	较少的	,	作为	那里	可能	是	场合	,	经过	哪个	,

缬草等等，以及其他或多或少的情况，视具体情况而定，由此，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] ,

and	the	Power	of	the	Medicines	already	taken	,
和	这	力量	的	这	药物	已经	已采取	,

以及已服用药物的效力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [kə'rektə(r)] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] ['stɪmjələnts] , [hɪz; ɪz]

and	the	continuing	the	Use	of	Correctors	and	Nervous	Stimulants	,	his
和	这	继续	这	使用	的	校正器	和	紧张的	兴奋剂	,	他的

[swet] [wɪl] [grəʊ] [prə'fju:s] ,

Sweat	will	grow	profuse	,
汗	将要	生长	丰富的	,

如果继续使用矫正药物和神经兴奋剂，他的汗液会变得非常多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [nɒt][səʊ][ɪn'klaɪnəbl][tu:; tə] [sli:p] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

and	the	Party	not	so	inclinable	to	Sleep	;	or	,	if	he	should	,
和	这	派对	不是	所以	可倾斜的	到	睡觉	;	或者	,	如果	他	应该	,

而该党并不那么倾向于睡觉；或者，如果他应该睡觉，

[ðəʊz] [sli:p] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['pɜ:mənənt] ; [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

those	Sleeps	would	not	be	permanent	;	which	his	Attendants	should	endeavour	to
那些	睡觉	会	不是	是	永恒的	;	哪个	他的	服务员	应该	努力	到

[prɪ'vent] ,

prevent	,
防止	,

这些睡眠并非永久性的；他的侍从应该尽力阻止这种情况发生。

['nevə(r)] [pə'mitɪŋ] ['eni][wʌn][tu:; tə][kən'tɪnju:][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

never	permitting	any	one	to	continue	so	long	as	half	an	Hour	at	a	Time	,
绝不	允许	任何	一	到	继续	所以	长的	作为	一半	一个	小时	在	一个	时间	,

绝不允许任何人一次停留超过半小时。

[bɪ'twiːn] [waɪlz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['medsnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːfts] [ɒv; əv] [strɒŋ]
between **Whiles** **repeating** **the** **nervous** **Medicines** **,** **and** **the** **Draughts** **of** **strong**
之间 当 重复 这 紧张的 药物 , 和 这 起草 的 强的
[waɪn] - [weɪ] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
Wine **-** **Whey** **,** **in** **Proportion** **to** **such** **Inclination** **.**
葡萄酒 - 乳清 , 在 部分 到 这样的 倾角 .

在反复服用神经药物和饮用浓烈的葡萄酒乳清之间，根据这种倾向进行调整。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [sliːp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['paʊəf(ə)l] , -
If **,** **on** **the** **other** **Hand** **,** **the** **Sleep** **should** **be** **so** **powerful** **,** **47**
如果 , 在 这 其他 手 , 这 睡觉 应该 是 所以 强大的 , -

另一方面，如果睡眠真的如此强大，47

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [raʊzd] , ['blɪstər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
as **that** **the** **Party** **cannot** **easily** **be** **roused** **,** **Blisters** **must** **be** **applied** **to** **the**
作为 那 这 派对 不能 容易地 是 唤醒 , 水泡 必须 是 应用 到 这
[ɑːmz] .
Arms **.**
武器 .

因为党不容易被唤醒，所以必须在武器上涂抹水泡。

[ðɪs] ['prəʊses] , [aɪ] [pə'sweɪd] [maɪ'self] , [wɪl] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
This **Process** **,** **I** **persuade** **myself** **,** **will** **prove** **sufficient** **,** **in** **the** **first** **Instance** **,**
这 过程 , 我 说服 我 , 将要 证明 充足的 , 在 这 第一的 实例 ,

我确信，这个程序在初步阶段就足够了。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊpiəm][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli]['teɪkən] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz][nɒt]
where **the** **Opium** **has** **been** **recently** **taken** **,** **especially** **if** **the** **Quantity** **was** **not**
在哪里 这 鸦片 有 到过 最近 已采取 , 尤其 如果 这 数量 曾是 不是
['veri] [lɑːdʒ] ,
very **large** **,**
非常 大的 ,

鸦片是在近期吸食的，尤其是吸食量不大的情况下。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['kæmfaɪə] [dʒuːlɪp] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['ædɪd] [tuː; tə]
and **in** **such** **Cases** **,** **the** **Camphire** **Julip** **may** **be** **very** **advantageously** **added** **to**
和 在 这样的 案例 , 这 露营车 朱利普 可能 是 非常 有利地 额外 到
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['redʒɪmən] .
the **above** **Regimen** **.**
这 多于 方案 .

在这种情况下，将樟脑朱利普添加到上述方案中可能会非常有利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
It **is** **necessary** **to** **remember** **,**
它 是 必要的 到 记住 ,

必须记住，

[ðæt] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv]
that **an** **universal** **Relaxation** **must** **be** **the** **Consequence** **of** **a** **Conflict** **of**
那 一个 普遍的 松弛 必须 是 这 结果 的 一个 冲突 的
[ðə; ði] [həʊl] ['mekənɪzəm] ;
the **whole** **Mechanism** **;**
这 所有的 机制 ;

普遍的放松必然是整个机制冲突的结果；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['sevrəl] [ɪˌvækju'eiʃən][ɪn][səʊ][smɔːl][ə; eɪ] [speɪs] , [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm]
and **from** **these** **several** **Evacuations** **in** **so** **small** **a** **Space** **,** **the** **human** **Frame**
和 从 这些 一些 疏散 在 所以 小的 一个 空间 , 这 人类 框架
[mʌst; məst][biː; bi] ['wiːkənd] ,
must **be** **weakened** **,**
必须 是 减弱 ,

在如此狭小的空间内进行如此多次疏散，人体机能必然会受到削弱。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs]
by **her** **Endeavours** **to** **extricate** **herself** **from** **the** **deleterious** **Effects** **of** **this**
经过 她 努力 到 解脱 她自己 从 这 有害的 效果 的 这
['pɔɪz(ə)n] .
Poison **.**
毒 .

她竭尽全力摆脱这种毒药的有害影响。

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz] ['iːzəli] [rɪ'peərəbl] , [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd]
This **Inconvenience** **is** **easily** **repairable** **,** **by** **persevering** **in** **the** **Use** **of** **cordial** **and**
这 不便 是 容易地 可修复 , 经过 坚持不懈 在 这 使用 的 亲切 和
['breɪsɪŋ] ['medsnz] ,
bracing **Medicines** **,**
支撑 药物 ,

这种不便很容易解决，只要坚持服用有效且提神的药物即可。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [deɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə][ɪts]
which **should** **likewise** **be** **continued** **some** **Days** **,** **to** **bring** **the** **Frame** **to** **its**
哪个 应该 同样地 是 持续 一些 天 , 到 带来 这 框架 到 它是
['prɪstiːn] [steɪt] ;
pristine **State** **;**
纯净无瑕 状态 ;

同样，也应该持续几天，使框架恢复到原始状态；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [laɪt] , [bʌt; bət] [gʊd] ['njuːtrɪmənt] , [drɪŋk]['ɑːftə(r)] [miːlz] , [ɪn]
the **Patient** **must** **live** **upon** **light** **,** **but** **good** **Nutriment** **,** **drink** **after** **Meals** **,** **in**
这 病人 必须 居住 之上 光 , 但 好的 营养 , 喝 后 餐 , 在
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Moderation **,**
适度 ,

病人必须以清淡但营养丰富的食物为生，饭后适量饮水。

[ɒv; əv] ['dʒenərəs] [waɪn] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['sɔːsɪz] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['nɜːvəs]
of **generous** **Wine** **,** **and** **avoid** **Sauces** **with** **Butter** **,** **that** **all** **Danger** **of** **nervous**
的 慷慨的 葡萄酒 , 和 避免 酱汁 和 黄油 , 那 全部 危险 的 紧张的
['treməz] , [ænd; ənd] [lɒs] of48
Tremors **,** **and** **Loss** **of48**
震颤 , 和 损失 of48

多喝葡萄酒，避免食用含黄油的酱汁，以免引发神经性震颤和48公斤的损失。

['æpɪtaɪt] , [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [prɪ'ventɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Appetite **,** **may** **be** **,** **as** **much** **as** **possible** **,** **prevented** **;** **but** **if** **such** **should**
食欲 , 可能 是 , 作为 很多 作为 可能的 , 阻止 ; 但 如果 这样的 应该
['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ,
happen **to** **be** **the** **Consequence** **,**
发生 到 是 这 结果 ,

食欲或许可以尽可能地加以抑制；但如果食欲不幸成为其后果，

[ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən][bɑːk] , [wɪð] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['vɪtriəl] , [ɪn] [smɔːl] ['dəʊsɪz] , [wɪl]
the **Tincture** **of** **the** **Peruvian** **Bark** **,** **with** **Elixir** **of** **Vitriol** **,** **in** **small** **Doses** **,** **will**
这 酊剂 的 这 秘鲁 吠 , 和 灵药 的 矾 , 在 小的 剂量 , 将要
['sɜːt(ə)nli] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .
certainly **remove** **them** **.**
当然 消除 他们 .

少量服用秘鲁树皮酊和硫酸醍醐，一定能去除它们。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['medsnz] , [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

As	I	have	condemned	the	Use	of	Alkalious	Medicines	,	by	endeavouring	to
作为	我	有	谴责	这	使用	的	碱性	药物	,	经过	努力	到

[pruːv] [ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

prove	the	Impropriety	of	them	,
证明	这	不当行为	的	他们	,

既然我已经谴责了使用碱性药物的行为，并努力证明其不当之处，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [miːd] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɪn'defɪnətli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

and	as	the	great	Mead	has	mentioned	them	indefinitely	,	it	may	be
和	作为	这	伟大的	米德	有	提及	他们	无限期	,	它	可能	是

['prɒpə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðeə(r)] [æn'tɪθəsɪs] ,

proper	to	examine	their	Antithesis	,
恰当的	到	检查	他们的	对立	,

既然伟大的米德已经多次提及它们，那么或许应该考察一下它们的对立面。

[ɔː(r)] ['kɒntrəri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['æsɪd] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːdɝɪfɪks] [ænd; ənd] ['breɪsəz]

or	contrary	Principle	of	Acids	,	the	Use	of	which	,	as	Sudorifics	and	Bracers
或者	相反	原则	的	酸	,	这	使用	的	哪个	,	作为	发汗剂	和	护腕

,

,

,

或者相反的酸的原理，其用途包括作为发汗剂和护汗剂，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] .

to	compleat	the	Cure	,	are	indispensably	necessary	.
到	完成	这	治愈	,	是	不可或缺	必要的	.

要完成治疗，是必不可少的。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd] , [ə'pɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpiəm] , [baɪ]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs] ,

As	we	find	,	upon	the	Examination	of	Opium	,	by	chemical	Analysis	,
作为	我们	寻找	,	之上	这	考试	的	鸦片	,	经过	化学	分析	,

通过化学分析对鸦片进行检验，我们发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [kə'rəʊsɪv] [ɔɪl] ,

that	it	contains	a	very	large	Proportion	of	a	volatile	Salt	,	and	corrosive	Oil	,
那	它	包含	一个	非常	大的	部分	的	一个	易挥发的	盐	,	和	腐蚀性	油	,

它含有大量的挥发性盐和腐蚀性油。

['ælkəlaɪz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] [ˌvɒlə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [kərəʊ'sɪvɪti] [ɒv; əv]

Alkalies	will	undoubtedly	encrease	the	Volatility	of	the	one	,	and	Corrosivity	of
碱金属	将要	无疑	增加	这	挥发性	的	这	一	,	和	腐蚀性	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

碱无疑会增加其中一种物质的挥发性，以及另一种物质的腐蚀性。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'sɪst] [ðeə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n] .

and	thereby	assist	their	Expansion	.
和	从而	协助	他们的	扩张	.

从而助力其扩张。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['æsɪd] [kən'dens] [vˈɒleɪtˌaɪlz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd]

On	the	other	Hand	,	Acids	condense	Volatiles	,	and	destroy	their	Power	;	and
在	这	其他	手	,	酸	凝结	挥发性物质	,	和	破坏	他们的	力量	;	和

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

furthermore	,
此外	,

另一方面，酸能使挥发性物质浓缩，并破坏其效力；此外，

[wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rəʊsɪv] [ɔɪl] , [baɪ] checking49

will	prevent	the	Expansion	of	the	corrosive	Oil	,	by	checking49
将要	防止	这	扩张	的	这	腐蚀性	油	,	经过	checking49

通过检查49来防止腐蚀性油的膨胀。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lts; sɒlts] .

the	Activity	of	the	Salts	.
这	活动	的	这	盐	.

盐的活性。

[wi:; wi] [si:] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['mɪnərəl] ['æsɪd] [tu:; tə] ['vɒlətaɪl] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [ˌvɒlə'tɪləti]

We	see	,	by	putting	the	mineral	Acids	to	volatile	Spirits	,	they	destroy	their	Volatility
我们	看	,	经过	推杆	这	矿物	酸	到	易挥发的	烈酒	,	他们	破坏	他们的	挥发性

,

,

,

我们看到，将矿物酸加入挥发性酒精中，就能破坏其挥发性。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [fɪkst] ['bɒdɪz] .

and	produce	fixt	Bodies	.
和	生产	固定	身体	.

并生成固定体。

['vi:deɪ] - , [di:] - ['seɪlɪs] - , & [si:] . ['prəʊses] . - .

Vide	Boerhave	,	de	Regeneratione	Salis	Armoniaci	,	&	c	.	process	.	20	.
视频	-	,	德	-	萨利斯	-	,	&	c	.	过程	.	-	.

维德·布尔哈夫 (Vide Boerhave)、萨利斯·阿莫尼亚奇 (Salis Armoniaci) 再生者等。过程.20.

['pɑ:rtɪz][θri:] .

Partis	3	.
党派	3	.

第三部分。

[di:] - - .

de	Operationibus	Chemiæ	.
德	-	-	.

de Operationibus Chemiæ.

['laɪkwaɪz] [baɪ][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] , [ðʌs] ,

Likewise	by	a	vegetable	Acid	,	thus	,
同样地	经过	一个	蔬菜	酸	,	因此	,

同样，通过植物酸，

[wen] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgə(r)][ɪz] [pɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][sæl][ɑ:r'moʊniˌæk] , [ðə; ði]

when	distilled	Vinegar	is	poured	to	the	Volatile	Spirit	of	Sal	Armoniac	,	the
什么时候	蒸馏	醋	是	倾倒	到	这	易挥发的	精神	的	萨尔	和谐	,	这

[ˌvɒlə'tɪləti] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

Volatility	is	destroyed	,
挥发性	是	损毁	,

当蒸馏醋倒入萨尔阿莫尼亚克的挥发性酒精中时，挥发性物质被破坏了。

[æz; əz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtəs] - .

as	in	making	the	Spiritus	Mindereri	.
作为	在	制作	这	醑	-	.

就像制作 Spiritus Mindereri 一样。

[ðə; ði] , ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] , [ju:st] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][prɪ'peə(r)]['əʊpiəm] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l]

The	Antients	,	sensible	of	this	,	used	frequently	to	prepare	Opium	with	vegetable
这	古代	,	明智的	的	这	,	用过的	频繁地	到	准备	鸦片	和	蔬菜

['æsɪd] ,

Acids	,
酸	,

古人深谙此道，经常用植物酸来制备鸦片。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ɪts]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɑːdʒə(r)]['dəʊsɪz] ;

to	correct	its	Power	;	and	by	that	Means	could	give	it	in	larger	Doses	;
到	正确的	它是	力量	;	和	经过	那	方法	可以	给	它	在	更大的	剂量	;

为了纠正其效力；并且通过这种方法可以给予更大的剂量；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['præktɪs] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] , [wɒz; wəz][leɪd][ə'saɪd] .

but	this	Practice	,	being	in	many	Cases	inconvenient	,	was	laid	aside	.
但	这	实践	,	存在	在	许多	案例	不方便	,	曾是	铺设	旁边	.

但由于这种做法在很多情况下都不方便，所以就被废弃了。

['æsɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] , ['aɪðə(r)]['mɪnərəl][ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)l] ; [ðə; ðɪ]['mɪnərəl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]

Acids	are	of	two	Sorts	,	either	Mineral	or	Vegetable	;	the	Mineral	are	the
酸	是	的	二	排序	,	任何一个	矿物	或者	蔬菜	;	这	矿物	是	这

[strɒŋgə(r)] ,

stronger	,
更强	,

酸分为两类：矿物酸和植物酸；矿物酸的酸性更强。

[ænd; ənd] ['veri] [kə'rəʊsɪv] , ['biːɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['fɒslz] [baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] ,

and	very	corrosive	,	being	drawn	from	Fossils	by	the	Help	of	intense	Heat	,
和	非常	腐蚀性	,	存在	绘制	从	化石	经过	这	帮助	的	激烈的	热	,

而且腐蚀性极强，它是借助高温从化石中提取出来的。

[æz; əz] ['vɪtriəl] , ['naɪtə] , & [siː] . [ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪv] , [ɪn] [fruːts] , [æz; əz] ['sɪtrən] ,

as	Vitriol	,	Nitre	,	&	c	.	the	Vegetable	are	Native	,	in	Fruits	,	as	Citrons	,
作为	矾	,	硝	,	&	c	.	这	蔬菜	是	本国的	,	在	水果	,	作为	香橼	,

['ɒrɪndʒɪz] ,

Oranges	,
橙子	,

硫酸、硝石等物质存在于植物中，水果中则含有香橼、橙子等天然成分。

, [laɪmz] , & [siː] . [ɪn][sʌm; səm][plɑːnts] , [æz; əz] ['sɔːrəl] , & [siː] . [ɔː(r)] [prə'djuːst] [baɪ]

Limons	,	Limes	,	&	c	.	in	some	Plants	,	as	Sorrell	,	&	c	.	or	produced	by
柠檬	,	青柠	,	&	c	.	在	一些	植物	,	作为	索雷尔	,	&	c	.	或者	生产	经过

[ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['tɑːtə(r)][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] . -

Fermentation	,	as	Tartar	and	Vinegar	.	50
发酵	,	作为	鞑靼	和	醋	.	-

柠檬、酸橙等存在于某些植物中，例如酸模等；或通过发酵产生，例如酒石酸和醋。50

['əʊpiəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [rɪ'pliːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] , ['jʊərɪnəs][sɔːlt] ,

Opium	being	a	vegetable	Production	,	replete	with	a	volatile	,	urinous	Salt	,
鸦片	存在	一个	蔬菜	生产	,	充足的	和	一个	易挥发的	,	尿液	盐	,

鸦片是一种植物性产物，富含挥发性尿盐，

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]

what	can	be	more	efficacious	to	counteract	the	Power	of	it	,	than	a
什么	能	是	更多的	有效的	到	抵消	这	力量	的	它	,	比	一个

['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd] ,

vegetable	Acid	,
蔬菜	酸	,

还有什么比植物酸更能有效地抵消它的力量呢?

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] ['neɪtʃə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	not	of	a	corrosive	Nature	,	so	as	to	prevent	the	taking	of	it	,
哪个	是	不是	的	一个	腐蚀性	自然	,	所以	作为	到	防止	这	采取	的	它	,

它不具有腐蚀性，因此不会让人误服。

['iːv(ə)n][ə'ləʊn] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ?

even	alone	,	into	the	Stomach	without	Injury	?
甚至	独自的	,	进入	这	胃	没有	受伤	?

即使单独一人，也能在不受伤的情况下进入胃部吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnərəl]['æsɪd] .

and	this	surely	cannot	be	said	of	a	mineral	Acid	.
和	这	一定	不能	是	说	的	一个	矿物	酸	.

而这对于矿物酸来说，显然是不可取的。

- , [lɪb] . [ai] . [sekt] . [ˌtu:'tu:] .

Wedelius	,	Lib	.	I	.	Sect	.	2	.
-	,	图书馆	.	我	.	教派	.	2	.

韦德利乌斯，《书》第一卷，第二节。

[pi:] . - .

p	.	53	.
p	.	-	.

第53页。

['strenjuəsli] [ə'sə:ts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['æsɪd] , - ['ɛnɪm] - [tʌm]

strenuously	asserts	the	Use	of	Acids	,	Acida	enim	Sulphura	tum
竭尽全力	断言	这	使用	的	酸	,	-	埃尼姆	-	汤

强烈主张使用酸，Acida enim Sulphura tum

- [tʌm] - - , - , - [ˌeɪ 'si:] - [et]

Salium	tum	aliorum	obtundunt	,	præcipitant	,	invertuntque	ac	exhalationem	et
-	汤	-	-	,	-	,	-	空调	-	等

- - , [kwɒd][ɪnfɪnaɪtɪs] - - - ['pɒsɪt] .

resolutionem	remorantur	,	quod	infinitis	Experimentis	Chimicis	demonstrari	posset	.
-	-	,	猞	英菲尼迪斯	-	-	-	波斯特	.

Salium tum aliorum obtundunt，præcipitant，invertuntque ac exhalationem et remorantur，quod infinitis Experimentis Chimicis Demonstrari posset。

[ænd; ənd] , [hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [sez] , [pi:] . - .

And	,	he	further	says	,	p	.	59	.
和	,	他	更远	说道	,	p	.	-	.

他还说，第 59 页。

" [ðæt] ['vɪnɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð]

"	That	Vinegar	is	a	most	powerful	Remedy	for	such	as	are	poisoned	with
"	那	醋	是	一个	最多	强大的	补救	为了	这样的	作为	是	中毒	和

['əʊpiəm] ,

Opium	,
鸦片	,

“醋是治疗鸦片中毒最有效的药物之一。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kə'rekt] [ðə; ði] ['ækrɪməni] [ænd; ənd] [hi:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

that	it	will	correct	the	Acrimony	and	Heat	of	it	,
那	它	将要	正确的	这	尖刻	和	热	的	它	,

它将有助于化解其中的尖刻和激烈冲突。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [pɑ:ts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst]

and	thereby	the	volatile	Parts	will	become	mild	,	and	as	it	were	fixed
和	从而	这	易挥发的	部分	将要	变得	温和的	,	和	作为	它	是	固定的

.

:

.

如此一来，易变的成分就会变得温和，仿佛被固定住了一样。

" [ðə; ði] [ə'fekt] [ɒv; əv]['əʊpiəm][ə'pɒn][ðə; ði] [nɜ:vz] , ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ˌstju:pɪ'fækʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	Affect	of	Opium	upon	the	Nerves	,	being	by	Stupefaction	,	and	a
"	这	影响	的	鸦片	之上	这	神经	,	存在	经过	震惊	,	和	一个

['sʌbsɪkwənt] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,

subsequent	Relaxation	,
随后的	松弛	,

“鸦片对神经的影响是通过麻醉和随后的放松来实现的，

[wɒt] ['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən][səʊ] ['redɪli] [rɪ'stɔ:(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [lait] [fə'mentɪd] ['æsɪd] , [ænd; ənd]
what **Principle** **can** **so** **readily** **restore** **them** **,** **as** **light** **fermented** **Acids** **,** **and**
什么 原则 能 所以 容易 恢复 他们 , 作为 光 发酵 酸 , 和
[səʊ] [su:n] [prə'məʊt] ,
so **soon** **promote** **,**
所以 很快 推动 ,

什么原理能够如此轻易地恢复它们，就像轻微发酵的酸一样，并如此迅速地促进它们?

[baɪ][ðeə(r)]['dʒent(ə)l]['pʌndʒənsi] , -
by **their** **gentle** **Pungency** **,** **51**
经过 他们的 温和的 辛辣味 , -

它们温和的辛辣味，51

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [swet] ?
a **Disposition** **to** **Sweat** **?**
一个 处置 到 汗 ?

容易出汗?

[ðə; ðɪ] [kru:d] ['æsɪd] [ɒv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:bs] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ,
The **crude** **Acids** **of** **Fruits** **and** **Herbs** **are** **more** **sharp** **and** **contracting** **,**
这 原油 酸 的 水果 和 草药 是 更多的 锋利的 和 承包 ,
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [baɪ] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] ;
than **those** **by** **Fermentation** **;**
比 那些 经过 发酵 ;

水果和草药的天然酸比发酵产生的酸更尖锐、更刺激;

[nɔ:(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð] ['seɪfti] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [stænd] [pə'tɪkjələli]
nor **can** **they** **be** **used** **with** **Safety** **in** **such** **Quantities** **,** **though** **they** **stand** **particularly**
也不 能 他们 是 用过的 和 安全 在 这样的 数量 , 尽管 他们 站立 特别
[ˌrekə'mendɪd] .
recommended **.**
受到推崇的 .

虽然特别推荐使用，但如此大量的使用并不能保证安全。

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] [ə'si:təm] - , [ɔ:(r)] [dɪ'stɪld] ['vɪnɪgə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]
I **prefer** **,** **therefore** **,** **the** **Acetum** **Stillatitium** **,** **or** **distilled** **Vinegar** **,** **it** **being** **an**
我 更喜欢 , 所以 , 这 醋 - , 或者 蒸馏 醋 , 它 存在 一个
['æsɪd][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,
Acid **of** **sufficient** **Strength** **,**
酸 的 充足的 力量 ,

因此，我更喜欢蒸馏醋，因为它是一种浓度足够的酸。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd] [wɪð] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] ['kɔ:diəl] ['medsnz] ,
and **of** **a** **pure** **Nature** **,** **which** **,** **joined** **with** **nervous** **and** **cordial** **Medicines** **,**
和 的 一个 纯的 自然 , 哪个 , 加入 和 紧张的 和 亲切 药物 ,
[hæz; həz] ['fʊli] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
has **fully** **answered** **my** **Expectations** **.**
有 完全 回答 我的 期望 .

而且它性质纯正，配合神经和心脏药物，完全达到了我的预期。

['dɒktə(r)][dʒəunz] ['menʃnz] ['æsɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [dɪ'gri:] , [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]
Doctor **Jones** **mentions** **Acids** **in** **a** **secondary** **Degree** **,** **recommending** **the** **fixed** **and**
医生 琼斯 提及 酸 在 一个 次要 程度 , 推荐 这 固定的 和
[ˌʌnfə'mentɪd; -'fɜ:men-][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,
unfermented **to** **be** **used** **,**
未发酵的 到 是 用过的 ,

琼斯博士在次要部分提到了酸，建议使用固定酸和未发酵酸。

" [wen] [ðə; ðɪ]['rezɪn] [ɪz][nɒt][æt; ət] ['stʌmək] , " [æz; əz][hi:; hi] ['freɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
" **when** **the** **Resin** **is** **not** **at** **Stomach** **,** **"** **as** **he** **phrases** **it** **.**
" 什么时候 这 树脂 是 不是 在 胃 , " 作为 他 短语 它 .

正如他所说，"当树脂不在胃里时"。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ([æz; əz][hi:; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [həʊl] ['nɒkʃəs] ['paʊə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪn])
in other Words (as he places the whole noxious Power inherent in the Resin)
在 其他 字 (作为 他 地方 这 所有的 有害的 力量 固有 在 这 树脂)
[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɒt][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
when the Patient is not in Danger .
什么时候 这 病人 是 不是 在 危险 .

换句话说（正如他将树脂中固有的全部有害力量归结为），当病人没有危险时。

['nɜ:vəs] [ænd; ənd]['kɑ:diæk] ['medsnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊn] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði]
Nervous and cardiac Medicines have a known Property of comforting the
紧张的 和 心脏 药物 有 一个 已知 财产 的 令人感到安慰 这
['stʌmək] ; [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
Stomach ; the former ,
胃 ; 这 以前的 ,

神经类药物和心脏类药物都具有舒缓胃部的功效；前者，

[baɪ][ə; eɪ] [spft] [bɔ:l'sæmɪk]['paʊə(r)] , ['ʃi:ðɪŋ] [ðə; ði] ['ækrɪməni] , [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][və'lɪəriən][ænd; ənd]
by a soft balsamic Power , sheathing the Acrimony , such are Valerian and
经过 一个 柔软的 香脂 力量 , 护套 这 尖刻 , 这样的 是 瓦莱里安 和
['kɑ:stə(r)] ;
Castor ;
卡斯托尔 ;

柔和的香脂之力包裹着辛辣，瓦莱里安和卡斯托尔就是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:m] stimulating52
and the other , by a warm stimulating52
和 这 其他 , 经过 一个 温暖的 stimulating52

另一个，则通过温暖的刺激52

['neɪtʃə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [vˈɒleɪˌaɪlz] [ænd; ənd] [ˌærə'mætɪk] — — [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]
Nature , including Volatiles and Aromatics — — The Antients were very
自然 , 包括 挥发性物质 和 芳香族 — — 这 古代 是 非常
[ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['sɪmpəlz] ,
industrious in the Use of Simples ,
勤劳 在 这 使用 的 简单 ,

自然界，包括挥发性和芳香性物质——古代人非常善于利用简单的物质，

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] ['meni] [kj'ɔ:z] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n][spə'sɪfɪk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and attributed many Cures to certain specific Properties of Individuals ,
和 归因于 许多 治愈 到 肯定 具体的 特性 的 个人 ,

并将许多疗效归因于个人的某些特定特质。

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌræti,ɒsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
which saved them much Trouble in Ratiocination of Time , Place , and other
哪个 已保存 他们 很多 麻烦 在 推理 的 时间 , 地方 , 和 其他
[ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
accidental Circumstances ,
偶然 情况 ,

这为他们省去了推断时间、地点和其他偶然情况的诸多麻烦。

[ðæt] [mait] [ə'raɪz] ; [ɒv; əv] [ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
that might arise ; of these there are numerous Instances , and among the
那 可能 出现 ; 的 这些 那里 是 很多的 实例 , 和 之中 这
['nʌmbə(r)] ,
Number ,
数字 ,

可能出现的情况有很多，其中，

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][spə'sɪfɪks] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔɪz(ə)nd]

some	are	distinguished	as	Specifics	,	for	the	Cure	of	those	poisoned
一些	是	杰出的	作为	具体细节	,	为了	这	治愈	的	那些	中毒

[wɪð] ['əʊpiəm] ;

with	Opium	;
和	鸦片	;

有些被列为特效药，用于治疗鸦片中毒患者；

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['kæmfaɪə] , ['kɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒfi] ; [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [tu:]

the	best	of	which	,	are	Camphire	,	Castor	,	and	Coffee	;	the	former	two
这	最好的	的	哪个	,	是	露营车	,	卡斯托尔	,	和	咖啡	;	这	以前的	二

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['meni] ['ɔ:θəz] ;

are	recommended	by	many	Authors	;
是	受到推崇的	经过	许多	作者	;

其中最好的有樟脑、蓖麻和咖啡；前两种受到许多作者的推荐；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [baɪ]['dɒktə(r)] ['wɪlis] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['si:mən] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] [baɪ] ['plɪni] .

the	latter	,	by	Doctor	Willis	,	as	is	the	Semen	Elephantiasis	by	Pliny	.
这	后者	,	经过	医生	威利斯	,	作为	是	这	精液	象皮病	经过	老普林尼	.

后者是威利斯医生所著，就像普林尼所著的《精液象皮病》一样。

[ai] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpiəm][ɒn][ðə; ði] ['stʌmək]

according	to	what	has	been	said	of	the	Action	of	Opium	on	the	Stomach
根据	到	什么	有	到过	说	的	这	行动	的	鸦片	在	这	胃

[ænd; ənd] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ,

and	nervous	System	,
和	紧张的	系统	,

根据对鸦片对胃和神经系统作用的描述，

[ðæt] [ðə; ði][i,vækju'eiʃən][baɪ]['vɒmɪt] , [swet] , [ænd; ənd] [stu:l] , [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['æsɪd]

that	the	Evacuations	by	Vomit	,	Sweat	,	and	Stool	,	with	the	Use	of	Acids
那	这	疏散	经过	呕吐	,	汗	,	和	凳子	,	和	这	使用	的	酸

[ænd; ənd] ['kɑ:diæk] ,

and	Cardiacs	,
和	心脏	,

通过呕吐、汗液和粪便排出体外，并使用酸性药物和强心剂，

[bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪk'spel][ðə; ði]['vaɪrəs] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [æn; ən]['ɑ:ftə(r)]

become	indispensably	necessary	to	expel	the	Virus	,	and	prevent	an	after
变得	不可或缺	必要的	到	驱逐	这	病毒	,	和	防止	一个	后

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

Relaxation	.
松弛	.

成为清除病毒和防止放松管制后疫情的必要措施。

[kæn; kən]['eni][wʌn] ['nɜ:vəs] ['prɪnsəp(ə)l][prə'dju:s][ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] ?

Can	any	one	nervous	Principle	produce	all	these	combined	Effects	?
能	任何	一	紧张的	原则	生产	全部	这些	合并	效果	?

任何单一的神经原理都能产生所有这些综合效应吗?

[ai] [θɪŋk] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [kæn; kən] ; -

I	think	neither	of	the	abovementioned	can	;	53
我	思考	两者都不	的	这	上述	能	;	-

我认为上述两种方法都行不通；53

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] ['sɪŋgli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Nor	do	I	know	of	any	other	that	is	singly	capable	of	it	.
也不	做	我	知道	的	任何	其他	那	是	单独	有能力的	的	它	.

我也不知道还有谁能够独自做到这一点。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['kɑ:stə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wu:m] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] ,

The	strong	Power	of	Castor	upon	the	Womb	is	so	well	known	,
这	强的	力量	的	卡斯托尔	之上	这	子宫	是	所以	出色地	已知	,

卡斯托尔对子宫的强大力量是众所周知的，

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪz] ['pregnənt] , ([wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [ai] [prɪ'zju:m] , [ðə; ði] [keɪs] ,

especially	where	the	Party	is	pregnant	,	(	which	is	generally	,	I	presume	,	the	Case	,
尤其	在哪里	这	派对	是	孕	,	(	哪个	是	一般来说	,	我	怙	,	这	案件	,

尤其是在党怀有身孕的情况下（我推测，这通常是这种情况），

[wen] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n]) [ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] ;

when	Women	take	this	Poison	)	that	the	Use	of	it	ought	to	be	rejected	;
什么时候	女性	拿	这	毒	)	那	这	使用	的	它	应该	到	是	拒绝	;

当妇女服用这种毒药时，就应该拒绝使用它；

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['ɔ:lməʊst]['ventʃə(r)][tu:; tə] [ə'fɜ:m] , [ðæt] ,

and	I	may	almost	venture	to	affirm	,	that	,
和	我	可能	几乎	风险投资	到	确认	,	那	,

我几乎可以大胆断言，

[weə(r)] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ri'kʌvə] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]['əʊnli] ,

where	a	person	recovers	by	taking	one	kind	of	Medicine	only	,
在哪里	一个	人	恢复	经过	采取	一	种类	的	药品	仅有的	,

一个人只服用一种药物就康复了。

[ðə; ði][kjʊə(r)] ['kænɒt] ['ræʃnəli] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [streŋθ]

the	Cure	cannot	rationally	be	accounted	for	,	but	through	the	native	Strength
这	治愈	不能	理性地	是	已记录	为了	,	但	通过	这	本国的	力量

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;

of	the	Constitution	;
的	这	宪法	;

这种治愈无法用理性来解释，而是通过人体自身的内在力量实现的；

[ænd; ənd] , [hu:'evə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'ləʊn] , [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][feɪl][ɒv; əv] [sək'ses] .

and	,	whoever	depends	upon	that	alone	,	must	often	fail	of	Success	.
和	,	谁	取决于	之上	那	独自的	,	必须	经常	失败	的	成功	.

而仅仅依靠这一点的人，往往注定无法成功。

[baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪldə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs]

By	the	Method	laid	down	for	the	Cure	of	the	milder	Effects	of	this
经过	这	方法	铺设	向下	为了	这	治愈	的	这	较温和	效果	的	这

['pɔɪz(ə)n] ,

Poison	,
毒	,

按照治疗这种毒药较轻症状的方法，

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [mi:nz] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,

the	rational	Means	of	treating	the	most	inveterate	is	discovered	,
这	合理的	方法	的	治疗	这	最多	根深蒂固	是	发现	,

已经发现了治疗最顽固病例的合理方法，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['rekwɪzɪt] ['əʊnli][tu:; tə] [ɛn'kri:s] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] ,

it	being	requisite	only	to	encrease	the	Strength	of	the	Medicines	,
它	存在	必需品	仅有的	到	增加	这	力量	的	这	药物	,

仅仅是为了增强药物的效力，

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
in **proportion** **to** **the** **opposing** **Power** **of** **the** **Poison** **,** **the** **Constitution** **of** **the**
在 部分 到 这 反对 力量 的 这 毒 , 这 宪法 的 这
['pɑ:ti] ,
Party **,**
派对 ,

与对立的毒药力量成正比，党的宪法，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [kən'kɒmɪtənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
or **other** **concomitant** **Circumstances** **.**
或者 其他 伴随物 情况 .

或其他伴随情况。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] ['premɪst] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]
These **being** **premised** **;** **in** **the** **second** **Degree** **of** **Symptoms** **,** **and** **in** **the** **most**
这些 存在 前提 ; 在 这 第二 程度 的 症状 , 和 在 这 最多
['vaɪələnt] , -
violent **,** **54**
暴力 , -

基于这些前提；在第二级症状中，以及在最剧烈的症状中，54

[ai] ['kænɒt] [du:; də]['betə(r)] ([æz; əz][ai][hæv; həv] ['hæpɪli] [ɪk'spɪərɪənst] [sək'ses] [ɪn][bəuθ]) [ðæn; ðən]
I **cannot** **do** **better** **(** **as** **I** **have** **happily** **experienced** **Success** **in** **both** **)** **than**
我 不能 做 更好的 (作为 我 有 快乐地 经验丰富的 成功 在 两个都) 比
[rɪ'saɪt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][kjʊə(r)] ,
recite **the** **manner** **of** **Cure** **,**
背诵 这 方式 的 治愈 ,

我无法做得更好（因为我在这两方面都取得了成功），只能复述治愈的方法。

[æz; əz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
as **Circumstances** **occurred** **to** **me** **.**
作为 情况 发生 到 我 .

当情况出现时。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'gri:] , [vɪz] .
In **the** **second** **Degree** **,** **viz** **.**
在 这 第二 程度 , 即 .

在第二级，即

[kən'vʌlsɪv] [twɪtʃɪŋz] , ['mædnəs] , [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breθ] , ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [fɪkst] [aɪ] ,
Convulsive **Twitchings** **,** **Madness** **,** **Suppression** **of** **Breath** **,** **florid** **Complexion** **,** **fixt** **Eye** **,**
痉挛 抽搐 , 疯狂 , 抑制 的 气息 , 佛罗里达 肤色 , 固定 眼睛 ,

抽搐、精神错乱、呼吸抑制、面色潮红、眼球震颤

[ænd; ənd] [spi:tʃ] — — [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] ['lɔ:dənəm] , [ɪn]
and **faultering** **Speech** **—** **—** **The** **Party** **had** **taken** **one** **Ounce** **of** **Laudanum** **,** **in**
和 断层 演讲 — — 这 派对 有 已采取 一 盎司 的 鸦片酊 , 在
['dɪfrənt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,
different **Proportions** **,**
不同的 比例 ,

以及摇摇欲坠的演讲——党服用了一盎司鸦片酊，比例各不相同，

[wɪð] [smɔ:l] [pʌntʃ] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɒn][æn; ən] ['empti]
with **small** **Punch** **,** **in** **the** **Space** **of** **an** **Hour** **,** **and** **this** **upon** **an** **empty**
和 小的 冲床 , 在 这 空间 的 一个 小时 , 和 这 之上 一个 空的
['stʌmək] ;
Stomach **;**
胃 ;

一小时内，在空腹的情况下，用少量潘趣酒喝下；

['biːɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [ˌveli'keiʃən] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]

being	thus	taken	at	Intervals	,	the	Vellications	in	the	Stomach	were	not	so
存在	因此	已采取	在	间隔	,	这	维利克	在	这	胃	是	不是	所以

[ɪ'miːdiətli] ['vaɪələnt] ,

immediately	violent	,
立即地	暴力	,

如果间隔服用，胃部的蠕动就不会那么剧烈。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ; [ðə; ði] ['pɑːti] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)] , [ænd; ənd]

as	to	make	it	be	rejected	;	the	Party	conscious	of	his	Error	,	and
作为	到	制作	它	是	拒绝	;	这	派对	有意识的	的	他的	错误	,	和

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

fearful	of	the	Consequences	,
可怕	的	这	结果	,

以至于使其被拒绝；该党意识到自己的错误，并害怕后果，

[wen] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][bɪ'gæn][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ([hiː; hi] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]

when	the	Poison	began	its	Operation	(	he	being	possessed	of	a	strong
什么时候	这	毒	开始	它是	手术	(	他	存在	拥有	的	一个	强的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]) [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd]

Constitution	)	endeavoured	to	counteract	the	Power	of	it	by	violent	and
宪法	)	努力	到	抵消	这	力量	的	它	经过	暴力	和

[ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] ,

incessant	Walking	,
不停歇	步行	,

当毒素开始生效时（他体格强健），他试图通过剧烈而不停的行走来抵消毒素的作用。

[tɪl] ['neɪtʃə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] .

till	Nature	,	overcome	by	the	Conflict	,	was	no	longer	able	to	support	herself	.
直到	自然	,	克服	经过	这	冲突	,	曾是	不	更长	有能力的	到	支持	她自己	.

直到大自然被冲突所吞噬，再也无法维持自身运转。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm] ['biːɪŋ] [wɪð'stʊd] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]

The	sleeping	Power	of	the	Opium	being	withstood	,	the	Operation	upon	the
这	睡眠	力量	的	这	鸦片	存在	经受住了考验	,	这	手术	之上	这

['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] produced55

animal	Spirits	produced55
动物	烈酒	produced55

鸦片的催眠作用被抑制后，对动物精神的作用产生了55

[ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ,

a	Delirium	;	the	Eyes	were	distorted	,	the	Speech	inarticulate	,
一个	谵妄	;	这	眼睛	是	扭曲	,	这	演讲	不善言辞	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [muːvd] ['sləʊli] ,

notwithstanding	,	his	Pulse	moved	slowly	,
虽然	,	他的	脉冲	已搬	缓慢地	,

他神志不清；双眼扭曲，言语含糊不清，但脉搏却缓慢跳动。

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [dɪs'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ai] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kəʊld] ,

but	with	great	Distention	of	the	Vessel	;	I	found	also	a	cold	,
但	和	伟大的	膨胀	的	这	血管	;	我	成立	还	一个	寒冷的	,

但随着血管极度膨胀；我还发现身体发冷，

['flæsɪd] ['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːts] , [wɪð] [kən'vʌlsɪv] [twɪtʃɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt]

flaccid	Moisture	of	the	extream	Parts	,	with	convulsive	Twitchings	,	and	a	violent
松弛	水分	的	这	极端	部分	,	和	痉挛	抽搐	,	和	一个	暴力

['tremə(r)] ,

Tremor	,
震颤	,

四肢末端松弛湿润，伴有痉挛性抽搐和剧烈震颤。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]

arising	from	excessive	Exercise	,	and	the	Effect	of	the	Poison	upon	the
产生	从	过多的	锻炼	,	和	这	影响	的	这	毒	之上	这

[həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ;

whole	nervous	System	;
所有的	紧张的	系统	;

过度运动引起的，以及毒物对整个神经系统的影响；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

and	from	the	Length	of	Time	the	Poison	had	been	taken	,
和	从	这	长度	的	时间	这	毒	有	到过	已采取	,

以及服毒的时间长短，

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæpri'hend] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)]

an	almost	immediate	Solution	was	to	be	apprehended	,	after	the	Manner
一个	几乎	即时	解决方案	曾是	到	是	被捕	,	后	这	方式

[əb'zɜːvd] [baɪ] ['dɒktə(r)] ['wɪlis] ,

observed	by	Doctor	Willis	,
观察到	经过	医生	威利斯	,

按照威利斯医生观察到的方法，几乎可以立即找到解决方案。

[kwəʊtid] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [peɪdʒ] .

quoted	in	a	former	Page	.
引	在	一个	以前的	页	.

引自前任 Page。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɒmɪtɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['gruːəl] ,

I	gave	him	a	vomiting	Potion	,	which	,	by	the	Help	of	a	Quantity	of	Gruel	,
我	给予	他	一个	呕吐	药水	,	哪个	,	经过	这	帮助	的	一个	数量	的	粥	,

我给他喝了一种催吐剂，再加上一些稀粥，

[suːn] ['ɒpəˌreɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)] ([ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [endid]) [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['kɔːdiəl]

soon	operated	;	and	presently	after	(	the	Vomiting	being	ended	)	a	nervous	cordial
很快	经营的	;	和	目前	后	(	这	呕吐	存在	结束	)	一个	紧张的	亲切

[drɑːft] ,

Draught	,
草稿	,

很快便进行了手术；随后（呕吐停止后）服用了一种镇静剂，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['æsɪd]

of	the	same	Nature	of	that	already	described	,	encreasing	the	Quantity	of	Acid
的	这	相同的	自然	的	那	已经	描述	,	增加	这	数量	的	酸

[wɪð] ['kɑːstə(r)] ,

with	Castor	,
和	卡斯托尔	,

与前述性质相同，增加蓖麻油的用量，

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ˌæntɪspæz'mɒdɪk]) [ɪn'sted] [ɒv; əv] [və'lɪəriən] .

(	being	a	more	powerful	Antispasmodic	)	instead	of	Valerian	.
(	存在	一个	更多的	强大的	解痉药	)	反而	的	瓦莱里安	.

（作为一种更强效的解痉药）代替缬草。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɔːm] , [θruː] [ðə; ði]

He	was	placed	upright	in	Bed	,	and	being	covered	warm	,	through	the
他	曾是	放置	直立	在	床	,	和	存在	涵盖	温暖的	,	通过	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsnz] ,

Assistance	of	the	Medicines	,
协助	的	这	药物	,

他被扶正躺在床上，盖着暖和的被子，并在药物的帮助下保持温暖。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [swet] ; [hiː; hi][dræŋk] ['plentɪfəli] [ænd; ənd]
in **a** **short** **Time** **,** **fell** **into** **a** **profuse** **Sweat** **;** **he** **drank** **plentifully** **and**
在 一个 短的 时间 , 跌倒 进入 一个 丰富的 汗 ; 他 喝 大量 和
frequently56
frequently56
frequently56

短时间内，他便大汗淋漓；他大量且频繁地饮水。56

[ɒv; əv] [wɔːm] [weɪ] ; ['blɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːmz] :
of **warm** **Whey** **;** **Blisters** **were** **soon** **after** **applied** **to** **the** **Arms** **:**
的 温暖的 乳清 ; 水泡 是 很快 后 应用 到 这 武器 :

温热的乳清；随后不久，在手臂上涂抹了水泡：

[ðə; ðɪ][fɜːst][fɔː(r)] [drɑːfts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] : [hɪz; ɪz] [pʌls]
The **first** **four** **Draughts** **were** **taken** **within** **the** **Space** **of** **two** **Hours** **:** **His** **Pulse**
这 第一的 四 起草 是 已采取 之内 这 空间 的 二 小时 : 他的 脉冲
[ˌðeərə'pɒn] [gruː] [fʊl] ,
thereupon **grew** **full** **,**
于是 生长 满的 ,

前四口酒是在两小时内喝下的：他的脉搏随即恢复了充盈。

[ænd; ənd]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [pɑːts] [wɔːm] .
and **regular** **,** **and** **the** **extream** **Parts** **warm** **.**
和 常规的 , 和 这 极端 部分 温暖的 .

而且规律，极端部分温暖。

[æz; əz][aɪ] [pə'siːvd] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'strɪndʒənsi] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
AS **I** **perceived** **he** **laboured** **under** **an** **Astringency** **of** **Body** **,**
作为 我 感知 他 辛勤劳作 在下面 一个 涩味 的 身体 ,

我感觉他身体十分虚弱，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪrələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n] ['biːɪŋ] [naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['kærid] [ɒf] [baɪ]
and **the** **Virulence** **of** **the** **Poison** **being** **now** **,** **in** **some** **Degree** **,** **carried** **off** **by**
和 这 毒力 的 这 毒 存在 现在 , 在 一些 程度 , 携带 离开 经过
[swet] ,
Sweat **,**
汗 ,

毒素的毒性现在会在一定程度上通过汗液排出。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)][ɒv; əv]['dʒæləp] , [wʌn]['skruːp(ə)l] , ['prɒpəli] [kə'rektɪd] [æz; əz]
I **gave** **him** **,** **of** **the** **Powder** **of** **Jalap** **,** **one** **Scruple** **,** **properly** **corrected** **as**
我 给予 他 , 的 这 粉末 的 贾拉普 , 一 顾忌 , 适当地 已更正 作为
[bɪ'fɔː(r)] ;
before **;**
前 ;

我给了他一粒加拉普粉，像以前一样正确配制；

[wɪtʃ] [pə'fɔːmd] [ɪts] [dɪ'zaɪəd] ['ɒfɪs] .
which **performed** **its** **desired** **Office** **.**
哪个 执行 它是 想要的 办公室 .

它履行了其预期的职责。

[ðə; ðɪ]['vaɪrəs] [ðʌs] [səb'djuːd] , [aɪ] [rɪ'djuːst] [ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['æsɪd][ɪn] [iːtʃ] [drɑːft] ,
The **Virus** **thus** **subdued** **,** **I** **reduced** **the** **Quantity** **of** **Acid** **in** **each** **Draught** **,**
这 病毒 因此 低沉的 , 我 减少 这 数量 的 酸 在 每个 草稿 ,

病毒被抑制后，我减少了每份药剂中的酸量。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]
and **repeated** **them** **Night** **and** **Morning** **for** **some** **few** **Days** **,** **with** **a**
和 重复 他们 夜晚 和 早晨 为了 一些 很少 天 , 和 一个
['kɔːdiəl] ['dʒuːlɪp][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv] ,
Cordial **Julep** **to** **take** **of** **,**
亲切 薄荷酒 到 拿 的 ,

在接下来的几天里，他早晚都重复这些步骤，并配上一杯提神的朱利普酒。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [ə'prest] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
at **Intervals** **,** **when** **oppressed** **with** **a** **Languor** **of** **Spirits** **.**
在 间隔 , 什么时候 受压迫者 和 一个 倦怠 的 烈酒 .

间歇性地，当被精神上的倦怠所压迫时。

[baɪ] [ðɪs] ['prəʊses][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['pɜːfɪktlɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] .
By **this** **Process** **the** **Patient** **perfectly** **recovered** **his** **Health** **.**
经过 这 过程 这 病人 完美 恢复 他的 健康 .

通过这种方法，患者完全恢复了健康。

['dɒktə(r)][dʒəunz][hæz; həz] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [wen] ['əʊpiəm] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['pɜːrdʒɪŋ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
Doctor **Jones** **has** **observed** **,** **that** **when** **Opium** **causes** **a** **Purging** **,** **the** **Patient**
医生 琼斯 有 观察到 , 那 什么时候 鸦片 原因 一个 清除 , 这 病人
['dʒen(ə)rəli] [ri'kʌvə] ;
generally **recovers** **;**
一般来说 恢复 ;

琼斯医生观察到，当鸦片引起腹泻时，病人通常都能康复；

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['reəli] ['hæpənz] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] .
but **is** **an** **Evacuation** **that** **rarely** **happens** **,** **without** **Art** **.**
但 是 一个 疏散 那 很少 发生 , 没有 艺术 .

但这是一场很少发生的撤离，没有艺术的撤离更是罕见。

[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ɔː(r)] [baʊnd] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [in'sjuː]
A **Constipation** **or** **bound** **State** **of** **Body** **is** **the** **general** **Consequence** **that** **ensues**
一个 便秘 或者 边界 状态 的 身体 是 这 一般的 结果 那 随之而来
[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] ; -
the **taking** **this** **Poison** **;** **57**
这 采取 这 毒 ; -

服用此毒药的常见后果是便秘或身体僵硬；57

[wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][brɪsk] [pəːdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which **to** **remove** **,** **requires** **the** **Aid** **of** **brisk** **Purges** **,** **and** **those** **,** **for** **the**
哪个 到 消除 , 需要 这 援助 的 轻快 清洗 , 和 那些 , 为了 这
[məʊst][pɑːt] ,
most **Part** **,**
最多 部分 ,

要清除这些物质，需要进行彻底的净化，而这些净化，在大多数情况下，

[ɪn] [ɪnkriːst] ['dəʊsɪz] .
in **encreased** **Doses** **.**
在 增加 剂量 .

增加剂量。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [dɪ'griː] , [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n]
In **the** **most** **extream** **and** **violent** **Degree** **,** **when** **a** **large** **Quantity** **of** **this** **Poison**
在 这 最多 极端 和 暴力 程度 , 什么时候 一个 大的 数量 的 这 毒
[hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ,
has **been** **taken** **,**
有 到过 已采取 ,

在最极端和最剧烈的程度上，当服用大量这种毒药时，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɪts] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)] , [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

and	gained	its	full	Power	of	Action	,	the	Symptoms	are	,	an	Inclination	,
和	获得	它是	满的	力量	的	行动	,	这	症状	是	,	一个	倾角	,

[bʌt; bət] [ˌɪnə'bɪlətɪ] ,

but	Inability	,
但	无力	,

并获得了全部行动能力后，其症状是：有意愿，但无能为力。

[tu:; tə]['vɒmɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] , - , ['hevi]

to	vomit	,	from	the	great	Inflammation	of	the	Parts	,	Hickupings	,	heavy
到	呕吐	,	从	这	伟大的	炎	的	这	部分	,	-	,	重的

[ænd; ənd] [ded] [sli:p] ,

and	dead	Sleeps	,
和	死的	睡觉	,

呕吐，因各处剧烈炎症所致，打嗝，昏睡不醒。

[ʌn'i:kwəl] [pʌls] , [kən'vʌlʃnz] , [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] , [prə'fju:s] [ænd; ənd][kəʊld] [swets] ,

unequal	Pulse	,	Convulsions	,	Contraction	of	the	Jaw	,	profuse	and	cold	Sweats	,
不等	脉冲	,	抽搐	,	收缩	的	这	颚	,	丰富的	和	寒冷的	汗水	,

脉搏不均、抽搐、下颌收缩、大量冷汗

[wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɑ:ts] .

with	a	total	Relaxation	of	the	extream	Parts	.
和	一个	全部的	松弛	的	这	极端	部分	.

使身体各部位完全放松。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][æn; ən]

In	this	State	,	I	found	a	Patient	,	who	had	taken	the	Poison	upwards	of	an
在	这	状态	,	我	成立	一个	病人	,	WHO	有	已采取	这	毒	向上	的	一个

['aʊə(r)] ;

Hour	;
小时	;

在这个州，我发现了一名病人，他服毒已经超过一个小时了；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stju:pə(r)] ,

she	was	lying	on	the	Bed	,	in	a	profound	Stupor	,
她	曾是	说谎	在	这	床	,	在	一个	深刻的	昏迷	,

她躺在床上，处于深度昏迷状态。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli] [wɪð] [kən'vʌlʃnz] . — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪk'si:d] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , [ɒv; əv]

interrupted	only	with	Convulsions	.	—	She	did	not	exceed	the	Age	of	Eighteen	,	of
中断	仅有的	和	抽搐	.	—	她	做过	不是	超过	这	年龄	的	十八	,	的

[ə; eɪ]['slendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

a	slender	and	delicate	Constitution	.
一个	苗条	和	精美的	宪法	.

期间不时出现抽搐。——她不超过十八岁，体弱多病。

[ai] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ɪn][bed] ,

I	ordered	her	immediately	to	be	raised	to	a	sitting	Posture	in	Bed	,
我	订购	她	立即地	到	是	提高	到	一个	坐着	姿势	在	床	,

我立即命令将她扶起，让她在床上保持坐姿。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ə'tendənts] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['paʊdə(r)] , [mɪkst]

supported	by	Attendants	on	each	Side	;	and	then	gave	the	following	Powder	,	mixed
有	经过	服务员	在	每个	边	;	和	然后	给予	这	下列的	粉末	,	混合

[wɪð] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] ,

with	warm	Water	,
和	温暖的	水	,

两侧有侍从搀扶；然后给予以下粉末，与温水混合：

[ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ; [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['rediɪst] [wei] [ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt]
in 在 **a** 一个 **Spoon** 勺子 **;** ; **as** 作为 **that** 那 **was** 曾是 **the** 这 **readiest** 准备就绪 **Way** 方式 **the** 这 **Medicine** 药品 **could** 可以 **be** 是 **got** 得到
[daʊn] ,
down 向下 **,** ,

用勺子舀着吃；因为那是最方便的服药方式。

[sʌm; səm] [fɔːs] being58
some 一些 **Force** 力量 **being58** being58

某些力量58

['rekwɪzɪt] , [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [wɒz; wəz] [lɒst] ,
requisite 必需品 **,** , **and** 和 **half** 一半 **of** 的 **it** 它 **,** , **even** 甚至 **then** 然后 **,** , **was** 曾是 **lost** 丢失的 **,** ,

必需品，而且即便如此，其中一半也丢失了。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] ; [jet] [ðə; ðɪ]['stɪmjələs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
by 经过 **running** 跑步 **out** 出去 **at** 在 **the** 这 **Sides** 侧面 **of** 的 **the** 这 **Mouth** 嘴 **;** ; **yet** 然而 **the** 这 **Stimulus** 刺激 **of** 的 **the** 这
[rɪ'meɪnɪŋ] ['kwɒntəti] ,
remaining 其余的 **Quantity** 数量 **,** ,

通过从嘴角两侧流出；然而剩余量的刺激，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [iˈsɒfəgəs] , [ɔː(r)] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] ,
which 哪个 **reached** 达到 **the** 这 **Oesophagus** 食管 **,** , **or** 或者 **Mouth** 嘴 **of** 的 **the** 这 **Stomach** 胃 **,** ,

到达食道，也就是胃的入口，

[wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə]['vɒmɪt] , [ænd; ənd] [geɪv]
was 曾是 **sufficient** 充足的 **to** 到 **cause** 原因 **an** 一个 **immediate** 即时 **Inclination** 倾角 **to** 到 **vomit** 呕吐 **,** , **and** 和 **gave** 给予
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [flˈuːɪdz] .
Opportunity 机会 **for** 为了 **pouring** 浇注 **down** 向下 **Fluids** 液体 **.** .

足以引起立即的呕吐冲动，并提供了大量饮水的机会。

[ðə; ðɪ]['paʊdə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌɪpɪˌkækjʊˈænə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['kɑːstə(r)] , [iːtʃ] [hɑːf][ə; eɪ] [dræm] [ɪn]
The 这 **Powder** 粉末 **was** 曾是 **of** 的 **Ipecacuanha** 吐根 **,** , **and** 和 **Russia** 俄罗斯 **Castor** 卡斯托尔 **,** , **each** 每个 **half** 一半 **a** 一个 **Drachm** 德拉克马 **in** 在
[faɪn] ['paʊdə(r)] ,
fine 美好的 **Powder** 粉末 **,** ,

这种粉末由吐根和蓖麻制成，每种粉末均为半德拉克马精制粉。

[mɪks][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dəʊs] .
mix 混合 **them** 他们 **for** 为了 **one** 一 **Dose** 剂量 **.** .

将它们混合为一剂。

[ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ai] [mait] [get] [daʊn] , [ai] [səˈpəʊz] ,
In 在 **the** 这 **Space** 空间 **of** 的 **ten** 十 **Minutes** 分钟 **I** 我 **might** 可能 **get** 得到 **down** 向下 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** ,

我想，十分钟之内我或许就能下去了。

[əˈbaʊt][wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,
about 关于 **one** 一 **half** 一半 **of** 的 **this** 这 **Powder** 粉末 **,** , **and** 和 **the** 这 **warm** 温暖的 **Water** 水 **,** ,

大约一半的粉末，以及温水，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [fɔ:st] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , [ɪn][sʌm; səm] ['kwɒntəti] ,
which **we** **forced** **into** **her** **at** **the** **last** **,** **in** **some** **Quantity** **,**
哪个 我们 强制 进入 她 在 这 最后的 , 在 一些 数量 ,

最后我们强迫她接受了一定数量的东西，

[ə'keɪʒnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['vɒmɪt] ['plentɪfəli] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['dɪfrənt] [taɪmz] ;
occasioned **her** **to** **vomit** **plentifully** **five** **or** **six** **different** **Times** **;**
引发 她 到 呕吐 大量 五 或者 六 不同的 《时代周刊》 ;

导致她五六次大量呕吐；

[hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [jet] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [dɪ'gri:] [rɪ'tɜ:nd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
her **Senses** **yet** **were** **in** **no** **Degree** **returned** **;** **her** **Head** **falling** **upon** **the**
她 感官 然而 是 在 不 程度 返回 ; 她 头 坠落 之上 这
['ʃəʊldə(r)] ,
Shoulder **,**
肩膀 ,

她的知觉仍未完全恢复；她的头垂落在肩膀上，

[æz; əz] [ɪf] ['laɪfləs] ; [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [si:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gru:] [wɔ:m] .
as **if** **lifeless** **;** **the** **Convulsions** **,** **however** **,** **ceased** **,** **and** **she** **grew** **warm** **.**
作为 如果 无生命 ; 这 抽搐 , 然而 , 停止 , 和 她 生长 温暖的 .

仿佛失去了生命；然而，抽搐停止了，她的体温也升高了。

[aɪ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I **caused** **her** **then** **to** **be** **roused** **as** **much** **as** **possible** **,**
我 导致 她 然后 到 是 唤醒 作为 很多 作为 可能的 ,

我当时尽可能地激起了她的情绪。

[baɪ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['bɒdi] ; [bʌt; bət][tu:; tə]['lɪt(ə)l]
by **a** **continual** **Movement** **of** **her** **Arms** **and** **Body** **;** **but** **to** **little**
经过 一个 持续的 移动 的 她 武器 和 身体 ; 但 到 小的
['pɜ:pəs] .
Purpose **.**
目的 .

她不断地挥动手臂和身体，但却收效甚微。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['medsnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['gɪv(ə)n] : -
The **following** **Medicines** **were** **then** **given** **:** **59**
这 下列的 药物 是 然后 给定 : -

随后给予以下药物：59

[teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ['kɑ:stə(r)] , ['maʊntən] [və'lɪəriən] [ru:t] , [i:tʃ] [hɑ:f][ə; eɪ]
Take **of** **the** **Powder** **of** **Russia** **Castor** **,** **Mountain** **Valerian** **Root** **,** **each** **half** **a**
拿 的 这 粉末 的 俄罗斯 卡斯托尔 , 山 瓦莱里安 根 , 每个 一半 一个
['skru:p(ə)l] ,
Scruple **,**
顾忌 ,

取俄罗斯蓖麻粉、山缬草根，每份半克鲁普尔，

[ˌærə'mætɪk] ['spi:ʃi:z] , [faɪv] [greɪnz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə]
Aromatic **Species** **,** **five** **Grains** **;** **and** **with** **a** **sufficient** **Quantity** **of** **Sir** **Walter**
芳香 物种 , 五 谷物 ; 和 和 一个 充足的 数量 的 先生 沃尔特
['rɑ:liz] ['kɔ:diəl] ,
Raleigh's **Cordial** **,**
罗利 亲切 ,

五粒香料；以及足量的沃尔特·雷利爵士的甜酒，

[mɪks][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['bəʊləs] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][də'rektli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [hɑːf]

mix	them	into	a	Bolus	,	to	be	taken	directly	,	and	repeated	every	half
混合	他们	进入	一个	丸	,	到	是	已采取	直接地	,	和	重复	每一个	一半

['aʊə(r)] ,

Hour	,
小时	,

将它们混合成丸剂，直接服用，每半小时重复服用一次。

[ɔː(r)] ['ɒf(tə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] .

or	oftener	,	as	the	Urgency	of	the	Case	might	require	.
或者	更频繁	,	作为	这	紧迫性	的	这	案件	可能	要求	.

或者根据案件的紧急程度，更频繁地发生。

[teɪk] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][spɪə(r)] - [mɪnt]['wɔːtə(r)][sɪks] ['aʊnsɪz] ; [strɒŋ] ['sɪnəmən] ['wɔːtə(r)] , [dɪ'stɪld]

Take	of	simple	Spear	-	Mint	Water	six	Ounces	;	strong	Cinnamon	Water	,	distilled
拿	的	简单的	矛	-	薄荷	水	六	盎司	;	强的	肉桂	水	,	蒸馏

['vɪnɪgə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] [aʊns] ;

Vinegar	,	each	one	Ounce	;
醋	,	每个	一	盎司	;

取 6 盎司简单的薄荷水；1 盎司浓肉桂水、1 盎司蒸馏醋；

['sɪrəp] [ɒv; əv] [kləʊv] ['gɪli] - ['flaʊəz] [sɪks][dræmz] ; [mɪks][ðem; ðəm][tə'geðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒuːlɪp] ,

Syrup	of	Clove	Gilly	-	Flowers	six	Drams	;	mix	them	together	into	a	Julep	,
糖浆	的	丁香	吉利	-	花朵	六	戏剧	;	混合	他们	一起	进入	一个	薄荷酒	,

六德兰丁香花糖浆；将它们混合制成朱利普酒，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r)] ['spuːnful] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ,

of	which	give	the	Patient	four	Spoonfuls	with	each	of	the	above	Bolusses	,
的	哪个	给	这	病人	四	一勺	和	每个	的	这	多于	-	,

其中，将上述每种推注剂与四勺一起给予患者。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] , [wen] [feɪnt] .

and	between	whiles	,	when	faint	.
和	之间	当	,	什么时候	头晕的	.

以及时不时地，感到虚弱的时候。

- [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['templz] ,

Assafœtida	Drops	were	used	likewise	to	her	Nostrils	and	Temples	,
-	滴	是	用过的	同样地	到	她	鼻孔	和	寺庙	,

同样，她也用阿魏滴剂涂抹于鼻孔和太阳穴。

[ænd; ənd] ['blɪstər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -

and	Blisters	applied	to	the	Arms	as	expeditiously	as	possible	.	60
和	水泡	应用	到	这	武器	作为	迅速地	作为	可能的	.	-

并尽快在手臂上敷上水疱。60

[ðiːz] - ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːlɪp] , [ɔː(r)] [waɪn] [weɪ] , (['evri]

These	Bolusses	being	given	as	directed	,	and	the	Julep	,	or	Wine	Whey	,	(	every
这些	-	存在	给定	作为	指导	,	和	这	薄荷酒	,	或者	葡萄酒	乳清	,	(	每一个

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts])

two	or	three	Minutes	)
二	或者	三	分钟	)

按照指示服用这些药丸，并每隔两三分钟服用一次朱利普酒或乳清酒。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [swet] ; [ænd; ənd] ,

she	went	into	a	profuse	Sweat	;	and	,
她	去	进入	一个	丰富的	汗	;	和	,

她开始大汗淋漓；而且，

[ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	little	more	than	an	Hour	from	the	Time	I	first	saw	her	,
在	小的	更多的	比	一个	小时	从	这	时间	我	第一的	锯	她	,

从我第一次见到她到她去世，仅仅过了一个多小时。

[rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

recovered	her	Senses	and	Speech	.
恢复	她	感官	和	演讲	.

她恢复了知觉和语言能力。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ; [ðen] [in'sjuː] [st'uːlz] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

These	,	however	,	were	imperfect	;	then	ensued	Stools	,	and	an	universal
这些	,	然而	,	是	不完善	;	然后	随后	凳子	,	和	一个	普遍的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['friːkwənt] ,

Relaxation	,	with	frequent	,
松弛	,	和	频繁	,

然而，这些并不完美；随后出现了腹泻，以及普遍的放松，伴有频繁的，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][kən'tɪnjuəl] [feɪntɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [baɪ] [kwɪk]

and	almost	continual	Faintings	;	she	was	relieved	from	these	by	quick
和	几乎	持续的	昏厥	;	她	曾是	松了口气	从	这些	经过	快的

[repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːlɪp] ,

Repetitions	of	the	Julep	,
重复	的	这	薄荷酒	,

她几乎不停地昏厥；快速反复地喝朱利普酒可以缓解她的昏厥症状。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

which	had	been	some	little	time	neglected	by	those	about	her	.
哪个	有	到过	一些	小的	时间	被忽视的	经过	那些	关于	她	.

这段时间，她身边的人都忽略了这件事。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊləs] , ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑːstə(r)] ,

She	continued	the	Use	of	the	Bolus	,	leaving	out	the	Castor	,
她	持续	这	使用	的	这	丸	,	离开	出去	这	卡斯托尔	,

她继续使用药丸，但不再使用海螺油。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][və'lɪəriən][tuː; tə][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːlɪp]

and	encreasing	the	Quantity	of	the	Valerian	to	a	Scruple	,	with	the	Julep
和	增加	这	数量	的	这	瓦莱里安	到	一个	顾忌	,	和	这	薄荷酒

,

,

,

并且毫不犹豫地增加缬草的用量，配上朱利普酒，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [bæd]

for	some	Days	;	and	in	a	Week	was	free	from	every	bad
为了	一些	天	;	和	在	一个	星期	曾是	自由的	从	每一个	坏的

['kɒnsɪkwəns] .

Consequence	.
结果	.

持续了几天；一周后，完全没有出现任何不良后果。

[ðə; ði]['vɜːtɪgəʊ][ænd; ənd]['tremə(r)][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [left][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

The	Vertigo	and	Tremor	had	entirely	left	her	,	and	no	Remains	of
这	眩晕	和	震颤	有	完全	左边	她	,	和	不	遗迹	的

[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [ə'pærənt] ,

the	Disorder	apparent	,
这	紊乱	明显	,

她完全失去了眩晕和震颤的症状，没有留下任何疾病的痕迹。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sæləʊ] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm][taɪm] .

but	in	the	sallow	Look	of	her	Skin	,	and	that	continued	some	time	.
但	在	这	黄褐色	看	的	她	皮肤	,	和	那	持续	一些	时间	.

但她的肤色却显得蜡黄，而且这种情况持续了一段时间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌmɪsˈkæri] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]

She	was	with	Child	,	and	did	not	miscarry	,	notwithstanding	the	Quantity	of
她	曾是	和	孩子	,	和	做过	不是	流产	,	虽然	这	数量	的

['lɔːdənəm] ['teɪkən][wɒz; wəz][wʌn] [aʊns] . -

Laudanum	taken	was	one	Ounce	.	61
鸦片酊	已采取	曾是	一	盎司	.	-

她怀了孕，尽管服用了一盎司鸦片酊，但并没有流产。61

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [wen] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz] ['wiːkənd] ,

In	these	Cases	,	when	the	Virus	of	the	Poison	is	weakened	,
在	这些	案例	,	什么时候	这	病毒	的	这	毒	是	减弱	,

在这种情况下，当毒素病毒减弱时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['medsnz] ,

it	would	be	wrong	immediately	to	omit	the	use	of	Medicines	,
它	会	是	错误的	立即地	到	忽略	这	使用	的	药物	,

立即停止使用药物是错误的，

[sɪns] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ɪlnəs] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'raɪz] ,

since	the	future	Illness	that	would	probably	arise	,
自从	这	未来	疾病	那	会	大概	出现	,

由于未来可能会出现某种疾病，

[maɪt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli]

might	be	prevented	by	the	Power	and	Quantity	of	them	being	gradually
可能	是	阻止	经过	这	力量	和	数量	的	他们	存在	逐步地

[dɪ'kriːst] ;

decreased	;
减少	;

可以通过逐步降低它们的功率和数量来防止这种情况发生；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [nəʊ] [ruːl] ,

for	which	Reason	I	shall	lay	down	no	Rule	,
为了	哪个	原因	我	将	躺	向下	不	规则	,

因此，我不会制定任何规则。

[bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ækt] , [æz; əz][ðə; ði]

but	leave	to	the	Discretion	of	the	Gentleman	employed	to	act	,	as	the
但	离开	到	这	审慎	的	这	绅士	受雇	到	行为	,	作为	这

['wiːknəs] ,

Weakness	,
弱点	,

但应交由受雇扮演这一角色的绅士酌情决定，因为这是弱点所在。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kɒnsɪkwənt] ['sɪmptəmz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [meɪ] [də'rekt] .

or	other	consequent	Symptoms	attending	the	Patient	,	may	direct	.
或者	其他	后果	症状	参加	这	病人	,	可能	直接的	.

或伴随患者出现的其他症状，可能会给出指示。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'saɪt] [jet] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] .

I	shall	recite	yet	another	Case	of	a	Child	,	about	eighteen	Months	old	.
我	将	背诵	然而	其他	案件	的	一个	孩子	,	关于	十八	几个月	老的	.

我将再讲述一个大约十八个月大的儿童的案例。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [daʊt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

The	Reader	may	very	naturally	doubt	,	how	it	was	possible	for	a	Child	,
这	读者	可能	非常	自然	怀疑	,	如何	它	曾是	可能的	为了	一个	孩子	,

读者很自然地会怀疑，一个孩子怎么可能做到这一点？

[səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] ['lɔːdənəm] .

so	young	as	this	,	to	be	poisoned	with	Laudanum	.
所以	年轻的	作为	这	,	到	是	中毒	和	鸦片酊	.

如此年轻，竟被鸦片毒害。

['sɒri] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][seɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['iːzi] ;
Sorry am I to say , nothing is so easy ;
对不起 是 我 到 说 , 没有什么 是 所以 简单的 ;

很遗憾，事情并没有那么简单；

[ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
the Practice among Nurses to give to their Children the Syrup of the Sleeping
这 实践 之中 护士 到 给 到 他们的 孩子们 这 糖浆 的 这 睡眠
['pɒpi] ,
Poppy ,
罂粟 ,

护士们常常给孩子服用罂粟安眠糖浆。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['kwaɪətɪŋ] ['medsnz] , [ɪz] [tuː] ['kɒmən] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ,
or other quieting Medicines , is too common ; and particularly ,
或者 其他 安静 药物 , 是 也 常见的 ; 和 特别 ,

或其他镇静药物，这种情况太常见了；尤其，

[wʌn] [ðæt] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɑːdfriz] ['kɔːdiəl] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] Composition62
one that goes by the Name of Godfrey's Cordial ; which is a Composition62
一 那 去 经过 这 姓名 的 戈弗雷的 亲切 ; 哪个 是 一个 Composition62

其中一种名为戈弗雷强心剂；它是一种成分为62的制剂。

['veri] ['baɪndɪŋ] , [hæz; həz]['əʊpiəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
very binding , has Opium in it , and was never designed by the Author
非常 结合 , 有 鸦片 在 它 , 和 曾是 绝不 设计 经过 这 作者
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] ;
for such Purposes ;
为了 这样的 目的 ;

具有很强的粘性，含有鸦片，而且作者从未将其设计用于此类用途；

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['flʌksɪz] .
but was calculated principally for the Cure of Fluxes .
但 曾是 计算 主要 为了 这 治愈 的 通量 .

但其计算主要是为了治疗助熔剂。

[baɪ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ,
By the Administration of such Things , a Nursery may be kept quiet ,
经过 这 行政 的 这样的 事物 , 一个 苗圃 可能 是 保留 安静的 ,

通过妥善管理，育婴室可以保持安静。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'djuːsmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nɜːsɪz] ,
which is Inducement enough to some Nurses ,
哪个 是 诱导 足够的 到 一些 护士 ,

这对一些护士来说就足以构成诱惑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['veəriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt]
as they will be enabled thereby to pursue their various Employments without
作为 他们 将要 是 已启用 从而 到 追求 他们的 各种各样的 就业 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
Interruption ,
中断 ,

这样一来，他们就能不受干扰地从事各自的工作。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ['weɪkɪŋ] .
which could not be done with the same Ease , were the Child waking .
哪个 可以 不是 是 完毕 和 这 相同的 舒适 , 是 这 孩子 醒来 .

如果孩子醒着，就无法如此轻松地做到这一点了。

[ə; eɪ][gɜːl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [kɒf] ; [tuː; tə]

A	Girl	,	at	the	Age	of	eighteen	Months	,	had	the	Whooping	Cough	;	to
一个	女孩	,	在	这	年龄	的	十八	几个月	,	有	这	欢呼	咳嗽	;	到

['remədi] [wɪtʃ] ,

remedy	which	,
补救	哪个	,

一名女童，18个月大时患上了百日咳；为了治疗这种疾病，

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə][get][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] , [kɔːld] [ɪ'lɪksə(r)]

her	Mother	was	advised	to	get	of	a	sleeping	Medicine	,	called	Elixir
她	母亲	曾是	建议	到	得到	的	一个	睡眠	药品	,	称为	灵药

-

Paregoricum	,
-	,

她母亲被建议停止服用一种名为"安眠药"的药物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] .

and	to	give	the	Child	a	certain	Quantity	of	it	every	Night	.
和	到	给	这	孩子	一个	肯定	数量	的	它	每一个	夜晚	.

并且每晚给孩子一定量的这种食物。

[wɒt] [ðæt] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [aɪ] ['kænɒt] ['pɒzətɪvli] [seɪ] ;

What	that	Quantity	was	,	or	how	much	was	given	,	I	cannot	positively	say	;
什么	那	数量	曾是	,	或者	如何	很多	曾是	给定	,	我	不能	积极地	说	;

我无法确切地说出那个数量是多少，或者说给了多少；

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪ'fekt] ['veri] ['vaɪələnt] ;

but	am	certain	,	that	it	was	sufficient	to	be	in	Effect	very	violent	;
但	是	肯定	,	那	它	曾是	充足的	到	是	在	影响	非常	暴力	;

但我确信，实际上非常暴力就足够了；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sjuː] [ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	a	Struggle	of	Nature	immediately	ensued	the	swallowing	of	the
为了	一个	斗争	的	自然	立即地	随后	这	吞咽	的	这

['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,

Medicine	to	overcome	Strangulation	,
药品	到	克服	勒死	,

为了克服窒息，人们立即开始与自然规律作斗争，吞下药物以求自保。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['prez(ə)ntli]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] Child63

caused	by	the	Heat	and	confining	Power	of	it	;	presently	after	,	the	Child63
导致	经过	这	热	和	限制	力量	的	它	;	目前	后	,	这	Child63

由其高温和束缚力引起；不久之后，孩子63

[sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [nɪə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ,

sunk	into	a	heavy	Sleep	,	which	continued	near	twenty	-	four	Hours	;	and	she	bore	,
沉没	进入	一个	重的	睡觉	,	哪个	持续	靠近	二十	-	四	小时	;	和	她	钻孔	,

她沉沉睡去，睡了将近二十四个小时；她忍受着.....

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['əʊpiəm] , [wɪtʃ]

during	that	Time	,	all	the	progressive	Symptoms	of	the	Power	of	Opium	,	which
期间	那	时间	,	全部	这	进步	症状	的	这	力量	的	鸦片	,	哪个

[ɪnkriːst] ,

encreased	,
增加	,

在此期间，鸦片药效逐渐增强的所有症状都出现了，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [kən'vʌlʃnz] .

as	usual	,	to	Convulsions	.
作为	通常	,	到	抽搐	.

一如既往，是《惊厥》。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['æsɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [fə'bɪd] [ˌem 'iː] ,

The	Use	of	Acid	in	this	Case	was	,	in	a	manner	,	forbid	me	,
这	使用	的	酸	在	这	案件	曾是	,	在	一个	方式	,	禁止	我	,

在这种情况下使用酸，某种程度上是被禁止的。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sʌtʃ]

from	the	natural	Tendency	of	the	Humours	in	young	Children	to	such
从	这	自然的	趋势	的	这	体液	在	年轻的	孩子们	到	这样的

[fəː'ment, 'fəːment] ; [ai] ['ðeəfɔː(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ferments	;	I	therefore	avoided	it	,
发酵	;	我	所以	避免	它	,

由于幼儿体液天生容易发酵，所以我避免食用这类食物。

[tɪl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] (['æktɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hærɪs] [diː] - -

till	obliged	by	the	Violence	of	the	Effects	(	acting	after	Harris	de	Morbis	acutis
直到	有义务	经过	这	暴力	的	这	效果	(	表演	后	哈里斯	德	-	-

[ɪn'fɑːntəm] , [piː] . - .

Infantum	,	p	.	102	.
婴儿	,	p	.	-	.

直到受到“效果暴力”的约束（在 Harris de Morbis acutis Infantum 之后行动，第 102 页）。

[kwɒd] [æd] [kənvʌlʃoʊniz] - , [ˌeɪ 'biː][ækrəmoʊniːə] - - - -

Quod	ad	convulsiones	spectat	,	ab	Acrimonia	Materiæ	Morbificæ	propaginem	Nervosam
猩	广告	抽搐	-	,	ab	尖刻	-	-	-	-

- [ʌt] - - ,

Extimulante	ut	plurimum	pendentes	,
-	ut	-	-	,

Quod ad convulsiones spectat，ab Acrimonia Materiæ Morbificæ propaginem Nervosam Extimulante ut plurimum pendentes，

[ˌtɛ'steɪʃiə] ['nɒstrə] , [et]['mæksiːm] , [ˌes 'aɪ] [kɑː'stɔːrɪəm] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] - , & [siː] .

Testacea	nostra	,	et	maxime	,	si	Castoreum	iis	adjiciatur	,	&	c	.
睾丸	我们的	,	等	马克西姆	,	是	海狸香	iis	-	,	&	c	.

Testacea nostra，et maxime，si Castoreum iis adjiciatur，＆c。

[æz; əz][maɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][ðə; ði]['nəʊsənt] [dəʊs] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

As	my	Patient	had	the	nocent	Dose	given	her	at	Night	,
作为	我的	病人	有	这	无辜	剂量	给定	她	在	夜晚	,

我的病人晚上服用的是无症状剂量，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'siːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	Effect	was	not	perceived	until	the	next	Morning	,	when	they	found	her	,
这	影响	曾是	不是	感知	直到	这	下一个	早晨	,	什么时候	他们	成立	她	,

直到第二天早上他们找到她时，才发现这种影响。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['ælɪmənt][ænd; ənd]

with	her	Eyes	closed	,	and	insensible	to	the	taking	of	Aliment	and
和	她	眼睛	关闭	,	和	麻木不仁	到	这	采取	的	食物	和

[drɪŋks] ,

Drinks	,
饮料	,

她双眼紧闭，对进食和饮水毫无感觉。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [æz; əz]

in	consequence	of	which	,	I	was	called	to	her	,	and	ordered	as
在	结果	的	哪个	,	我	曾是	称为	到	她	,	和	订购	作为

[fˈɒləʊz] : -

follows	:	64
跟随	:	-

因此，我被叫到她那里，并被命令如下：64

[teɪk] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)]['wɔːtə(r)] , [wʌn] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ; [kræbz] [klɔːz] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl]
Take **of** **Castor** **Water** **,** **one** **Ounce** **and** **a** **half** **;** **Crabs** **Claws** **and** **Cordial**
拿 的 卡斯托尔 水 , 一 盎司 和 一个 一半 ; 螃蟹 爪子 和 亲切
[kən'fekʃn] ,
Confection **,**
糖果 ,

取蓖麻水一盎司半；蟹钳和甜酒糖果，

[iːtʃ] [wʌn]['skruːp(ə)l] ; ['sɪrəp] [ɒv; əv] ['sæfrən] , [tuː] [dræm] ; ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)] , ['twenti]
each **one** **Scruple** **;** **Syrup** **of** **Saffron** **,** **two** **Drachms** **;** **Tincture** **of** **Castor** **,** **twenty**
每个 一 顾忌 ; 糖浆 的 藏红花 , 二 德拉克马 ; 酊剂 的 卡斯托尔 , 二十
[drɒps] ;
Drops **;**
滴 ;

每人一份Scruple；藏红花糖浆，两德拉克马；蓖麻酊，二十滴；

[mɪks][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spuːnfʊl] ['ɒf(ə)n] .
mix **them** **,** **and** **give** **a** **large** **Spoonful** **often** **.**
混合 他们 , 和 给 一个 大的 一勺 经常 .

将它们混合，并经常喂一大勺。

[ə; eɪ]['blɪstə(r)][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz]
A **Blister** **was** **applied** **to** **the** **Back** **,** **notwithstanding** **which** **,** **the** **Convulsions**
一个 水疱 曾是 应用 到 这 后退 , 虽然 哪个 , 这 抽搐
[ɪnkriːst] ,
encreased **,**
增加 ,

尽管在背部贴了水疱贴，但抽搐反而加剧了。

[wɪð] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪəb(ə)l]
with **short** **Intervals** **of** **a** **total** **Relaxation** **,** **to** **which** **Infants** **are** **very** **liable**
和 短的 间隔 的 一个 全部的 松弛 , 到 哪个 婴儿 是 非常 容易
[ɪn][məʊst] ['ɪlnəs] ,
in **most** **Illnesses** **,**
在 最多 疾病 ,

婴儿在大多数疾病中都极易出现短暂的完全放松状态。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ; [aɪ] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
owing **to** **the** **natural** **Moisture** **of** **their** **Bodies** **;** **I** **then** **gave** **the** **following** **:**
欠款 到 这 自然的 水分 的 他们的 身体 ; 我 然后 给予 这 下列的 :

由于它们身体本身含有水分；然后我给出了以下信息：

[teɪk] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ˌpenɪ'rɔɪəl] ['wɔːtə(r)] , [tuː] [dræm] ; [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [kən'fekʃn] , [hɑːf][ə; eɪ]
Take **of** **simple** **Pennyroyal** **Water** **,** **two** **Drachms** **;** **the** **Cordial** **Confection** **,** **half** **a**
拿 的 简单的 薄荷 水 , 二 德拉克马 ; 这 亲切 糖果 , 一半 一个
['skruːp(ə)l] ;
Scruple **;**
顾忌 ;

取一瓶普通薄荷水，两德拉克马；取一瓶甜酒，半个斯克鲁普尔；

['paʊdə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ['kɑːstə(r)] , [θriː] [greɪnz] ; [strɒŋ] ['sɪnəmən] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪld]
Powder **of** **Russia** **Castor** **,** **three** **Grains** **;** **strong** **Cinnamon** **Water** **and** **distilled**
粉末 的 俄罗斯 卡斯托尔 , 三 谷物 ; 强的 肉桂 水 和 蒸馏
['vɪnɪgə(r)] , [iːtʃ] [hɑːf][ə; eɪ] [dræm] ;
Vinegar **,** **each** **half** **a** **Drachm** **;**
醋 , 每个 一半 一个 德拉克马 ;

俄罗斯蓖麻粉，三格令；浓肉桂水和蒸馏醋，各半德拉克马；

[mɪks][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -
mix **them** **for** **a** **Draught** **,** **to** **be** **given** **as** **soon** **as** **possible** **.** **65**
混合 他们 为了 一个 草稿 , 到 是 给定 作为 很快 作为 可能的 . -

将它们混合制成速饮，尽快服用。65

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
Soon **after** **taking** **this** **Medicine** **,** **my** **little** **Patient** **recovered** **from** **her**
很快 后 采取 这 药品 , 我的 小的 病人 恢复 从 她
[kən'vʌlʃnz] , ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][kraɪd] .
Convulsions **,** **opened** **her** **Eyes** **,** **and** **cried** **.**
抽搐 , 打开 她 眼睛 , 和 哭 .

服用这种药后不久，我的小病人就停止了抽搐，睁开了眼睛，哭了起来。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ɒv; əv] ['ru:bɑ:b] [ænd; ənd]['dʒæləp] [kə'rektɪd] , [wɪtʃ] ,
I **then** **gave** **her** **a** **Powder** **of** **Rhubarb** **and** **Jalap** **corrected** **,** **which** **,**
我 然后 给予 她 一个 粉末 的 大黄 和 贾拉普 已更正 , 哪个 ,

然后我给她服用了一种用大黄和芫荽粉调配的药粉，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [prə'dju:st] ['sevrəl] [st'u:lz] , [ðæt] [smelt] [ɪnɪksp'resəbli] [strɒŋ] ;
in **the** **Course** **of** **the** **Day** **,** **produced** **several** **Stools** **,** **that** **smelt** **inexpressibly** **strong** **;**
在 这 课程 的 这 天 , 生产 一些 凳子 , 那 冶炼 难以言喻地 强的 ;

一天之内，他拉了好几坨粪便，气味极其难闻；

[ðə; ði] [fɪts] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
the **Fits** **left** **the** **Child** **that** **Evening** **,** **and** **,** **in** **a** **few** **Days** **,** **she** **was** **entirely**
这 适合 左边 这 孩子 那 晚上 , 和 , 在 一个 很少 天 , 她 曾是 完全
[rɪ'kʌvəd] .
recovered **.**
恢复 .

当晚，孩子的癫痫症状就消失了，几天后，她就完全康复了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌtɛ'steɪʃiə] ['paʊdər] [fɔ:(r); fə(r)]
It **is** **necessary** **to** **observe** **,** **that** **I** **continued** **her** **Testacea** **Powders** **for**
它 是 必要的 到 观察 , 那 我 持续 她 睾丸 粉末 为了
['sevrəl] [deɪz] ,
several **Days** **,**
一些 天 ,

需要说明的是，我让她连续服用Testacea粉剂数日。

[tu:; tə] [kə'rekt] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə]['æsɪd][fə:'ment, 'fə:ment][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]
to **correct** **any** **Disposition** **there** **might** **be** **to** **Acid** **Ferments** **in** **the** **first**
到 正确的 任何 处置 那里 可能 是 到 酸 发酵 在 这 第一的
[p'æsɪdʒɪz] ,
Passages **,**
段落 ,

为了纠正前几段中可能存在的对酸性发酵物的任何倾向，

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .
after **their** **being** **so** **injured** **by** **the** **Power** **of** **the** **Sleeping** **Medicine** **.**
后 他们的 存在 所以 受伤 经过 这 力量 的 这 睡眠 药品 .

在他们被安眠药的力量严重伤害之后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
It **is** **also** **remarkable** **,** **that** **,** **in** **this** **Case** **,**
它 是 还 卓越 , 那 , 在 这 案件 ,

同样值得注意的是，在这种情况下，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['sʌd(ə)n][ɔ:(r)]['vaɪələnt] ,
the **Effect** **of** **the** **Poison** **upon** **the** **Child** **was** **not** **so** **sudden** **or** **violent** **,**
这 影响 的 这 毒 之上 这 孩子 曾是 不是 所以 突然 或者 暴力 ,

毒药对孩子的影响并非那么突然或剧烈。

[æz; əz][ɒn][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ai] [əb'zɜ:vd] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

as	on	an	Adult	;	for	,	I	observed	,	the	Power	of	it	was
作为	在	一个	成人	;	为了	,	我	观察到	,	这	力量	的	它	曾是

[ɪnkri:st] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [deɪ] ;

encreased	the	ensuing	Day	;
增加	这	随后	天	;

就像对成年人一样；因为我观察到，第二天它的力量就增强了；

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜ:s(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] the66

whereas	a	grown	Person	,	if	he	escapes	the	extream	Action	of	the66
然而	一个	生长	人	,	如果	他	逃脱	这	极端	行动	的	the66

而一个成年人，如果他逃脱了66号法案的极端行为

['əʊpiət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [twelv] ['aʊəz] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [rest] ,

Opiate	for	the	first	twelve	Hours	(	which	was	about	the	Interval	of	Rest	,
阿片类药物	为了	这	第一的	十二	小时	(	哪个	曾是	关于	这	间隔	的	休息	,

前十二小时服用阿片类药物（大约是休息间隔），

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]) [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz]

from	the	Time	of	her	taking	it	,	until	I	saw	her	)	his	Symptoms
从	这	时间	的	她	采取	它	,	直到	我	锯	她	)	他的	症状

['ɑ:ftəwədz] [grəʊ] [maɪld] ,

afterwards	grow	mild	,
然后	生长	温和的	,

从她服用药物到我见到她这段时间，他的症状后来有所减轻。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	he	,	in	a	Manner	,	out	of	Danger	.
和	他	,	在	一个	方式	,	出去	的	危险	.

而他，也算是脱离了危险。

[ai] [prɪ'zju:m] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:ftə(r)] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm][ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

I	presume	that	this	After	-	operation	of	the	Opium	on	the	Child	,
我	怙	那	这	后	-	手术	的	这	鸦片	在	这	孩子	,

我推测这是鸦片对儿童造成的术后影响。

[mait] [bi:; bi] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [flem] , [ðæt][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] , [æt; ət]

might	be	occasioned	by	a	great	quantity	of	Phlegm	,	that	had	invested	,	at
可能	是	引发	经过	一个	伟大的	数量	的	痰	,	那	有	投资	,	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	Time	,
那	时间	,

可能是由于当时积聚了大量的痰液造成的。

[ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

the	Coats	of	the	Stomach	.
这	外套	的	这	胃	.

胃壁。

[ðə; ði] [flem] [reɪzd] [baɪ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪz] ['kɒmənli] - ,

The	Phlegm	raised	by	young	Children	,	is	commonly	deglutiated	,
这	痰	提高	经过	年轻的	孩子们	,	是	通常	-	,

幼儿咳出的痰液通常会被吞咽下去。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [mait] [dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]

and	thereby	might	defend	her	Stomach	from	the	Violence	of	the	Poison
和	从而	可能	保卫	她	胃	从	这	暴力	的	这	毒

,

,

,

从而保护她的胃免受毒药的侵害。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [flem] [hæd; həd] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'testɪn] ,

until	such	Time	as	a	Portion	of	that	Phlegm	had	passed	into	the	Intestines	,
直到	这样的	时间	作为	一个	部分	的	那	痰	有	通过了	进入	这	肠子	,

直到一部分痰液进入肠道为止，

[ænd; ənd] [ðens] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['əʊpiət] [ru:m] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd] - [ɪts]

and	thence	had	given	the	Opiate	Room	to	penetrate	and	cummunicate	its
和	因此	有	给定	这	阿片类药物	房间	到	穿透	和	-	它是

[fʊl] ['paʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .

full	Power	to	the	Body	.
满的	力量	到	这	身体	.

由此，鸦片室得以渗透并向身体传递其全部效力。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðɪs]

I	have	now	passed	through	the	whole	Process	,	which	I	have	experienced	in	this
我	有	现在	通过了	通过	这	所有的	过程	,	哪个	我	有	经验丰富的	在	这

['pɔɪz(ə)n] ;

Poison	;
毒	;

我现在已经经历了我在这场毒药中体验到的整个过程；

[jet] , [ʃæl; ʃəl] ['fɜ:ðə(r)] [ˌeɪ di: 'di:] , [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,

yet	,	shall	further	add	,	some	general	Rules	,	for	the	Use	of	Places	,
然而	,	将	更远	添加	,	一些	一般的	规则	,	为了	这	使用	的	地点	,

此外，还应补充一些关于场所使用的一般规则。

[weə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] ,

where	Physical	Advice	cannot	be	immediately	obtained	;	and	,
在哪里	身体的	建议	不能	是	立即地	获得	;	和	,

在无法立即获得实际建议的情况下；以及，

[æz; əz] [ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['mɑ:kɪt] - [taʊnz] , -

as	this	may	sometimes	be	the	Case	in	Villages	remote	from	Market	-	Towns	,	67
作为	这	可能	有时	是	这	案件	在	村庄	偏僻的	从	市场	-	城镇	,	-

这种情况有时会发生在远离集镇的村庄，67

[ai][hæv; həv][held][ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [gɪv] ['evri] ['ɪnsaɪt] ,

I	have	held	it	my	Duty	to	give	every	Insight	,
我	有	握住	它	我的	责任	到	给	每一个	洞察力	,

我一直认为提供所有见解是我的职责，

[ðæt] [mait] [tend][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksədʒənsi:z] ;

that	might	tend	to	the	Preservation	of	Life	in	such	Exigencies	;
那	可能	趋向	到	这	保存	的	生活	在	这样的	紧急情况	;

这或许有助于在紧急情况下挽救生命；

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['meθəd] ['səʊlli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] , [wɪ'ðaʊt]

though	I	would	not	recommend	this	Method	solely	to	be	depended	upon	,	without
尽管	我	会	不是	推荐	这	方法	仅	到	是	取决于	之上	,	没有

['fɜ:ðə(r)] [əd'vaɪs] ,

further	Advice	,
更远	建议	,

虽然我不建议在没有进一步建议的情况下完全依赖这种方法，

[weə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz][əb'teɪnəb(ə)l] .

where	physical	Assistance	is	obtainable	.
在哪里	身体的	协助	是	可获得	.

在能够获得身体援助的情况下。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]['əʊpiəm][tuː; tə] [ɪk'ses] , [ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][biː; bi] [meɪd]

A	Person	who	has	taken	Opium	to	Excess	,	should	forthwith	be	made
一个	人	WHO	有	已采取	鸦片	到	过量的	,	应该	立即	是	制成

[tuː; tə]['vɒmɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

to	vomit	several	Times	,
到	呕吐	一些	《时代周刊》	,

过量服用鸦片的人，应立即催吐数次。

[baɪ] ['evri] [ɑːt] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [ðə; ði] [drɑːfts]

by	every	Art	imaginable	,	remembering	the	more	quick	and	copious	the	Draughts
经过	每一个	艺术	可以想象的	,	记住	这	更多的	快的	和	丰富	这	起草

[ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

of	Liquor	are	given	,
的	酒	是	给定	,

用尽一切你能想象到的艺术，记住，酒喝得越快越多，

[ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

the	better	Chance	there	is	for	Success	.
这	更好的	机会	那里	是	为了	成功	.

成功的机会就越大。

[let] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'fektɪd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][kən'tɪnjuəl] ['məʊʃn] ,

Let	the	Party	affected	be	kept	as	much	as	possible	in	continual	Motion	,
让	这	派对	做作的	是	保留	作为	很多	作为	可能的	在	持续的	运动	,

让受影响方尽可能保持持续运动状态，

['gɪvɪŋ] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['vɒmɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [sæk] [ɔː(r)] ['maʊntən] [waɪn] ,

giving	him	,	when	he	has	done	vomiting	,	a	Glass	of	Sack	or	Mountain	Wine	,
给予	他	,	什么时候	他	有	完毕	呕吐	,	一个	玻璃	的	解雇	或者	山	葡萄酒	,

等他吐完之后，给他一杯萨克酒或山酒。

[wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [spuːn] - [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['vɪnɪgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn] ['treməz] ;

with	a	Table	Spoon	-	full	of	good	Vinegar	in	it	,	especially	when	in	Tremors	;
和	一个	桌子	勺子	-	满的	的	好的	醋	在	它	,	尤其	什么时候	在	震颤	;

在里面加入一大勺优质醋，尤其是在颤抖的时候；

[ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [steɪt] , [ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] [ðʌs] [mɪkst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd]

in	a	languid	and	relaxed	State	,	the	Vinegar	thus	mixed	should	be	repeated
在	一个	慵懒的	和	轻松	状态	,	这	醋	因此	混合	应该	是	重复

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

在慵懒放松的状态下，应经常重复饮用这样混合好的醋。

([ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['dʒenərəs] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] [spə'sɪfɪk][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]

(	The	Use	of	rich	generous	Wines	were	esteemed	Specific	in	this	Case	by	the
(	这	使用	的	富有的	慷慨的	葡萄酒	是	尊敬的	具体的	在	这	案件	经过	这

;

Antients	;
古代	;

（古人认为在这种情况下使用醇厚的葡萄酒是特别的；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ['hɑːfmən] [ænd; ənd] -) [ænd; ənd] where68

and	among	the	rest	Hoffman	and	Rondoletius	)	and	where68
和	之中	这	休息	霍夫曼	和	-	)	和	where68

以及其他学者（如霍夫曼和朗多莱蒂乌斯）和where68

[waɪn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redɪli] , ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

Wine	is	not	to	be	got	readily	,	Water	may	be	used	,
葡萄酒	是	不是	到	是	得到	容易	,	水	可能	是	用过的	,

酒不容易获得，可以用水代替。

[wɪð] ['hʌni] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪl] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɪl] [beə(r)][æn; ən] [eg] .

with **Honey** **or** **Sugar** **dissolved** **in** **it** **,** **'** **till** **the** **Liquor** **will** **bear** **an** **Egg** **.**

和 蜂蜜 或者 糖 溶解 在 它 , - 直到 这 酒 将要 熊 一个 蛋 .

在其中溶解蜂蜜或糖，直到酒液中出现蛋形。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['məʊʃn] , ['kʌvə(r)][hɪm] ['veri] [wɔːm] [tuː; tə] [prə'məʊt] [swet] ;

If **the** **Person** **is** **not** **capable** **of** **Motion** **,** **cover** **him** **very** **warm** **to** **promote** **Sweat** **;**

如果 这 人 是 不是 有能力的 的 运动 , 覆盖 他 非常 温暖的 到 推动 汗 ;

如果病人无法活动，就给他穿上保暖的衣服，以促进出汗；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] ['lɪkəz] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [weɪ] , [wɪl] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːt] .

to **which** **the** **abovementioned** **Liquors** **,** **and** **strong** **Whey** **,** **will** **greatly** **contribute** **.**

到 哪个 这 上述 酒 , 和 强的 乳清 , 将要 非常 贡献 .

其中上述酒类和浓乳清将起到很大的作用。

[juːz] ['evri] ['strætədʒəm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [sliːp] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['swetɪd] [æn; ən]

Use **every** **Stratagem** **to** **keep** **him** **from** **Sleep** **,** **until** **he** **has** **sweated** **an**

使用 每一个 策略 到 保持 他 从 睡觉 , 直到 他 有 汗流浃背 一个

['aʊə(r)] ,

Hour **,**

小时 ,

用尽一切计策阻止他入睡，直到他汗流浃背一个小时为止。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ; [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

or **thereabouts** **;** **he** **may** **then** **be** **suffered** **to** **sleep** **a** **little** **;** **but** **not** **for**

或者 大约 ; 他 可能 然后 是 遭受 到 睡觉 一个 小的 ; 但 不是 为了

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] ,

a **Continuance** **,**

一个 继续 ,

或者差不多是这个范围；然后可以让他小睡一会儿；但不能延期，

['raʊzɪŋ] [hɪm] ['fɔːsəbli] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] , [ɔː(r)] [grəʊ]

rousing **him** **forcibly** **every** **fifteen** **or** **twenty** **Minutes** **;** **if** **he** **should** **faint** **,** **or** **grow**

振奋人心的 他 强制 每一个 十五 或者 二十 分钟 ; 如果 他 应该 头晕的 , 或者 生长

[kəʊld] ,

cold **,**

寒冷的 ,

每隔十五到二十分钟用力唤醒他；如果他昏厥或着凉，

[ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm]['greɪtɪd]['dʒɪndʒə(r)] , [ɔː(r)]['biːt(ə)n] ['pepə(r)] , [tuː; tə] [iːtʃ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn]

add **some** **grated** **Ginger** **,** **or** **beaten** **Pepper** **,** **to** **each** **Draught** **of** **the** **Wine**

添加 一些 磨碎的 姜 , 或者 被打败 胡椒 , 到 每个 草稿 的 这 葡萄酒

[ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] .

and **Vinegar** **.**

和 醋 .

在每杯葡萄酒和醋中加入一些磨碎的生姜或捣碎的胡椒粉。

[ɪf] [bɪə(r)][ɔː(r)] [eɪl] ['wɜːt] [kæn; kən][biː; bi][gɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mʌtʃ] [help] , [baɪ][ɪts][ˌmjuːsɪ'lædʒɪnəs]

If **Beer** **or** **Ale** **Wort** **can** **be** **got** **,** **it** **may** **much** **help** **,** **by** **its** **mucilaginous**

如果 啤酒 或者 艾尔啤酒 麦芽汁 能 是 得到 , 它 可能 很多 帮助 , 经过 它是 粘液质

[pɑːts] ,

Parts **,**

部分 ,

如果能弄到啤酒麦芽汁或麦芽酒，其中的粘液成分可能会很有帮助。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv]['əʊpiəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [stuːl] ;

to **check** **the** **Activity** **of** **Opium** **,** **and** **carry** **it** **off** **by** **Stool** **;**

到 查看 这 活动 的 鸦片 , 和 携带 它 离开 经过 凳子 ;

检查鸦片的活性，并通过粪便排出体外；

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [jəʊk] [ɒv; əv] [rɔ:] [egz] [meɪ] [kən'trɪbju:t] , [æz; əz]['dɒktə(r)][dʒəunz]
likewise **the** **swallowing** **of** **Yolks** **of** **raw** **Eggs** **may** **contribute** **,** **as** **Doctor** **Jones**
同样地 这 吞咽 的 蛋黄 的 生的 鸡蛋 可能 贡献 , 作为 医生 琼斯
[əb'zə:vz] ,
observes **,**
观察 ,

同样，正如琼斯医生所观察到的，吞食生蛋黄也可能导致这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] .
and **the** **drinking** **of** **Coffee** **,** **as** **recommended** **by** **the** **learned** **Dr** **.**
和 这 喝 的 咖啡 , 作为 受到推崇的 经过 这 学习 博士 .
['wɪlis] . -
Willis **.** **69**
威利斯 . -

并饮用咖啡，正如博学的威利斯博士所建议的那样。69

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] , [θru:'aʊt] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,
I **have** **endeavoured** **,** **throughout** **these** **Pages** **,**
我 有 努力 , 自始至终 这些 页 ,

在本书的这些篇章中，我一直努力做到：

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ɪg'zækt]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] — — [aɪ][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
to **trace** **the** **exact** **Power** **of** **this** **Poison** **—** **—** **I** **began** **with** **the** **natural**
到 痕迹 这 精确的 力量 的 这 毒 — — 我 开始 和 这 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'lektɪd] ,
History **of** **the** **Plant** **from** **which** **it** **is** **collected** **,**
历史 的 这 植物 从 哪个 它 是 集 ,

为了追溯这种毒药的确切威力——我首先研究了这种毒药所来自的植物的自然史，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] , [baɪ] - [ðə; ði][məʊst] ['i:zi] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]
in **order** **to** **reconcile** **different** **Opinions** **,** **by** **pointout** **the** **most** **easy** **and** **rational**
在 命令 到 调和 不同的 意见 , 经过 - 这 最多 简单的 和 合理的
['meθəd] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
Method **of** **gathering** **it** **;**
方法 的 采集 它 ;

为了调和不同的意见，指出收集意见的最简便、最合理的方法；

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [kən'trɪbju:ts] [tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [mɔ:(r)] [kəm'pli:t] .
which **likewise** **contributes** **to** **render** **the** **Analysis** **of** **the** **Drug** **more** **compleat** **.**
哪个 同样地 贡献 到 使成为 这 分析 的 这 药品 更多的 完成 .

这也有助于使药物分析更加全面。

[ðʌs] [wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [weə'baɪ] ['əʊpiəm][ækts][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
Thus **we** **discover** **the** **Principles** **whereby** **Opium** **acts** **upon** **our** **Bodies** **,**
因此 我们 发现 这 原则 由此 鸦片 行为 之上 我们的 身体 ,

由此我们便发现了鸦片作用于人体的原理。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪneɪbld] [mɔ:(r)] ['fʊli] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [pɑ:ts]
and **are** **consequently** **enabled** **more** **fully** **to** **counteract** **the** **obnoxious** **Parts**
和 是 最后 已启用 更多的 完全 到 抵消 这 令人讨厌的 部分
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

因此，他们能够更充分地抵消其中令人厌恶的部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论鸦片的影响。(An Essay on the Effects of Opium.)

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekts] [ɒv; əv]['ælkəlaɪs][ænd; ənd] ['æsɪd] ,
Without **enlarging** **upon** **the** **different** **Effects** **of** **Alkalis** **and** **Acids** **,**
没有 扩大 之上 这 不同的 效果 的 碱 和 酸 ,

不赘述碱和酸的不同作用，

[ai][hæv; həv] [ri'sait] ['sevrəl] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
I **have** **recited** **several** **Experiments** **in** **favour** **of** **the** **latter** **;** **and** **without**
我 有 背诵 一些 实验 在 偏爱 的 这 后者 ; 和 没有
[ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [spəˈsɪfɪks] ,
interfering **with** **Specifics** **,**
干扰 和 具体细节 ,

我已经列举了几个支持后一种观点的实验；并且在不干涉具体细节的前提下，

[ænd; ənd]['æntəˌdoʊts] , [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['meθəd] ,
and **Antidotes** **,** **have** **pointed** **out** **a** **regular** **Method** **,**
和 解毒剂 , 有 尖 出去 一个 常规的 方法 ,

以及解毒剂，都指出了一种常规方法，

[weəˈbaɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] , [wen] ['teɪkən]['ɪntuː]
whereby **the** **different** **Degrees** **of** **Power** **this** **Poison** **may** **have** **,** **when** **taken** **into**
由此 这 不同的 学位 的 力量 这 毒 可能 有 , 什么时候 已采取 进入
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the **Body** **,**
这 身体 ,

因此，这种毒药进入人体后可能具有不同程度的毒性。

[meɪ] [biː; bi] ['remədid] .
may **be** **remedied** **.**
可能 是 已补救 .

或许可以补救。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ruːl] [haʊ] [tuː; tə][ækt][əˈpɒn]
Thus **the** **Gentlemen** **of** **the** **Faculty** **have** **a** **kind** **of** **Rule** **how** **to** **act** **upon**
因此 这 先生们 的 这 学院 有 一个 种类 的 规则 如何 到 行为 之上
[ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
Emergencies **of** **the** **kind** **,**
紧急情况 的 这 种类 ,

因此，学院的各位绅士制定了一套应对此类紧急情况的规则。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['reənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]
which **the** **Rareness** **of** **the** **Case** **may** **not** **have** **given** **some** **of** **them** **an**
哪个 这 稀有 的 这 案件 可能 不是 有 给定 一些 的 他们 一个
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] .
Opportunity **to** **be** **acquainted** **with** **.**
机会 到 是 熟人 和 .

由于此案罕见，一些人可能没有机会了解它。

[ðæt] Knowledge70
That **Knowledge70**
那 Knowledge70

知识70

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [meɪ] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [biː; bi] [jet] [mʌtʃ]
which I have attained from my Experience , may undoubtedly be yet much
哪个 我 有 已达到 从 我的 经验 , 可能 无疑 是 然而 很多
[ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðəʊz] [præk'tɪʃənər] ,
improved by those Practitioners ,
改进 经过 那些 从业者 ,

我从自身经验中获得的这些见解，无疑还可以被那些实践者进一步完善。

[huː] [hæv; həv]['tæləntsl[suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][maɪn] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] [ænd; ənd]
who have Talents superior to mine ; but for the unexperienced and
WHO 有 天赋 优越的 到 矿 ; 但 为了 这 雏 和
[rɪ'taɪəd] ,
retired ,
退休 ,

那些才华远胜于我的人；但对于那些缺乏经验和已经退休的人来说，

[weə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz][nɒt] ['redɪlɪ] [ə'teɪnəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪz][hɪə(r)][leɪd] [daʊn] ,
where physical Assistance is not readily attainable , a Method is here laid down ,
在哪里 身体的 协助 是 不是 容易 可实现的 , 一个 方法 是 这里 铺设 向下 ,

在无法轻易获得实际帮助的情况下，这里规定了一种方法。

[səʊ] ['iːzəlɪ] ['præktɪkəbl] , [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] , [pə'hæps] , [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ˌðeə'baɪ] .
so easily practicable , that a Life , perhaps , may be saved thereby .
所以 容易地 切实可行的 , 那 一个 生活 , 也许 , 可能 是 已保存 从而 .

如此简单易行，或许可以挽救一条生命。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pɒsəblɪ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l]
This Consideration alone , that I may possibly , some Time or other , be serviceable
这 考虑 独自的 , 那 我 可能 可能 , 一些 时间 或者 其他 , 是 可用
[tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,
to a Fellow - Creature ,
到 一个 同伴 - 生物 ,

仅仅出于这个考虑，即我或许在某个时候能够对他人有所帮助，

[aɪ] [ɪ'stiːm] [æn; ən] ['æmpl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
I esteem an ample Return for disclosing my Sentiments upon this Subject ,
我 尊重 一个 充足 返回 为了 披露 我的 情感 之上 这 主题 ,

我希望因表达我对此事的看法而获得丰厚的回报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ]
and a sufficient Satisfaction for the Trouble I have taken in the
和 一个 充足的 满意 为了 这 麻烦 我 有 已采取 在 这
['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
foregoing Pages .
前文 页 .

并足以弥补我在前文中所付出的辛劳。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊts] .
Transcriber's Notes .
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] - [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˌsjuːpə'siːd] [ænd; ənd][ɪz]

This	Book	is	300	years	old	and	the	advice	given	has	been	superceded	and	is
这	书	是	-	年	老的	和	这	建议	给定	有	到过	被取代	和	是

[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælju:]['əʊnli] .

of	historical	value	only	.
的	历史	价值	仅有的	.

这本书已有300年历史，其中提出的建议早已过时，仅具有历史价值。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

The	original	spelling	and	punctuation	has	been	retained	.
这	原来的	拼写	和	标点	有	到过	保留	.

保留了原文的拼写和标点符号。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ,

I	have	been	informed	that	some	of	the	latin	as	printed	is	incorrect	,
我	有	到过	知情的	那	一些	的	这	拉丁	作为	打印	是	错误	,

我被告知部分印刷的拉丁文有误。

[bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæmflət] .

but	have	retained	it	as	in	the	original	Pamphlet	.
但	有	保留	它	作为	在	这	原来的	小册子	.

但保留了原版小册子中的样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神